

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Instructieboekje

Brugervejledning

Manual de instrucțiuni

Návod k použití

Руководство по эксплуатации

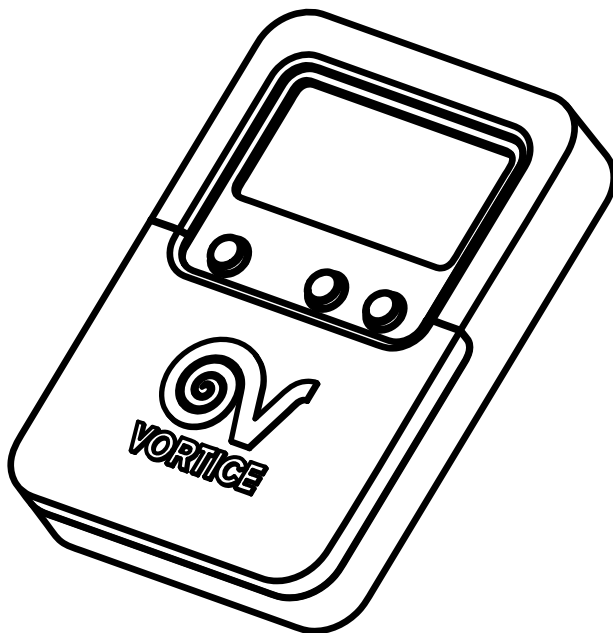
Manual de instruções

Instrukcja obsługi



---

## TELECOMANDO VORT PROMETEO PLUS HR 400



---

COD. 5371.084.840

19/03/2012

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.  
Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.  
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.  
Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.  
Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.  
Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.  
Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te gebruiken. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel persoonlijk letsel of schade aan voorwerpen die het gevolg is van het niet in acht nemen van de waarschuwingen in deze handleiding. Volg de instructies nauwkeurig; datbevoordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten.  
Bewaar deze handleiding altijd zorgvuldig.**

## Indice

IT

Descrizione ed impiego	4
Attenzione	4
Avvertenza	4
Accoppiamento Telecomando/Apparecchio	5
Modalità di impiego	5
Manutenzione/Pulizia	13
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	13

## Table of Contents

EN

Description and use	14
Warning	14
Caution	14
Remote Control/Appliance coupling	15
Operating modes	15
Maintenance/Cleaning	22
Important information on eco-compatible disposal	23

## Index

FR

Description et mode d'emploi	24
Attention	24
Avertissement	24
Connexion appareil / Télécommande	25
Mode d'emploi	25
Entretien/Nettoyage	32
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	33

## Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch	34
Achtung	34
Hinweis	34
Kopplung des Gerätes mit der Fernbedienung	35
Gebrauchsanleitung	35
Wartung/Reinigung	42
Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung	43

## Inhoud

NL

Beschrijving en Gebruik	44
Let Op	44
Waarschuwing	44
Koppeling Toestel/Fstandsbediening	45
Gebraiksaanwijzing	45
Onderhoud/Reiniging	53
Belangrijke informatie over milieuvriendelijke Afvalverwerking	53

**Før apparatet tages i brug, skal denne vejledning læses grundigt igennem.**  
**Vortice kan ikke betragtes som ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af manglende overholdelse af anvisningerne i denne brugervejledning, som apparatets sikre og vedvarende elektriske og mekaniske funktion afhænger af.**  
**Opbevar altid denne brugervejledning.**

**Înainte de a utiliza produsul citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube provocate persoanelor sau bunurilor, rezultate din nerespectarea indicațiilor de mai jos, în schimb, respectarea acestora va asigura durata de viață și fiabilitatea electrică și mecanică a aparatului.**  
**Păstrați cu grijă, întotdeauna, acest manual de instrucțiuni.**

**Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobená nedodržením pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si proto uschovejte.**

**Перед монтажом и началом использования изделия внимательно прочитайте данное руководство. Компания "Vortice" не несет ответственность за материальный ущерб или несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения требований приведенных в данном руководстве.**  
**Залогом долгой и надежной работы изделия является соблюдение правил эксплуатации и своевременное выполнение профилактических процедур. Сохраните данное руководство и обращайтесь к нему при возникновении вопросов касательно эксплуатации изделия.**

**Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções contidas no presente manual. A Vortice não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho.**  
**Guarde o presente manual de instruções**

**Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy uważnie zapoznać się ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji.**  
**Firma Vortice nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewni trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia.**  
**Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.**

## Indeks

Beskrivelse og brug	54
Pas på	54
Advarsel	54
Forbindelse mellem fjernbetjening/apparat	55
Betjening	55
Vedligeholdelse / rengøring	63
Vigtige oplysninger om miljøvenlig bortskaftelse	63

## DK

## Cuprins

Descriere și utilizare	64
Atenție	64
Măsuri de precauție	64
Cuplarea Aparat/Telecomandă	65
Modul de utilizare	65
Întreținerea / Curățarea	73
Informație importantă privind eliminarea in mod compatibil cu mediul înconjurător	73

## RO

## Obsah

Popis a použití	74
Pozor	74
Upozornění	74
Propojení přístroje s dálkovým ovladačem	75
Způsob použití	75
Čištění / údržba	83
Důležité informace týkající se likvidace přístroje slučitelně s ochranou životního prostředí	83

## CS

## Содержание

Общее описание и принцип работы	84
Осторожно	84
Внимание	84
Спаривание изделия с пультом	85
Настройка и управление	85
Обслуживание	93

## RU

## Índice

Descrição e utilização	94
Atenção	94
Advertência	94
Emparelhamento dos aparelhos/telecomandos	95
Utilização	95
Manutenção/limpeza	103
Informação importante para a eliminação compatível com o ambiente	103

## PT

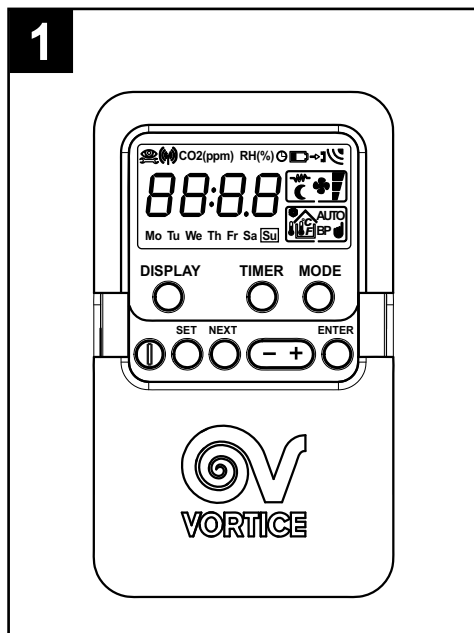
## Spis treści

Opis i zastosowanie	104
Uwaga	104
Ostrzeżenie	104
Połączenie między urządzeniem a pilotem	105
Użycie	105
Konserwacja/Czyszczenie	113
Ważne informacje dotyczące eko-kompatybilnego usuwania odpadów	113

## PL

## Descrizione ed impiego

Tutte le funzioni di VORT PROMETEO PLUS HR 400 sono gestite tramite il telecomando a radiofrequenza (RF). (fig.1).



Le funzioni assegnate ai vari tasti sono le seguenti: (per le modalità di utilizzo vedere paragrafo “Modalità di impiego”):

- impostazione dei valori iniziali di Velocità Minima e Massima (a cura dell'Installatore);
- abilitazione e disabilitazione della possibilità di ulteriori variazioni di Velocità Minima e Massima (a cura dell'Installatore);
- impostazione della modalità di funzionamento: Manuale, BP, Auto;
- impostazione della velocità di funzionamento dell'apparecchio in Modalità Manuale;
- impostazione delle soglie di temperatura, Umidità Relativa e Concentrazione di CO<sub>2</sub> negli ambienti asserviti;
- abilitazione e disabilitazione (a cura dell'Installatore) delle opzioni di funzionamento disponibili, mediante l'introduzione di una sequenza predefinita e non modificabile di tasti, che forzerà l'apparecchio a funzionare, senza soluzione di continuità, in modalità AUTO; all'utente è consentita la sola impostazione della funzione TIMER e la modifica dell'ora / giorno della settimana;
- impostazione del TIMER;
- visualizzazione dei valori di temperatura, umidità relativa e concentrazione di CO<sub>2</sub> negli ambienti asserviti
- Visualizzazione di data e ora;

- Visualizzazione dello stato di occlusione dei filtri (condizione evidenziata anche da un avviso acustico);
- Visualizzazione del codice di eventuale malfunzionamento dell'apparecchio;



### Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi.



### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio;
- le istruzioni per la manutenzione devono essere seguite per prevenire danni e/o usura eccessiva dell'apparecchio;
- non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.

## Accoppiamento Telecomando/Apparecchio

Preventivamente al suo utilizzo, ogni telecomando deve essere inizializzato. Tale attività è affidata all'installatore (per i telecomandi venduti separatamente dal prodotto), o svolta in produzione (per i telecomandi commercializzati con il prodotto). L'attività prevede i seguenti passi:

- a.. togliere l'alimentazione per almeno 30 sec;
- b.. ripristinare l'alimentazione;
- c.. eseguire entro 60 sec la procedura dettagliata nel seguito.

A telecomando spento, tenere premuto per almeno 3 secondi il tasto ENTER: l'apparecchio si abbinerà con il telecomando. L'avvenuta associazione sarà confermata da un segnale sonoro (BIP continuo di breve durata) emesso dal telecomando stesso. All'atto dell'abbinamento di ogni telecomando si realizza automaticamente anche il trasferimento all'apparecchio dal telecomando delle impostazioni di funzionamento fino a quel momento realizzate.

### Procedura per selezione Mercato (a cura dell'installatore)

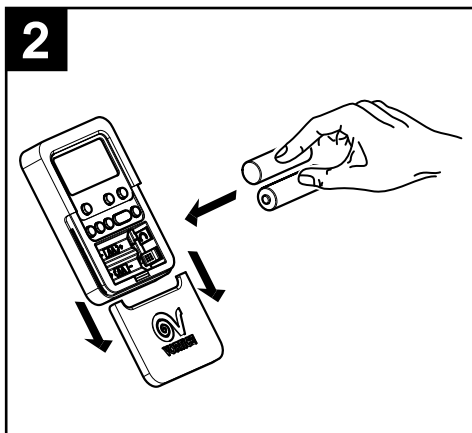
Il telecomando può essere adattato al paese di installazione, secondo la seguente procedura:

- estrarre la batteria e attendere qualche secondo;
- reinserire la batteria;
- premere il tasto ENTER per 3 secondi (fino all'emissione di un segnale acustico che indica che il telecomando si è associato alla centralina di Prometeo);
- premere simultaneamente i tasti SET e ENTER per 3 sec.;
- entrare nel menu nazionalizzazione, in cui vengono visualizzate le seguenti opzioni:  
ENG mercato UK (impostazione di fabbrica);  
ITA mercato Italia/Export;  
FRA mercato Francia;  
Premere '+' e '-' per passare da una opzione all'altra.  
Premere ENTER per confermare la scelta

## Modalità di impiego

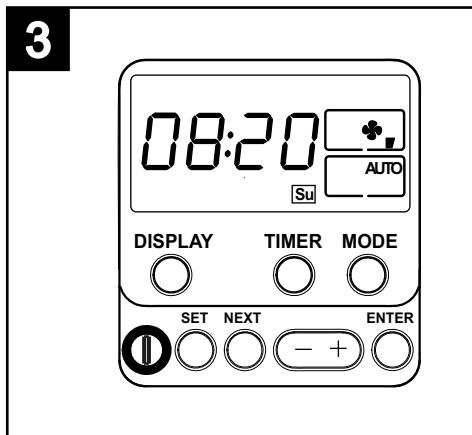
### Modalità di utilizzo del telecomando

inserire le batterie (fig 2);



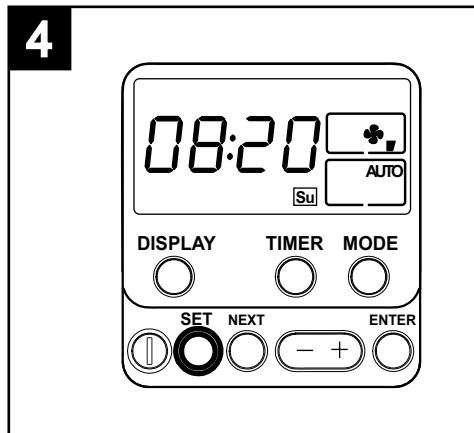
l'apparecchio è spento e i tasti del telecomando sono disabilitati; tutti i segmenti del display sono accesi e lampeggiano per 5 secondi (solo dopo l'inserimento delle batterie); il display visualizza data ed ora (valori di default).

### Tasto ON/OFF (fig.3)



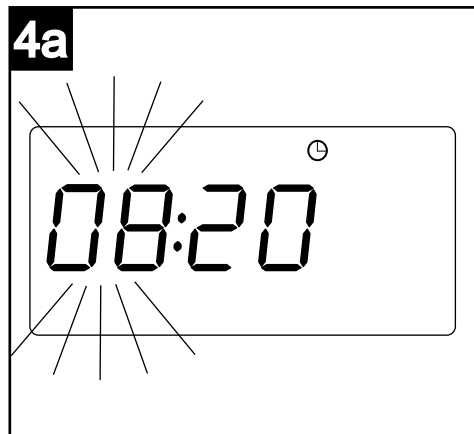
Consente l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio. Il comando viene eseguito solo se il tasto viene mantenuto premuto per almeno 0,5 secondi. Nella condizione di apparecchio spento vengono comunque visualizzate sul display l'ora ed il giorno della settimana. Tale funzione può essere inibita. All'atto dell'accensione l'apparecchio viene attivato in modalità AUTO alla velocità  $V_{min}$

Tasto SET (Fig.4)



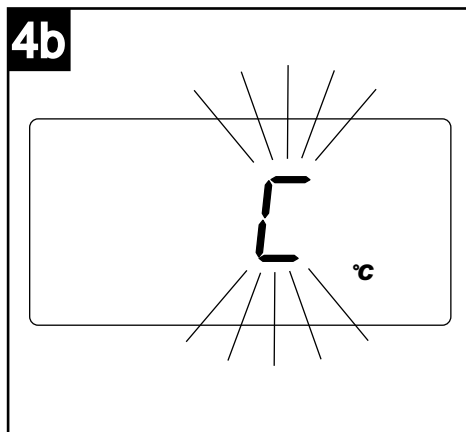
Consente l'impostazione dei parametri di seguito elencati. Il passaggio da un parametro/campo al successivo viene realizzato tramite la pressione del tasto NEXT:

Parametro ora/giorno (fig. 4a):



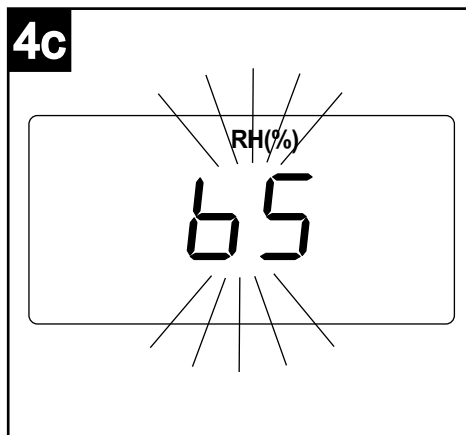
- visualizzare il parametro tramite la pressione del tasto SET;
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e -; la sequenza sarà: ORA, MINUTI, GIORNO;

Parametro temperatura (fig.4b):



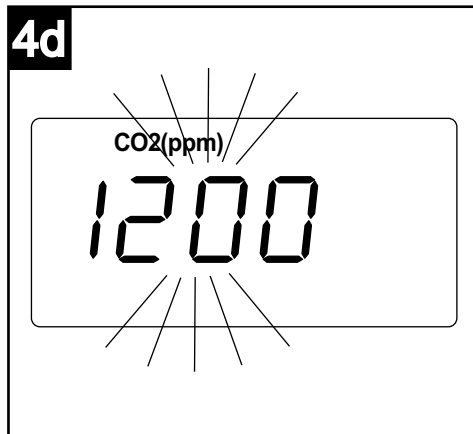
- visualizzare il parametro tramite la pressione dei tasti: SET, e NEXT (più volte);
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e -; la sequenza sarà: C/F (unità di misura, °C per gradi Celsius, F per gradi Fahrenheit), valore T interna (da 15°C a 30°C, step 1°C).

Parametro umidità relativa (fig.4c):



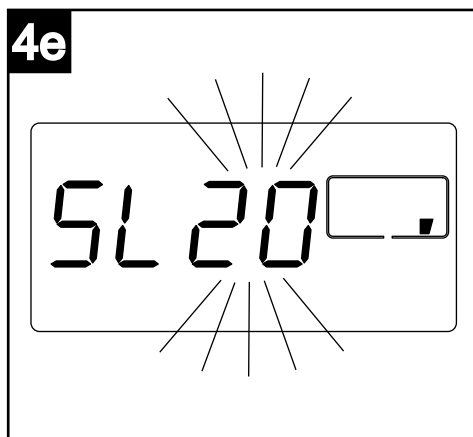
- visualizzare il parametro tramite la pressione dei tasti: SET, e NEXT (più volte);
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e - (da 40 % a 90 %, step 5%);

Parametro concentrazione di CO<sub>2</sub> (ppm) massima ammessa (fig.4d):



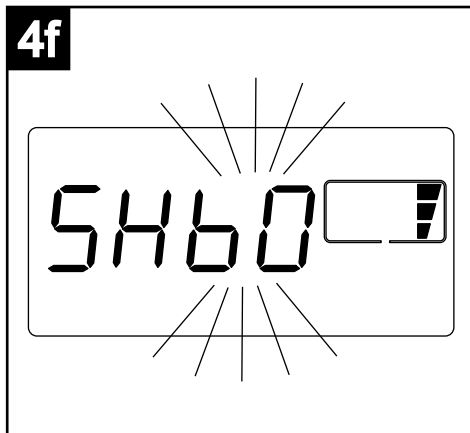
- visualizzare il parametro tramite la pressione dei tasti: SET, e NEXT (più volte);
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e - (da 500 ppm a 3000 ppm, step 50 ppm, oppure OFF: nessun controllo CO<sub>2</sub>);

Parametro V<sub>min</sub> (fig.4e):



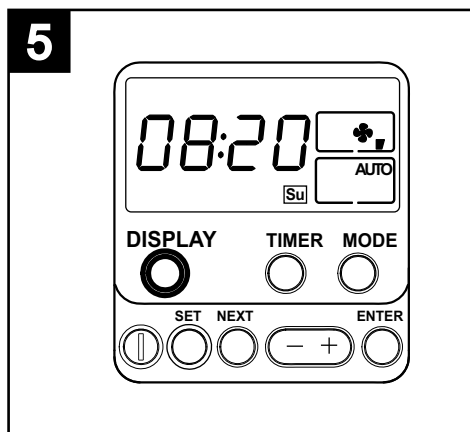
- visualizzare il parametro tramite la pressione dei tasti: SET, e NEXT (più volte);
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e - (da 0 a 69 step 1);

Parametro V<sub>max</sub> (fig.4f):



- visualizzare il parametro tramite la pressione dei tasti: SET, e NEXT (più volte);
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e - (da V<sub>min</sub>+10 a 99 step 1);

Tasto DISPLAY (Fig.5)



Durante il normale funzionamento, il display del telecomando visualizzerà, all'accensione dell'apparecchio, le seguenti informazioni:

l'ora;

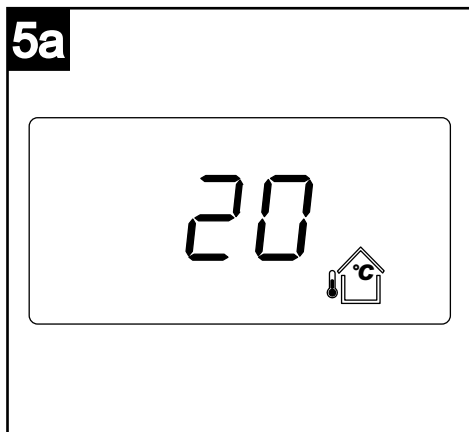
il giorno;

la modalità di funzionamento: (AUTO, MAN, BP)

la velocità di funzionamento: (Min,Max,Mid (quest'ultima solo in modalità MAN))

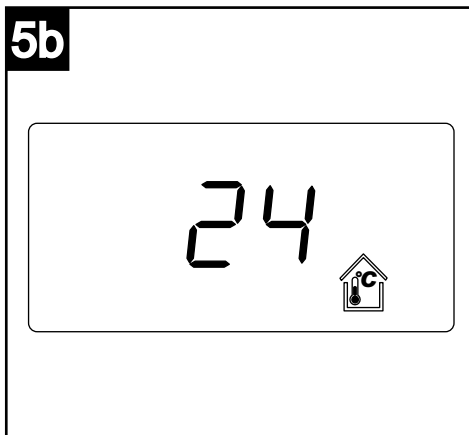
Il tasto DISPLAY consente di visualizzare in sequenza (tramite pressioni ripetute) i seguenti parametri del sistema:

temperatura esterna (Fig.5a):



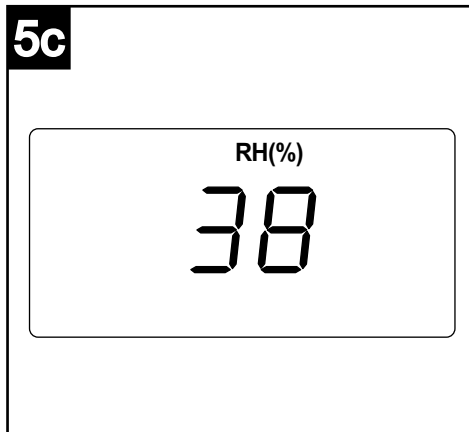
durante il funzionamento normale, rilevata dal sensore di temperatura posto nel canale di mandata verso i locali abitati, prima dello scambiatore di calore;

temperatura interna (Fig.5b):



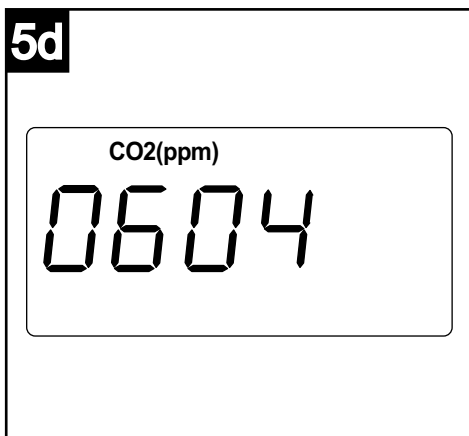
durante il funzionamento normale, rilevata dal sensore di temperatura posto nel canale di aspirazione, proveniente dagli ambienti di servizio, prima dello scambiatore di calore;

valore attuale dell'umidità relativa (Fig.5c)



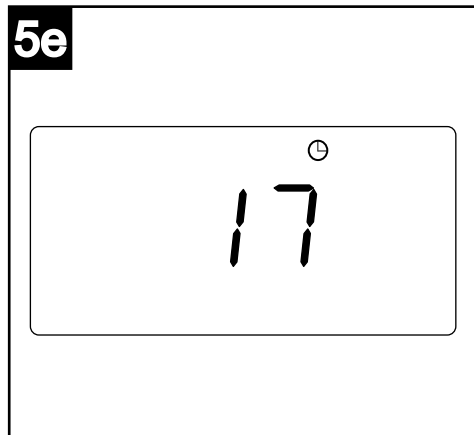
(rilevato dal sensore posto nel canale di mandata da casa, prima dello scambiatore di calore);

percentuale di CO<sub>2</sub> (Fig.5d):



(rilevata dal sensore di CO<sub>2</sub> posto nel canale di mandata da casa, prima dello scambiatore di calore);

tempo residuo di funzionamento a  $V_{max}$  (Fig.5e);



nel caso sia stato impostato tramite Timer (10, 20, 30, CO: vedere tasto TIMER);

Altre informazioni visualizzate automaticamente sul display, a fronte di condizioni varie:

allarme superamento soglia CO<sub>2</sub> (vedere “Segnali di allarme/errore”)

velocità minima (valore da 0 a 69: solo in fase di impostazione da parte dell’installatore)

velocità massima (valore da 10 a 99: solo in fase di impostazione da parte dell’installatore)

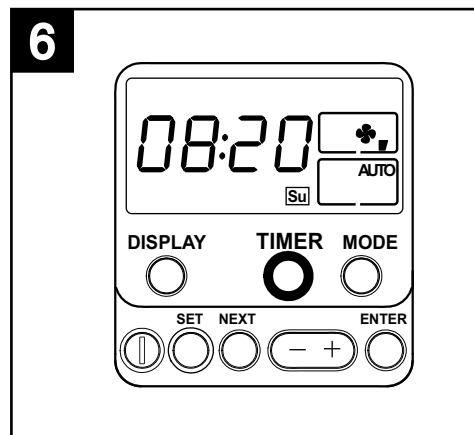
simbolo orologio: nel caso sia impostato il Timer (vedere “tasto TIMER”)

stato di occlusione dei filtri (vedere “Segnali di allarme/errore”)

condizione di batterie scariche (vedere “Segnali di allarme/errore”)

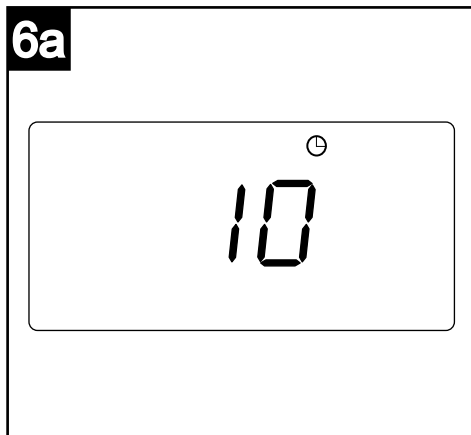
condizioni di malfunzionamento (vedere “Segnali di allarme/errore”)

**Tasto TIMER** (Fig.6)



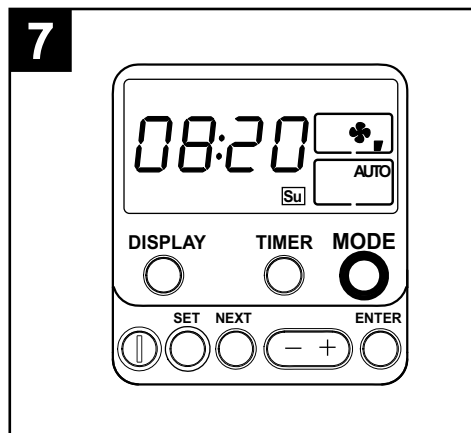
Permette di forzare l’apparecchio a funzionare a  $V_{max}$

per 10 min (una pressione di 0,5 sec del tasto), 20 min (due pressioni del tasto), 30 min (tre pressioni del tasto), o indefinitamente (quattro pressioni del tasto). Ad un’ulteriore quinta pressione del tasto l’apparecchio torna a funzionare alla velocità in precedenza impostata, fatti salvi i dettami dei sensori. Contemporaneamente, il display visualizzerà (fig.6a):



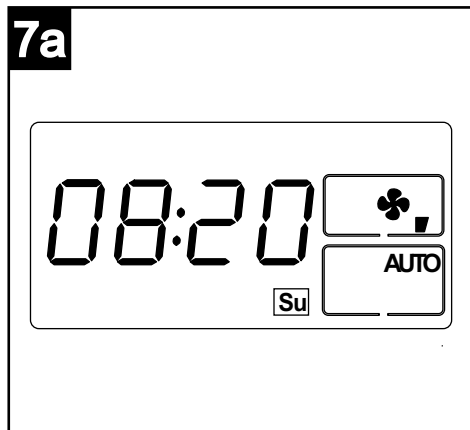
- l'icona del TIMER;
  - la durata impostata (10, 20, 30, CO);
- Scaduto il tempo di programmazione (oppure riprendendo in sequenza 5 volte il tasto TIMER, sino a OFF), l’apparecchio tornerà a funzionare nella modalità precedentemente impostata.

**Tasto MODE** (Fig.7)



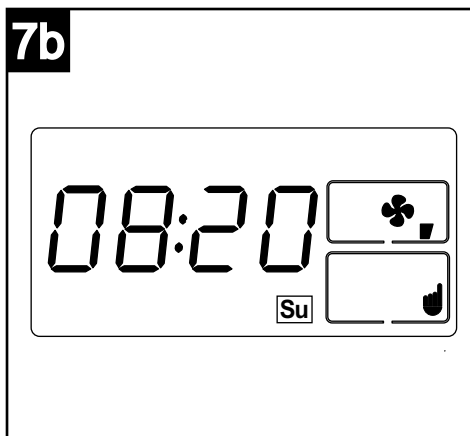
Consente di selezionare le modalità di funzionamento disponibili (MAN, BP, AUTO). E’ necessario premere il tasto per passare da una modalità all’altra.

AUTO: (fig.7a)



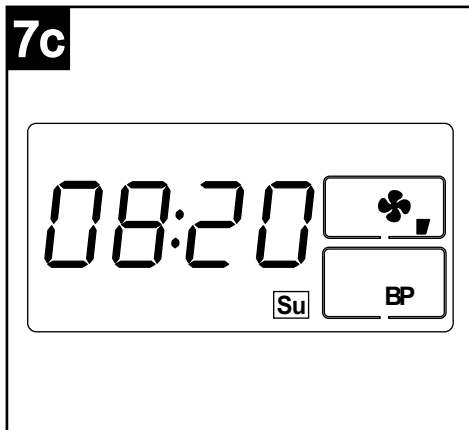
la velocità di funzionamento viene impostata automaticamente dal sistema, in funzione delle condizioni ambientali rilevate dai sensori; all'occorrenza vengono automaticamente azionate le valvole di by-pass e di protezione antigelo; l'attivazione della funzione Bypass viene segnalata dall'icona lampeggiante 'BP' sul display.

MAN (fig.7b):



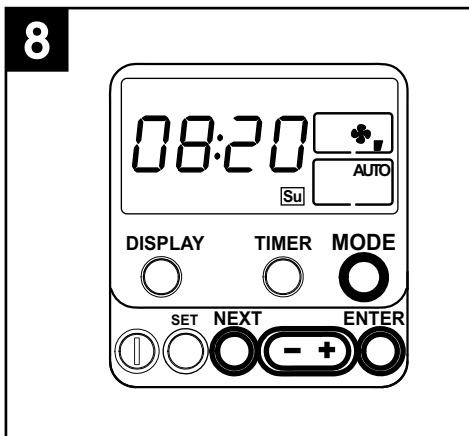
l'impostazione della velocità di funzionamento è demandata all'utente (i sensori CO<sub>2</sub> comandano comunque il passaggio a V<sub>max</sub> quando necessario);

BP (fig.7c):



viene forzata l'apertura della valvola di by-pass, a prescindere dai valori di temperatura interna effettiva, interna desiderata ed esterna.

Tasti NEXT, +, ENTER (fig.8)



Pulsanti già descritti in altre parti di questo documento.

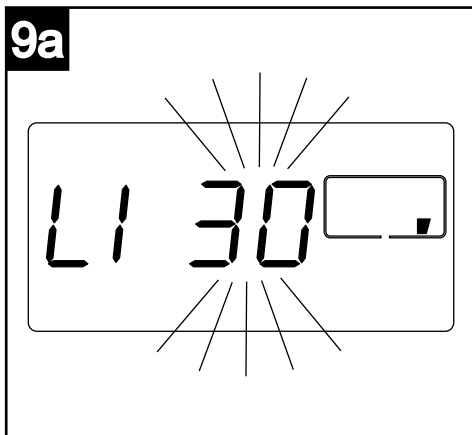
**Modalità di regolazione singolo motore** (a cura dell'installatore) (fig. 9a, 9b, 9c, 9d)

Premere in sequenza i seguenti tasti: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER per abilitare la possibilità di impostare per ogni motore (immissione ed estrazione), il numero di giri alla minima velocità e quello alla massima velocità.

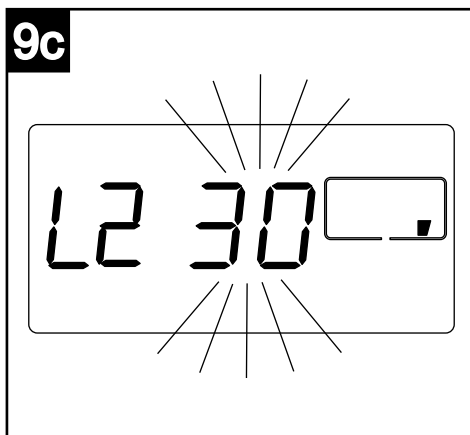
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e - (da 0 a 69 step 1);
- premere NEXT per passare il parametro successivo; la sequenza sarà: motore immissione vel. min L1, motore immissione velocità massima H1, motore estrazione velocità minima L2, motore

estrazione velocità massima H2.  
Ripetere la sequenza di tasti per tornare alla regolazione simultanea di entrambi i motori.

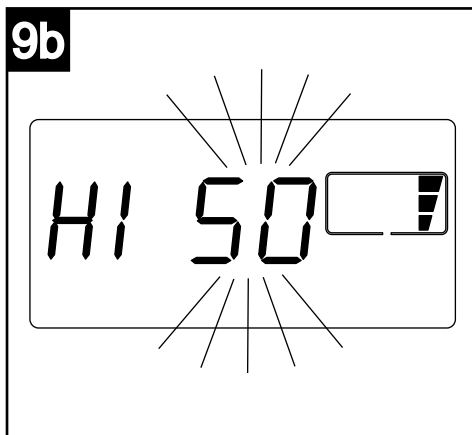
9a



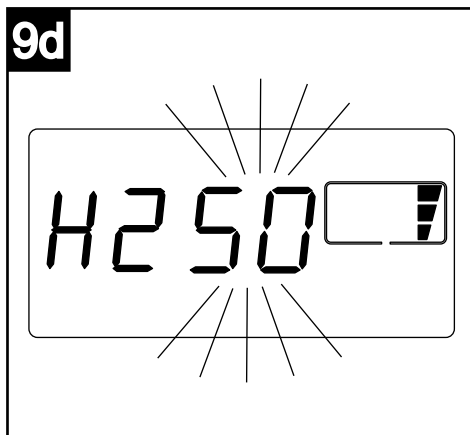
9c



9b



9d



### Inibizione di alcuni comandi (a cura dell'Installatore)

Per soddisfare le esigenze di alcune specifiche applicazioni è possibile che vengano inibite alcune delle funzioni accessibili dal telecomando. In questo caso l'apparecchio funzionerà in modalità AUTO: all'utente sarà esclusivamente possibile la modifica dell'ora/giorno della settimana tramite l'utilizzo del tasto SET, impostare il TIMER e visualizzare:

**la temperatura effettiva** dell'aria viziata, prima dello scambiatore di calore;

**la percentuale di umidità relativa** dell'aria viziata, prima dello scambiatore di calore;

**la concentrazione di CO<sub>2</sub>** nell'aria viziata, prima dello scambiatore di calore;

**l'avvenuta impostazione del TIMER.**

La pressione di altri tasti, verrà interpretata quale evento accidentale e non darà luogo ad azione alcuna.

## Inibizione della variazione di $V_{min}$ e $V_{max}$

All'Installatore è possibile inibire la possibilità di variare ulteriormente i valori di Velocità Minima/Velocità Massima, dopo l'impostazione iniziale.

### Segnali di allarme/errore

- Il superamento della soglia di CO<sub>2</sub> genera una condizione d'allarme, tramite l'accensione del simbolo CO<sub>2</sub> lampeggiante sul telecomando. L'apparecchio inizia a funzionare alla velocità massima finché la concentrazione di CO<sub>2</sub> non è scesa al di sotto della soglia.
- La condizione di batterie scariche viene segnalata sul telecomando dal lampeggio della relativa icona  e da un segnale sonoro (sequenza di doppi BIP). Rimpiazzate le batterie scariche, il segnale sonoro si interrompe e l'icona si spegne.
- La condizione di filtri sporchi è segnalata da un segnale sonoro (sequenza di BIP della durata di 5 sec.) e dal lampeggio sul display della relativa icona . Tale segnalazione si interrompe con l'esecuzione della procedura di manutenzione/pulizia filtri.
- La condizione di filtri saturi è segnalata da un segnale sonoro (sequenza di BIP della durata di 5 sec) e dall'accensione fissa sul display della relativa icona . In questa situazione l'apparecchio provvede ad arrestare automaticamente i motori e ad aprire la valvola di by-pass, per garantire comunque un ricambio minimo d'aria. Tale segnalazione si interrompe con l'esecuzione della procedura di manutenzione/pulizia filtri.

Le segnalazioni di errore consistono nella comparsa sul display del relativo codice (ER01, ER02, ecc...) e nell'emissione di un segnale acustico (sequenza di doppi BIP). Tali segnalazioni permangono fino all'avvenuto ripristino della regolare condizione di funzionamento del prodotto, ovvero fino al suo spegnimento. I malfunzionamenti verranno indicati come:

**ER01** : valvola di by-pass/de-frosting bloccata

**ER02** : blocco motore azionante la ventola di immissione aria fresca dall'esterno

**ER03** : blocco motore azionante la ventola di emissione aria viziata verso l'esterno

**ER04** : il telecomando non riceve il segnale dall'apparecchio

**ER05** : sostituire filtri

**ER06** : il sensore di temperatura nel condotto di aspirazione dell'aria fresca esterna a monte dello scambiatore non è attivo

**ER07** : il sensore di temperatura nel condotto di aspirazione dell'aria fresca esterna a valle dello scambiatore non è attivo

**ER08** : il sensore di temperatura nel condotto di mandata dell'aria viziata in uscita dalla casa a valle dello scambiatore non è attivo

**ER09** : il sensore di Umidità Relativa nel condotto di mandata dell'aria viziata in uscita dalla casa a monte dello scambiatore non è attivo

**ER10** : il sensore di CO<sub>2</sub> nel condotto di mandata dell'aria viziata in uscita dalla casa a monte dello scambiatore non è attivo

**ER12** : la temperatura esterna è superiore al valore

limite

**ER14** : la temperatura interna è superiore al valore limite

### N.B.

In particolare, segnalazioni di errore (codici ER01, ER02 ed ER03, ER12, ER14), riconducibili a malfunzionamenti critici dell'apparecchio, daranno origine al suo arresto fino all'avvenuta soluzione dei problemi relativi. In tale situazione il segnale acustico avrà una durata pari a 30 sec.; scaduto tale termine l'avviso acustico cesserà e permarrà sul display la visualizzazione dell'errore. Negli altri casi, dopo la segnalazione del problema l'apparecchio continuerà a funzionare nella modalità impostata. Il segnale acustico avrà una durata limitata a 5 sec.; scaduto tale termine l'avviso acustico cesserà e permarrà sul display la visualizzazione dell'errore. In tale condizione l'utilizzatore non avrà la possibilità di modificare la modalità di funzionamento (es. MAN o BP).

### Reset messaggio d'errore

Per eliminare la visualizzazione del codice d'errore (se non è stata eseguita la procedura di disabilitazione del telecomando), premere in sequenza i seguenti tasti. DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

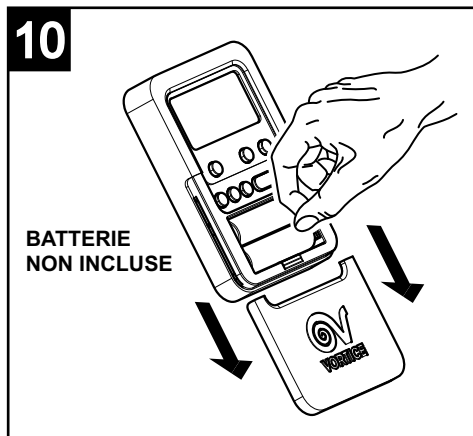
Dopo il RESET, l'apparecchio prende a funzionare in modalità AUTO secondo i parametri standard iniziali, solo nel caso in cui il problema che ha generato l'errore sia stato risolto.

Analogamente, nel caso di sospensione dell'alimentazione dell'apparecchio, all'atto del suo ripristino lo stesso riprenderà a funzionare in modalità AUTO secondo i parametri standard iniziali.

## Manutenzione/Pulizia

### Sostituzione pile telecomando

Aprire il coperchio del vano batterie (Fig.10); inserire 2 batterie tipo AA rispettando le polarità indicate sul fondo dell'alloggiamento; richiudere il coperchio del vano batterie.



## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

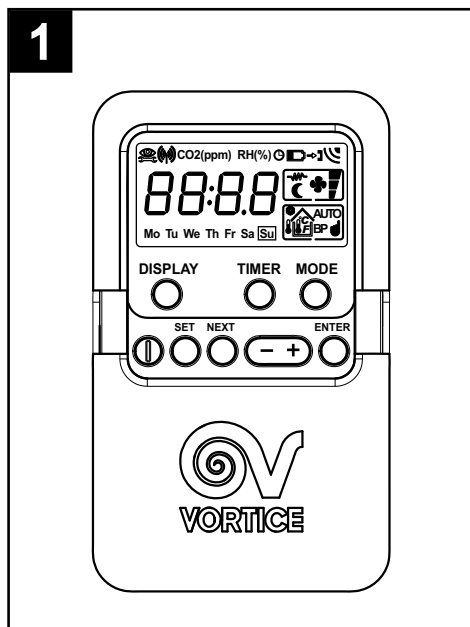
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

## Description and use

All the functions of VORT PROMETEO HR 400 are managed through the radiofrequency (RF) remote control (fig. 1).



The functions assigned to the various keys are the following:  
(To see their use check the “Instruction for use” paragraph):

- setting the initial values of Minimum and Maximum Speed (to be performed by the Installer);
- enable/disable further variations to minimum and maximum speed settings (for installer only);
- setting the mode of operation: Manual, Summer, Auto;
- setting the appliance operating speed, in the Manual Mode;
- setting temperature limits, relative humidity and CO<sub>2</sub> concentration in served premises
- enabling and disabling (to be performed by the Installer) the operating options available, by introducing a pre-established and un-changeable sequence of keys, that will force the appliance to operate, continuously, in the AUTO mode; the user can only set the TIMER function and change the time or day of the week;
- setting the TIMER;
- display of the temperature, relative humidity and CO<sub>2</sub> concentration values in the served dwelling
- display of the time and date;
- display of the clogged state of the filters (a condition highlighted by an acoustic warning);
- display of the code for any appliance malfunction.



**Warning:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice.
- Never allow children or infirm persons to use the appliance unattended. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, explosives, etc).



**Caution:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- The maintenance instructions must be followed to avoid damage and/or excessive wear and tear to the appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice immediately.

## Remote Control/Appliance Coupling

Each remote control must be initialised before use. This activity is entrusted to the installer (for remote controls sold separately from the product), or factory set (for remote controls sold with the product).

The activity comprises the following steps:

- turn the power off for at least 30 sec.;
- turn the power back on;
- within 60 sec. perform the procedure described below.

In detail, holding down the ENTER key for at least 3 seconds, the appliance will couple with the remote control. Completion of coupling will be confirmed by an acoustic signal (constant 3 second BEEP) from the remote control itself.

As each remote control unit is being synchronised, any settings made to the appliance up to that time are automatically transferred to the remote control.

Still repeating the same sequence, each appliance may be coupled to several remote controls, to allow the user to operate the appliance by means of several remote controls, situated in different rooms in the home, or to allow the replacement of a faulty remote control.

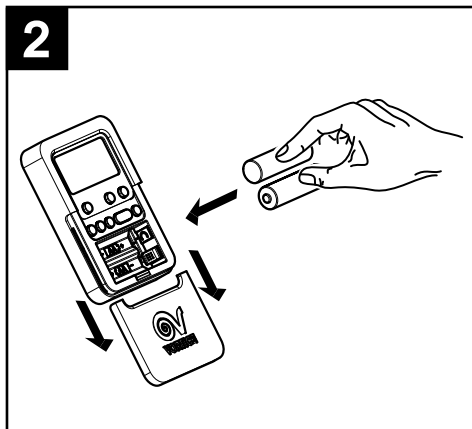
### Market selection procedure (performed by the installer)

The remote control can be adapted for use in the country of installation, as follows:

- remove the battery and wait a few seconds;
- re-insert the battery;
- press ENTER for 3 seconds (until a beep sounds to indicate that the remote control has been paired with the Prometeo ECU);
- press SET and ENTER simultaneously for 3 sec.;
- enter the localisation menu, which contains the following options:  
ENG for UK market (default setting);  
ITA for Italian/Export market;  
FRA for French market;  
Press '+' and '-' to move from one option to the next.  
Press ENTER to confirm your choice.

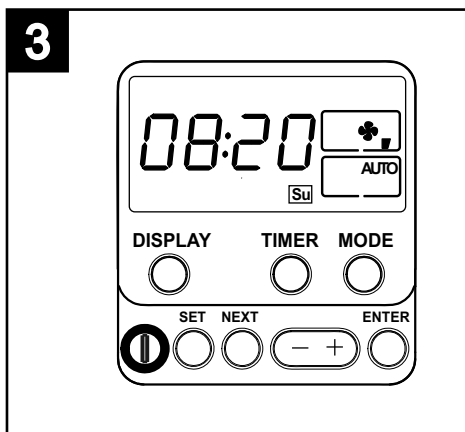
## Operating Modes

**Instructions on how to use the remote control**  
insert the batteries (fig 2);



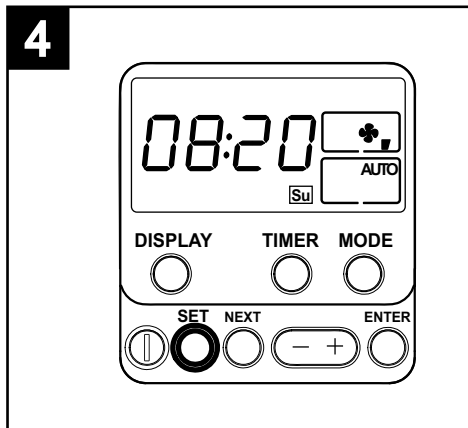
the appliance is off and the remote control buttons are disabled;  
all the display segments are on and flash for 5 seconds (after the insertion of the batteries)  
The date and time (default values) are displayed.

**ON/OFF button** (fig.3)



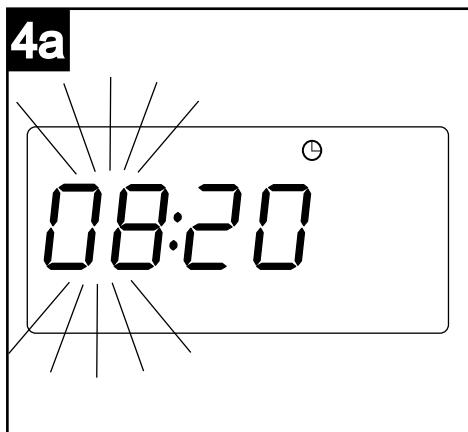
Enables the appliance to be turned on and off. The command is performed only if the button is pressed for at least 0.5 seconds. With the appliance off the time and day of the week are displayed. This function may be disabled. On turning the appliance on the AUTO mode is activated at a speed of  $V_{min}$ .

## SET button (fig.4)



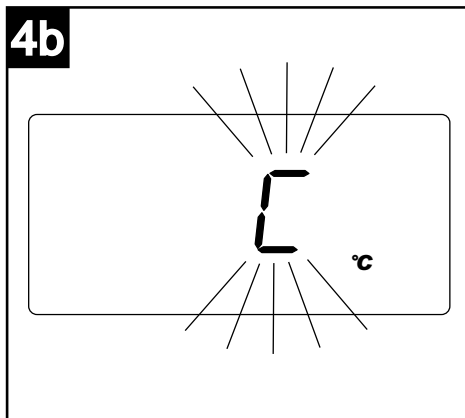
Sets the following parameters. To move from one parameter to the next, press NEXT.

### Time/day setting (fig. 4a):



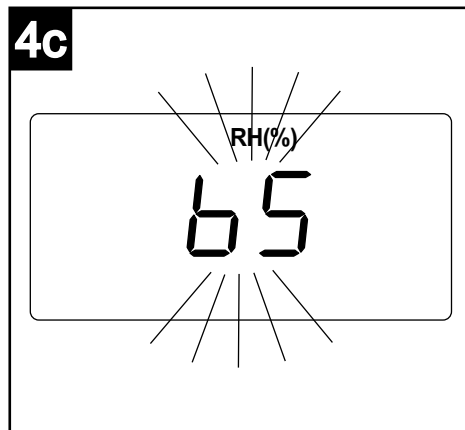
- press SET to view the parameter;
- set the value of the flashing field with the + and - keys; the sequence will be: HOURS, MINUTES, DAY.

### Temperature setting (fig. 4b):



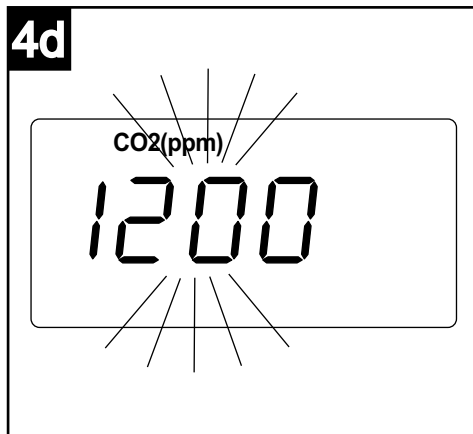
- to view the parameter, press: SET and NEXT (several times);
- set the value of the flashing field with the + and - keys; the sequence will be: C/F (unit of measurement, °C for degrees Celsius, F for degrees Fahrenheit), internal T value (from 15°C to 30°C, in steps of 1°C).

### Relative humidity setting (fig.4c):



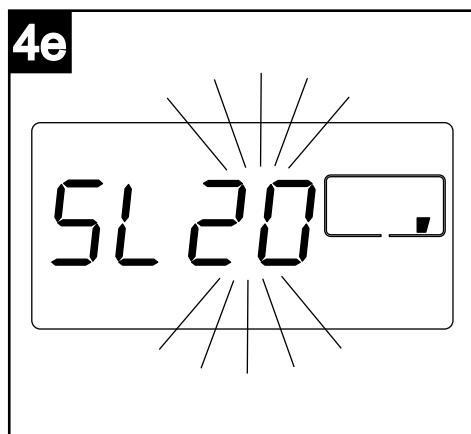
- to view the parameter, press: SET and NEXT (several times);
- set the value of the flashing field with the + and - keys (from 40% to 90%, in steps of 5%).

CO<sub>2</sub> concentration setting (ppm) (fig.4d):



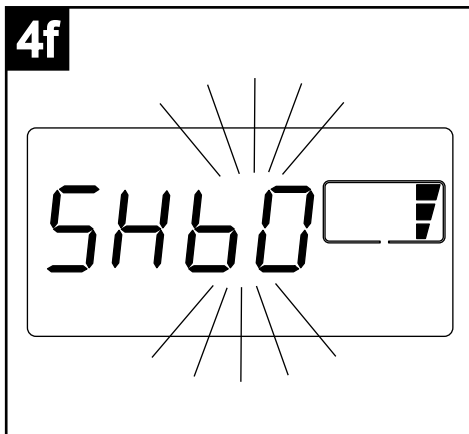
- to view the parameter, press: SET and NEXT (several times);
- set the value of the flashing field with the + and - keys (from 500 ppm to 3000 ppm, in steps of 50 ppm, or OFF: no CO<sub>2</sub> monitoring).

Speed  $V_{min}$  setting (fig.4e):



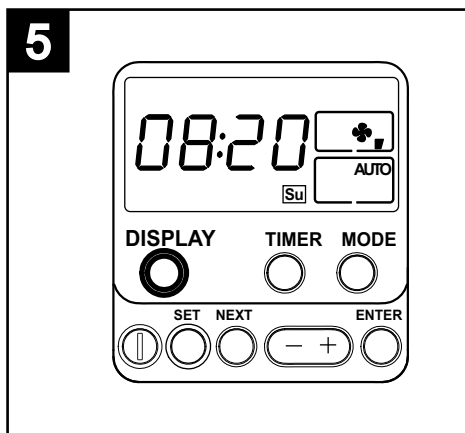
- to view the parameter, press: SET and NEXT (several times);
- set the value of the flashing field with the + and - keys (from 0 to 69, in steps of 1).

Speed  $V_{max}$  setting (fig.4f):



- to view the parameter, press: SET and NEXT (several times);
- set the value of the flashing field with the + and - keys (from  $V_{min}+10$  to 99, in steps of 1).

DISPLAY button (fig.5)

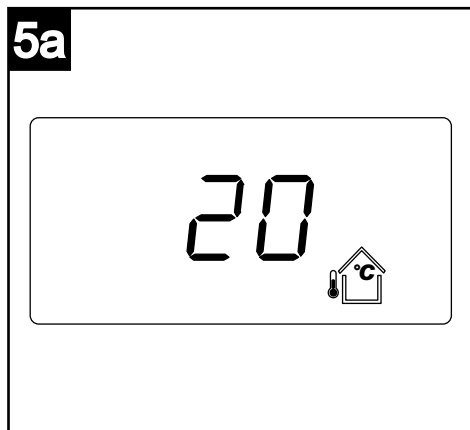


During normal operation, the following information will appear on the remote control display when the appliance is switched on:

- the time;
- the day of the week;
- the operating mode: (AUTO, MAN, BP);
- the operating speed: (Min, Max, Mid (the latter in MAN mode only)).

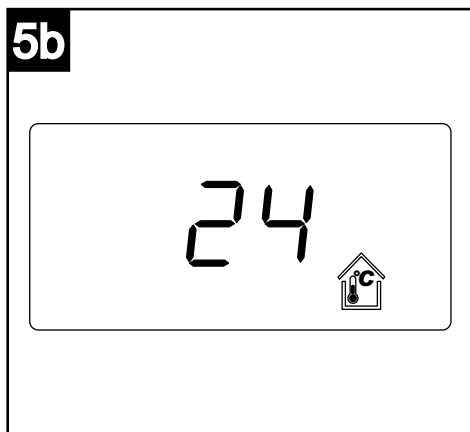
Press and hold the DISPLAY key for half a second repeatedly to view the following system parameters in sequence:

Outdoor Temperature (fig.5a)



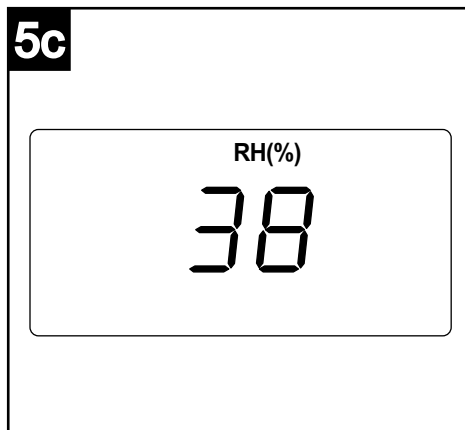
during normal operation, detected by the temperature sensor located in the house outlet duct, before the heat exchanger;

Indoor Temperature Display (fig.5b)



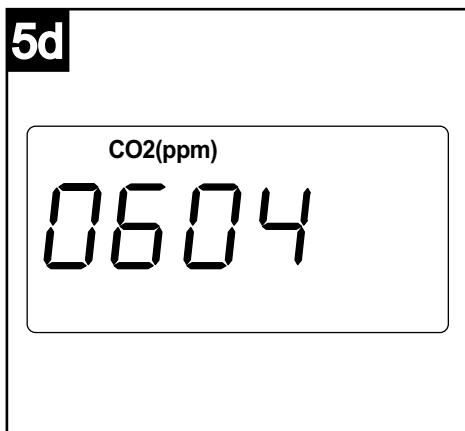
during normal operation, detected by the temperature sensor located in the intake duct, coming from the rooms served, before the heat exchanger;

Current humidity display (fig.5c)



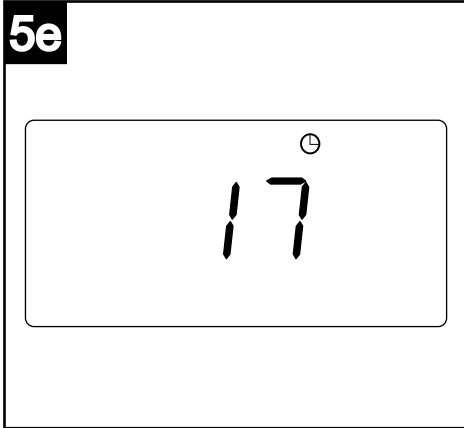
(detected by the sensor located in the house outlet duct, before the heat exchanger);

CO<sub>2</sub> percentage display (fig.5d)



(detected by the CO<sub>2</sub> sensor placed in the home air inlet shaft, before the heat exchanger).

Residual operating time at Vmax,(Fig.5e);



depending on preset Timer duration (see TIMER button)

Other information displayed automatically, depending on the conditions:

Excess CO<sub>2</sub> threshold warning (see "Warning/error signals")

Value set during initial configuration of Min and Max Speed (values Min from 00 to 69, Max from 10 to 99 : only during the installer set up stage)

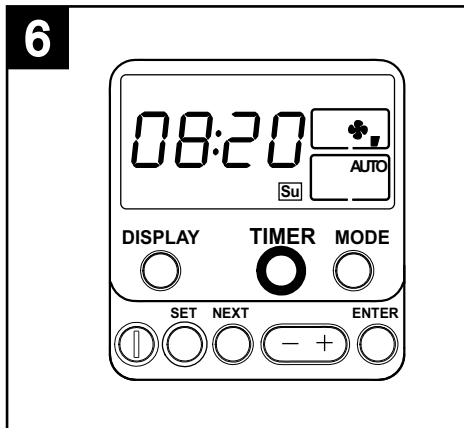
Clockface symbol: if the Timer function is set (see "TIMER button")

Clogged filters (see "Warning/error signals")

Battery charge low (see "Warning/error signals")

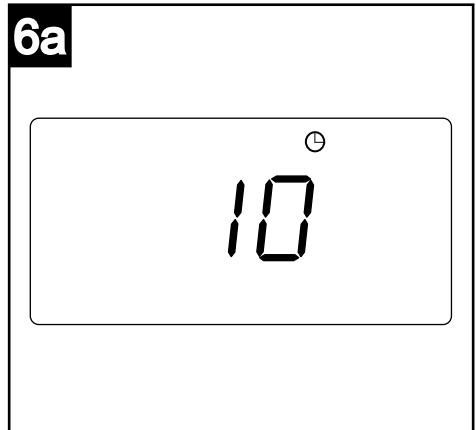
System malfunction (see "Warning/error signals")

**TIMER button** (fig.6)



It forces the device to operate at Max Speed for 10 min (press key for 0.5 sec), 20 min (press twice), 30

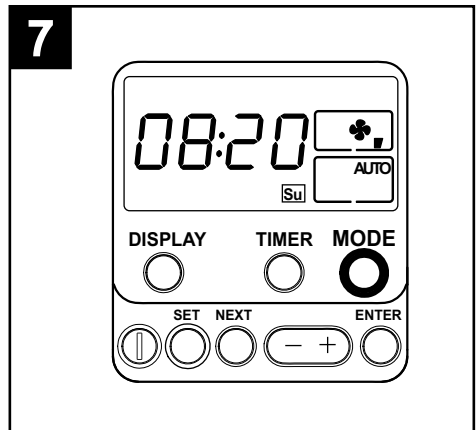
min (press three times), or continuously (press four times). Pressing the key for a fifth time restores operation at the previously set speed, unless overridden by the sensors. The display will also show (fig.6a):



- The TIMER icon;
- The duration set (10,20,30,CO);

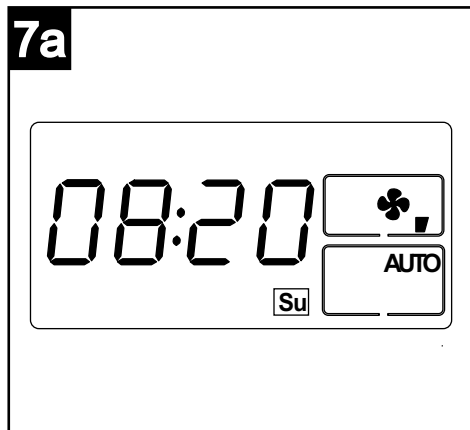
If the programming time has elapsed (or if you press the TIMER key five times repeatedly until OFF), the appliance will go back to the previously set function mode.

**MODE button** (fig.7)



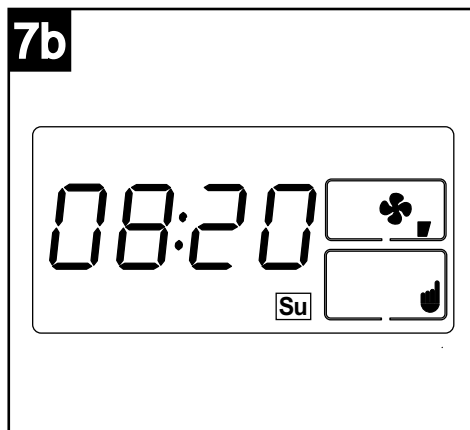
Allows the available operating modes (MAN, BP, AUTO) to be selected. Press the key to switch between modes.

AUTO (fig.7a):



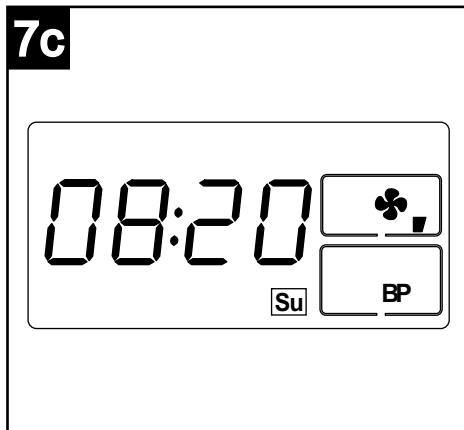
the operating speed is automatically set by the system, depending on the environmental conditions detected by the sensors; if necessary the by-pass and frost protection valves are activated automatically; bypass function activation is indicated by the flashing "BP" icon on the display.

MAN (fig.7b):



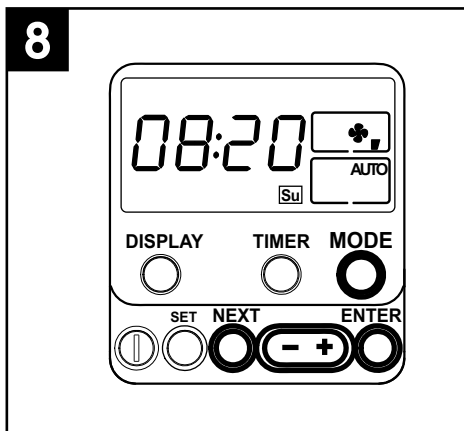
the operating speed is decided by the user (the CO<sub>2</sub> sensor can still trigger a shift to V<sub>max</sub> if necessary);

BP (fig.7c):



this forces the opening of the by-pass valve, irrespective of the actual desired internal, desired or external temperature values.

**NEXT, +, ENTER** buttons (fig.8)



Buttons already described in other parts of this document.

**Adjusting motors individually** (to be performed by the installer) (fig.9a, 9b, 9c, 9d)

Use the following key sequence:

DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER

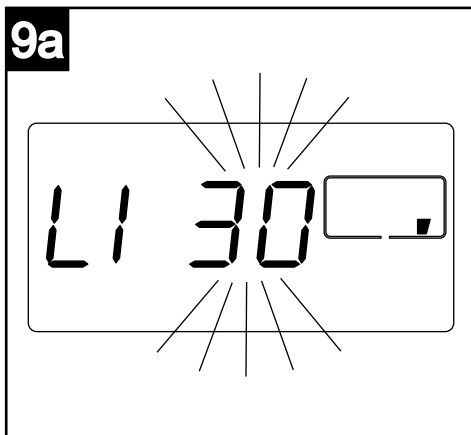
to enable the option of setting the revs at minimum speed and maximum speed for each motor (delivery and extraction);

- set the value of the flashing field with the + and - keys (from 0 to 69, in steps of 1);
- press NEXT to move on to the next parameter; the sequence will be: delivery motor minimum speed L1, delivery motor maximum speed H1, extraction

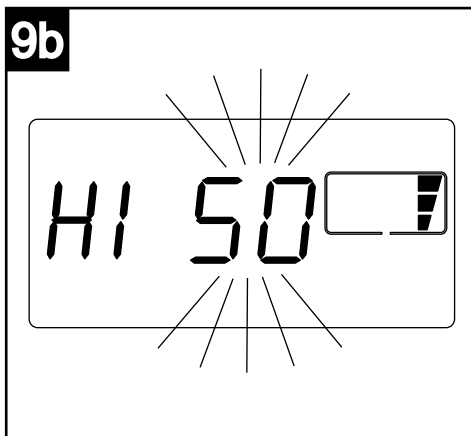
motor minimum speed L2, extraction motor maximum speed H2.

Repeat the key sequence to return to the simultaneous control of both motors.

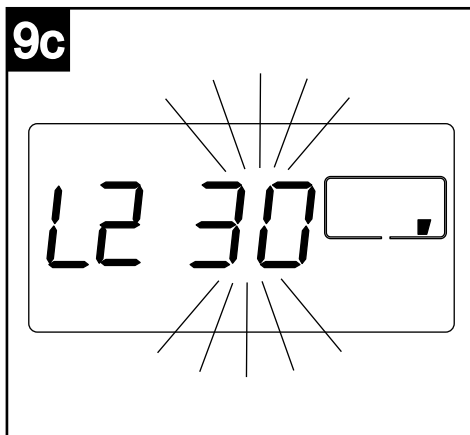
9a



9b



9c



### Disabling certain commands

To satisfy the requirements of some specific application certain functions accessible through the remote control may be disabled by the installer. In this case the appliance will operate in AUTO mode only: the user can only set the TIMER function and change the time or day of the week using the SET button to set the TIMER and display:

**the actual temperature** of the stall air, before the heat exchanger;

**the relative humidity percentage** of the stall air, before the heat exchanger;

**the CO<sub>2</sub> concentration** of the stall air, before the heat exchanger;



**the TIMER setting.**

Pressing the other buttons, will be considered an accidental event and will cause any action.

### Prevention of changes to $V_{min}$ and $V_{max}$ speed

The installer can prevent others from making changes to the maximum and minimum speed settings once he has made the initial settings.

### Warning/error signals

- Exceeding the CO<sub>2</sub> threshold generates an alarm condition, which results in the flashing of the CO<sub>2</sub> value on the remote control display. The appliance starts running at Max speed until CO<sub>2</sub> level has dropped.
- Low battery is indicated on the remote control by a flashing of the relative icon  and an acoustic signal (a sequence of double BEEPs). Once the expired batteries have been replaced, the acoustic warning will stop and the icon will go off.
- The filters dirty condition is indicated by a sound signal (a series of 5-second beeps) and the associated icon  will flash on the display. This signal is interrupted when the filter maintenance or cleaning procedure is being carried out.
- The saturated filter condition is indicated with an acoustic signal (a series of 5-second beeps) and

the permanent display of the relative icon **--1**. In this event, the appliance automatically stops the motors and opens the by-pass valve to ensure that there is however at least some air circulation. This signal is interrupted when the filter maintenance or cleaning procedure is being carried out.

Error warnings are indicated on the display by the relative codes (ER01, ER02, etc...) and an acoustic warning signal (a sequence of double BEEPs). These warnings will remain in effect until the regular operating conditions of the appliance have been restored, or the appliance has been turned off. The malfunctions will be indicated as:

**ER01** : by-pass / de-frosting valve blocked;

**ER02** : blockage of the fan motor intaking fresh air from outside;

**ER03** : blockage of the motor discharging the stale air to outside;

**ER04** : the remote control does not receive signals from the appliance

**ER05** : replace the filters

**ER06** : the temperature sensor in the external fresh air intake duct upstream of the exchanger is not active;

**ER07** : the temperature sensor in the external fresh air intake duct downstream of the exchanger is not active;

**ER08** : the temperature sensor in the stale air outlet delivery duct from the house downstream of the exchanger is not active;

**ER09** : the Relative Humidity sensor in the stale air outlet delivery duct from the house upstream of the exchanger is not active;

**ER10** : the CO<sub>2</sub> sensor in the stale air outlet delivery duct from the house upstream of the exchanger is not active;

**ER12** : the outside temperature is higher than the limit value;

**ER14** : the inside temperature is higher than the limit value.

## IMPORTANT

It should be noted that malfunction signals (ER01, ER02 and ER03 codes) caused by critical appliance malfunctions will cause the appliance to stop working until the problem has been resolved. In this case, the alarm will sound for 30 seconds. After this time it will stop and an error message will remain on the display. In other cases, once a problem has been signalled, the appliance continues to run in the pre-set function mode. The alarm will sound for 5 seconds. After this time it will stop and an error message will remain on the display. In these circumstances, the user will not be able to change the operating mode (e.g. MAN or SUMMER). Pressing the RESET buttons following the display of a malfunction code will shut off the acoustic alarm; The display on the remote control unit however will continue to show the malfunction signal until the problem has been resolved.

## Reset error code

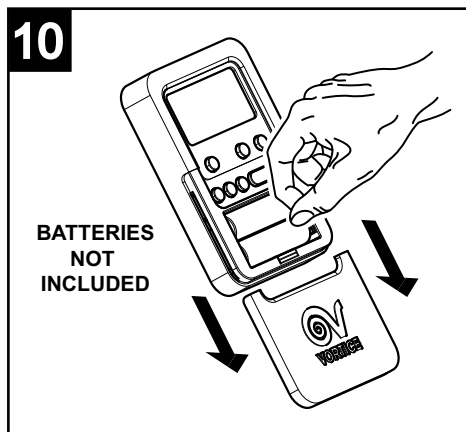
To stop the error code from being displayed (if the disable remote control has not been carried out)

press the following keys one after the other: DISPLAY --> "-" (Minus) --> DISPLAY --> "+" (Plus). After the RESET, the appliance resumes operation in AUTO mode as per the initial standard parameters. Any error messages is no longer displayed (of course if the problem causing the malfunction has been solved). Likewise, in the event of a power failure, when power is restored, the appliance will return to working in AUTO mode using its initial standard parameter settings.

## Maintenance/Cleaning

### Replacement of the remote control batteries

open the battery compartment cover (fig.10); insert 2 AA type batteries ensuring that the polarities shown on the bottom of the compartment are complied with ;replace the battery compartment cover.



## Important information on eco-compatible disposal

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it

must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

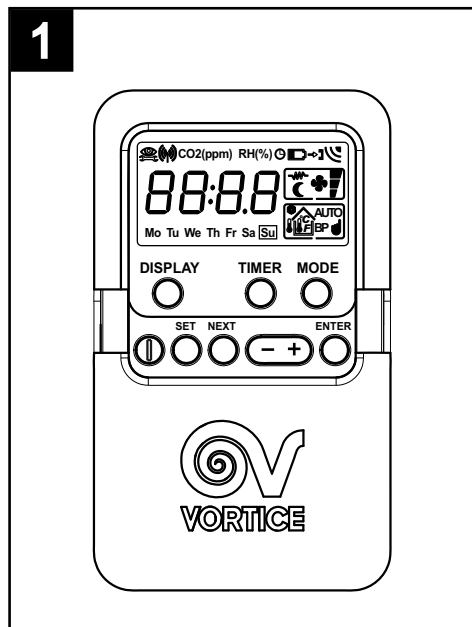
Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

## Description et mode d'emploi

Toutes les fonctions de VORT PROMETEO HR 400 sont gérées au moyen de la télécommande à radiofréquence (RF). (fig.1).



Toutes les fonctions de l'appareil sont gérées au moyen de la télécommande à radiofréquence (RF). Les fonctions attribuées aux différentes touches sont les suivantes:

(pour connaître les modes d'utilisation, voir le paragraphe "Modes d'utilisation") :

- programmation de la Vitesse Minimum et Maximum (réservé à l'installateur) ;
- activation/désactivation du réglage des vitesses minimale et maximale (à l'appréciation de l'installateur) ;
- programmation du mode de fonctionnement : Manuel, Summer, Auto ;
- programmation de la vitesse de fonctionnement de l'appareil en Mode Manuel ;
- programmation des seuils de température, humidité relative et concentration de CO<sub>2</sub> dans les milieux asservis.
- validation et désactivation (réservé à l'installateur) des options de fonctionnement disponibles, grâce à l'introduction d'une séquence prédéfinie et non modifiable des touches, qui forcera l'appareil à fonctionner, sans solution de continuité, en mode AUTO ; l'utilisateur ne peut paramétrer que la fonction TEMPORISATEUR et modifier l'heure/le jour ;
- programmation de la minuterie - TIMER ;
- visualisation des valeurs de température,

d'humidité relative et de concentration de CO<sub>2</sub> dans les pièces contrôlées

- visualisation de la date et de l'heure
- visualisation de l'état d'occlusion des filtres (situation également mise en évidence par un signal sonore)
- visualisation du code d'éventuel dysfonctionnement de l'appareil.



### Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.



### Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Respectez les instructions d'entretien pour éviter tout dommage et / ou une usure excessive de l'appareil.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Contrôler périodiquement l'état de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.

## Connexion

### Appareil / Télécommande

Avant de l'utiliser, chaque télécommande doit être initialisée. Cette tâche est confiée à l'installateur (pour les télécommandes vendues séparément du produit) ou est effectuée au moment de la fabrication (pour les télécommandes commercialisées avec le produit).

L'initialisation prévoit les étapes suivantes:

- a. couper l'alimentation pendant 30 secondes environ ;
- b. rétablir l'alimentation;
- c. exécuter dans les 60 secondes qui suivent la procédure détaillée ci-après.

En appuyant, pendant au moins 3 secondes, sur la touche ENTER, l'appareil se connectera à la télécommande. La télécommande émettra un signal sonore (BIP continu de 3 sec) pour confirmer que la connexion a effectivement eu lieu.

Au moment du couplage, l'appareil transfère automatiquement à la télécommande les paramètres de fonctionnement prédéfinis.

En répétant toujours la même séquence, chaque appareil pourra être connecté à plusieurs télécommandes situées dans différentes pièces de l'habitation ; ainsi l'utilisateur pourra toujours contrôler l'appareil ou bien remplacer une télécommande endommagée.

#### Procédure de sélection du marché (par l'installateur)

Il est possible d'adapter la télécommande au pays d'installation avec la procédure suivante :

- sortir la pile et attendre quelques secondes ;
- remettre la pile en place ;
- appuyer 3 secondes sur la touche ENTER (jusqu'au signal sonore qui confirme l'association de la télécommande à la centrale de Prometeo) ;
- appuyer simultanément sur les touches SET et ENTER pendant 3 secondes ;
- entrer dans le menu de localisation qui affiche les options suivantes :

ENG marché GB (paramètres d'usine) ;

ITA marché Italie/Export ;

FRA marché France:

#### ATTENTION:

en choisissant "FRA" le produit devient conforme avec:

**REFERENTIEL DE CERTIFICATION NF-205 VENTILATION MECANIQUE CONTROLEE**

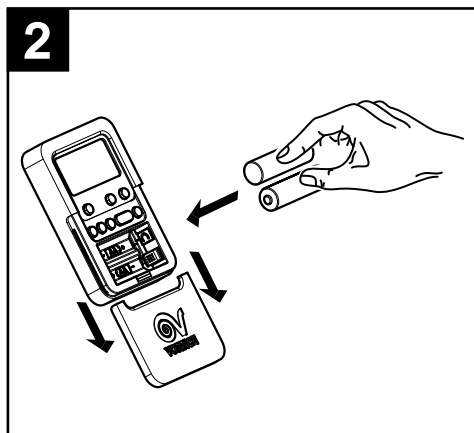
Appuyer sur + et - pour changer d'option.

Appuyer sur ENTER pour confirmer.

## Mode d'Emploi

### Mode d'emploi du télécommande

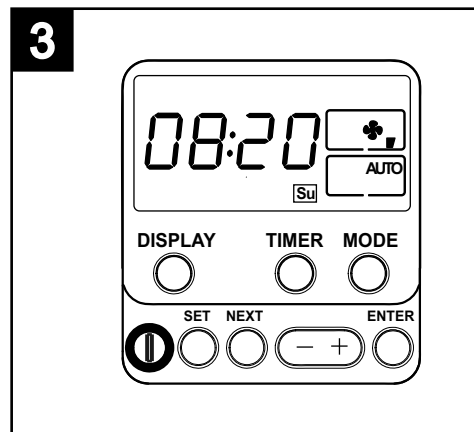
Mettre en place les piles (fig 2);



l'appareil est éteint et les touches de la télécommande sont désactivées.

tous les segments du panneau d'affichage sont allumés et clignotent pendant 5 secondes (seulement après l'introduction des batteries); le panneau d'affichage indique la date et l'heure (valeurs par défaut)

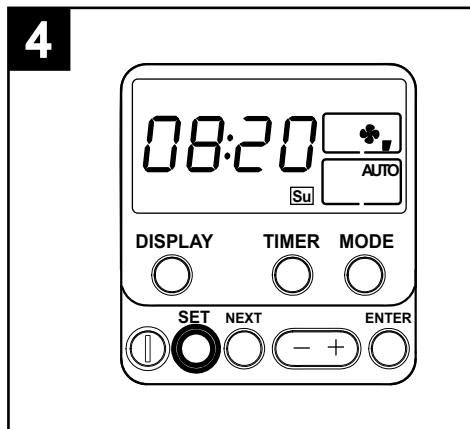
Touche ON/OFF (fig.3)



Permet d'allumer et d'éteindre l'appareil. La commande est exécutée seulement si la touche est maintenue appuyée pendant au moins 0,5 seconde. Même lorsque l'appareil est éteint, il est possible de visualiser l'heure et le jour de la semaine sur le panneau d'affichage. Cette fonction peut être

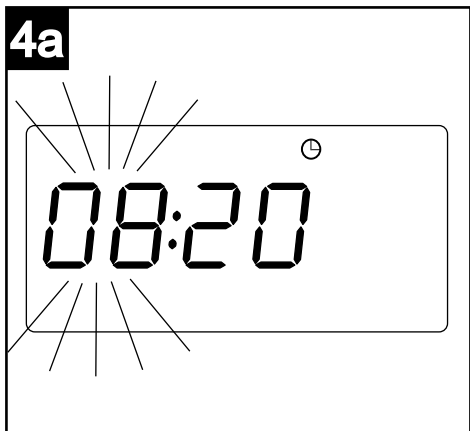
bloquée. Au moment de l'allumage, l'appareil est actionné en mode AUTO à la vitesse  $V_{min}$ .

## Touche SET (fig.4)



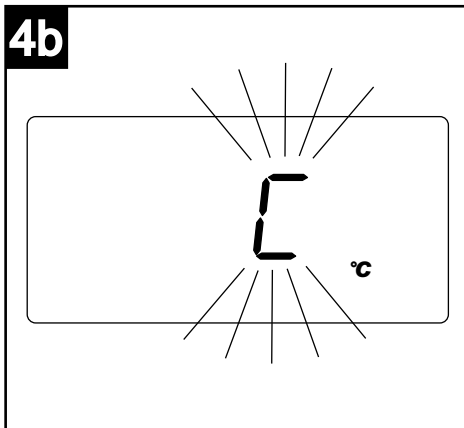
Permet d'effectuer les paramètres énumérés ci-dessous. Le passage d'un paramètre à l'autre est réalisé en appuyant sur la touche NEXT.

### Paramètre heure/jour (fig.4a):



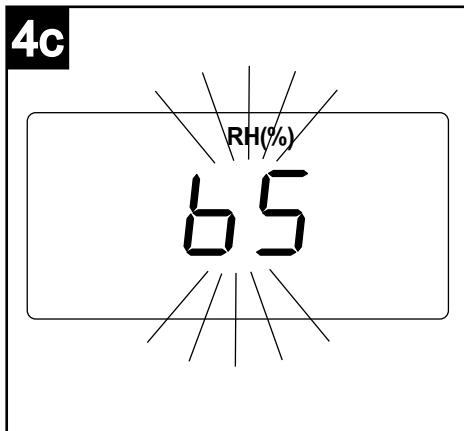
- visualiser le paramètre en appuyant sur la touche SET
- saisir la valeur dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et -. La séquence est la suivante : HEURE, MINUTES, JOUR.

### Paramètre température (fig.4b):



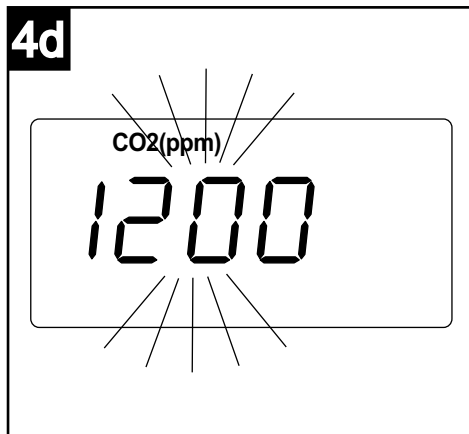
- afficher le paramètre en appuyant sur les touches SET et NEXT (plusieurs fois) ;
- saisir la valeur dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et -. La séquence est la suivante : C/F (unité de mesure, °C pour degrés Celsius, F pour degrés Fahrenheit), valeur T intérieure (de 15 °C à 30 °C, par paliers de 1 °C).

### Paramètre Humidité Relative (fig.4c):



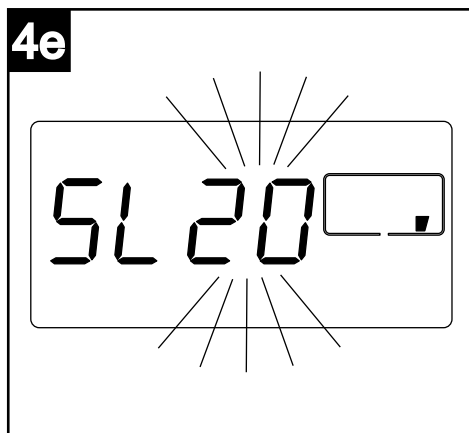
- afficher le paramètre en appuyant sur les touches SET et NEXT (plusieurs fois) ;
- saisir le paramètre dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et - (40 % à 90 %, par paliers de 5 %).

Paramètre  $CO_2$  (ppm) (fig.4d):



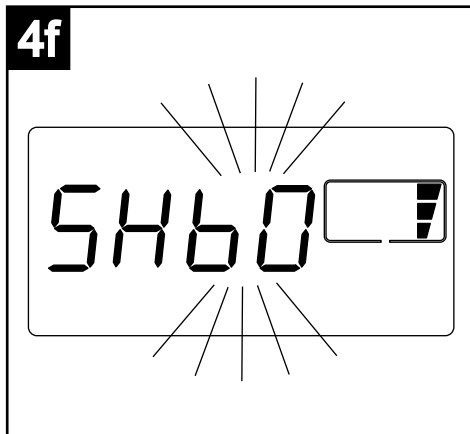
- afficher le paramètre en appuyant sur les touches SET et NEXT (plusieurs fois) ;
- saisir le paramètre dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et - (500 ppm à 3000 ppm par paliers de 50 ppm ou OFF : aucun contrôle  $CO_2$ ).

Paramètre  $V_{min}$  (fig.4e):  
(pas valable pour le marché "FRA")



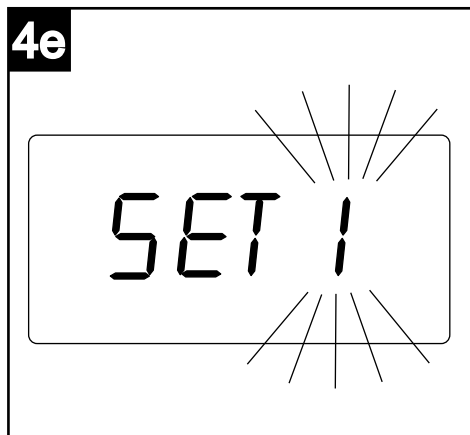
- afficher le paramètre en appuyant sur les touches SET et NEXT (plusieurs fois) ;
- saisir le paramètre dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et - (0 à 69 par paliers de 1).

Paramètre  $V_{max}$  (fig.4f):  
(pas valable pour le marché "FRA")



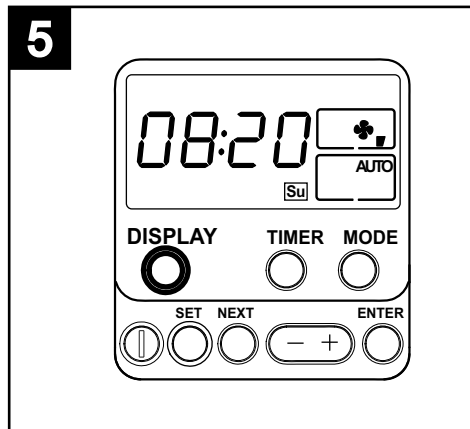
- afficher le paramètre en appuyant sur les touches SET et NEXT (plusieurs fois) ;
- saisir le paramètre dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et - ( $V_{min} + 10$  à 99 par paliers de 1).

Programmation initiale du Prometeo  
(SET 1-SET 2-SET 3-SET 4-SET 5)  
(valable pour le marché "FRA")



- Visualiser le paramètre désiré en appuyant sur les touches SET et NEXT (plusieurs fois).
- Programmer la valeur de set désirée clignotante en appuyant sur les touches "+" et "-" et confirmer en appuyant sur ENTER. Après 4 secondes, l'afficheur retourne à la page principale. Pour déterminer quelle valeur de set il faut utiliser, contrôler le tableau d'emploi (voir la Notice d'emploi et d'entretien de l'appareil Vort Prometeo Plus HR 400).

Touche DISPLAY (fig.5)



Pendant le fonctionnement normal de l'appareil, le panneau de la télécommande affichera :

l'heure

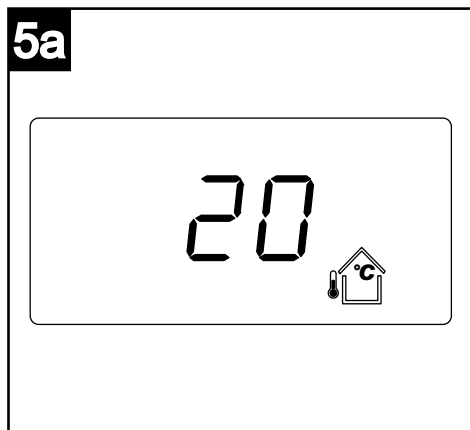
le jour

le mode de fonctionnement : (AUTO, MAN, SUMMER)

la vitesse de fonctionnement (Min,Max,Mid - la dernière vitesse est disponible uniquement en mode MAN)

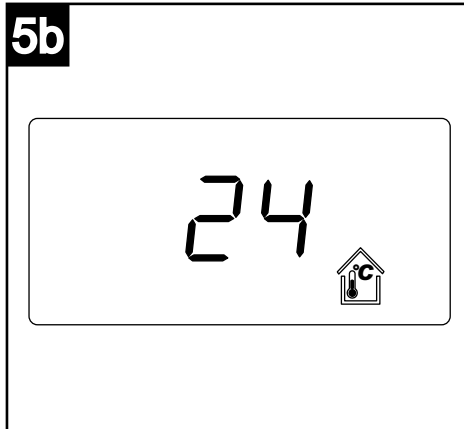
La touche DISPLAY permet de visualiser en séquence (en appuyant de façon répétée sur la touche) les paramètres suivants du système:

Température extérieure (fig.5a)



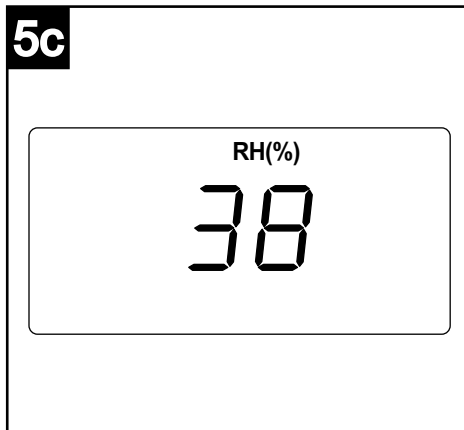
celle relevée par le capteur de température placé dans la conduite de refoulement de la maison, avant l'échangeur de chaleur.

Température intérieure (fig.5b)



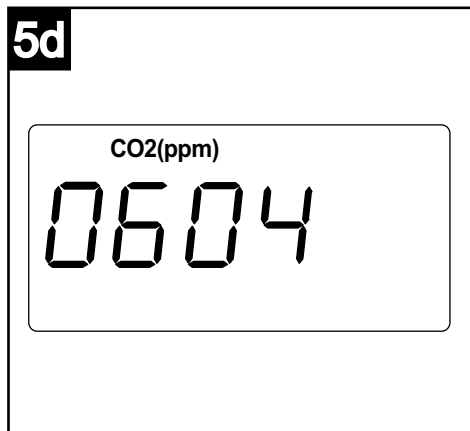
relevée en fonctionnement normal par le capteur de température placé dans la conduite d'aspiration arrivant des pièces de service de la maison, avant l'échangeur de chaleur.

Valeur actuelle de l'humidité relative (fig.5c)



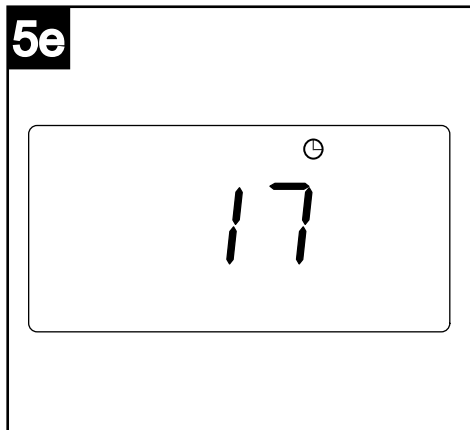
relevée par le capteur de température placé dans la conduite de refoulement arrivant de l'habitation avant l'échangeur de chaleur.

Le pourcentage de CO<sub>2</sub> (fig.5d)



(celui relevé par le capteur placé dans la conduite de refoulement de la maison, avant l'échangeur de chaleur).

Temps résiduel de fonctionnement à  $V_{max}$ , (fig.5e)



dans le cas où ce dernier a été programmé au moyen de la minuterie (voir la touche TIMER)

D'autres informations qui s'affichent automatiquement sur le panneau, en regard de différentes conditions :

Alerte de dépassement du seuil de CO<sub>2</sub> (voir "Signaux d'alarme / erreur")

Vitesse minimum (valeur de 00 à 69 : uniquement pendant l'étape de programmation assurée par l'installateur)

Vitesse maximum (valeur de 10 à 99 : uniquement pendant l'étape de programmation assurée par l'installateur)

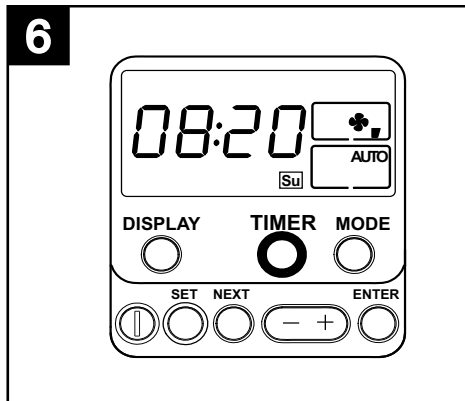
Symbole de l'horloge : dans la situation où la minuterie est programmée (voir "touche TIMER")

Etat d'occlusion des filtres (voir " Signaux d'alarme / erreur ")

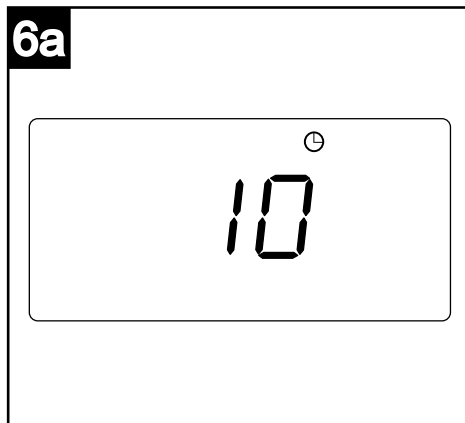
Conditions de batteries déchargées (voir "Signaux d'alarme / erreur")

Conditions de dysfonctionnement (voir "Signaux d'alarme / erreur ")

**Touche TIMER** (fig.6)

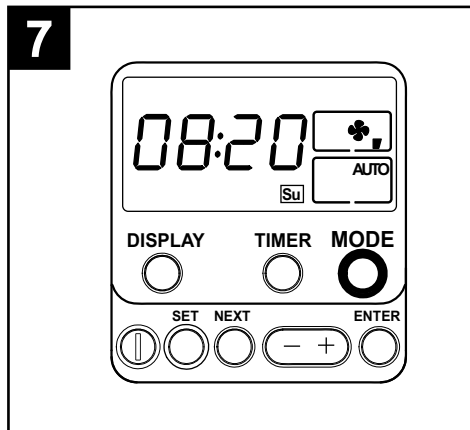


Permet de forcer l'appareil à fonctionner à  $V_{max}$  pendant 10 min (une pression de 0,5 sec de la touche), 20 min (deux pressions de la touche), 30 min (trois pressions de la touche), ou à l'infini (quatre pressions de la touche). Une cinquième pression (OFF) de la touche permet à l'appareil de fonctionner à nouveau à la vitesse précédemment programmée, sauf les réglages des capteurs. Le panneau d'affichage indique au même moment (fig.6a):



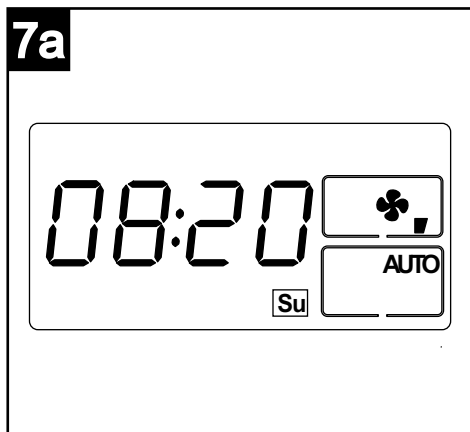
- l'icône du mode TIMER;
  - la durée programmée (10, 20, 30, CO) ;
- Une fois le temps de programmation écoulé (ou en appuyant à nouveau en séquence 5 fois sur la touche TIMER, jusqu'à OFF), l'appareil recommencera à fonctionner dans le mode précédemment programmé.

Touche **MODE** (fig.7)



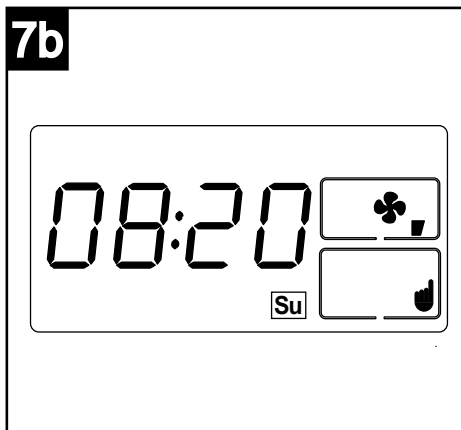
Permet de sélectionner les modes de fonctionnement disponibles (AUTO, MAN, BP). Appuyer sur la touche pour passer d'un mode à l'autre.

**AUTO** (fig.7a):



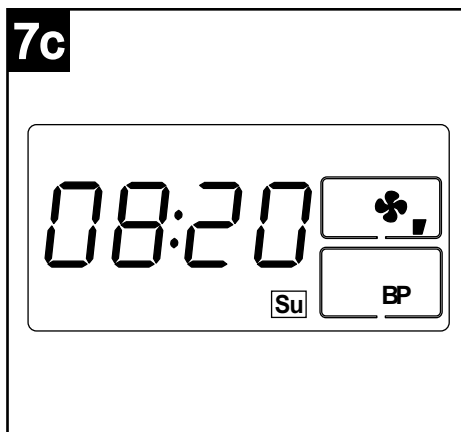
le système règle automatiquement la vitesse de fonctionnement, selon les conditions ambiantes relevées par les capteurs ; le cas échéant, les soupapes de by-pass et de protection antigel s'activent automatiquement. L'activation de la fonction Bypass est signalée par l'icône BP qui clignote sur l'afficheur.

**MAN** (fig.7b):



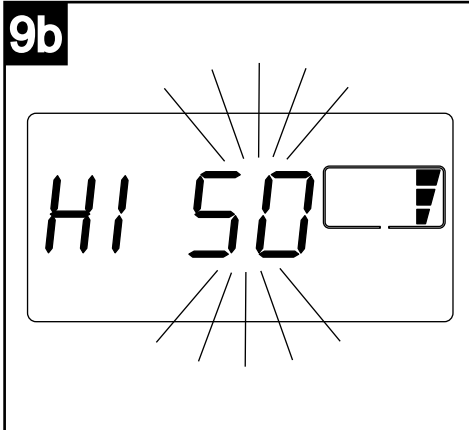
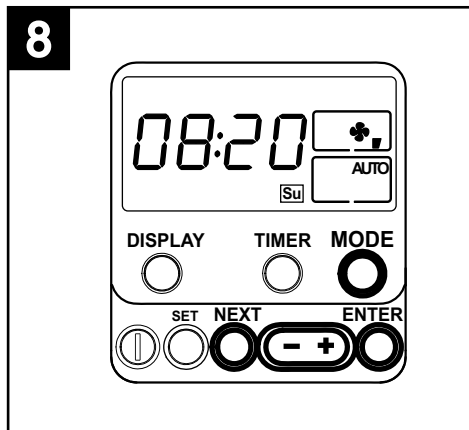
la programmation de la vitesse de fonctionnement est commandée à l'utilisateur (les capteurs de CO2 commandent donc le passage à Vmax si nécessaire) ;

**BP** (fig.7c):



l'ouverture de la soupape de by-pass est commandée, abstraction faite des valeurs de température intérieure effective, des valeurs de température intérieure souhaitée et des valeurs de température extérieure.

Touche NEXT, --, ENTER (fig.8)



Boutons déjà décrits dans d'autres parties de ce document.

### Mode de réglage de chaque moteur

(Réservé à l'installateur) (fig.9a,9b, 9c, 9d)

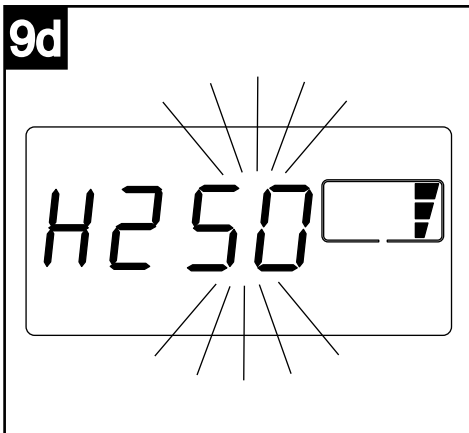
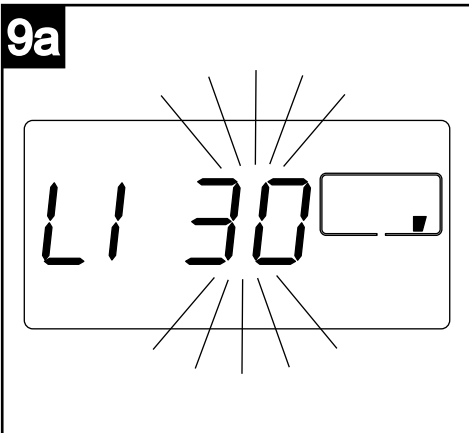
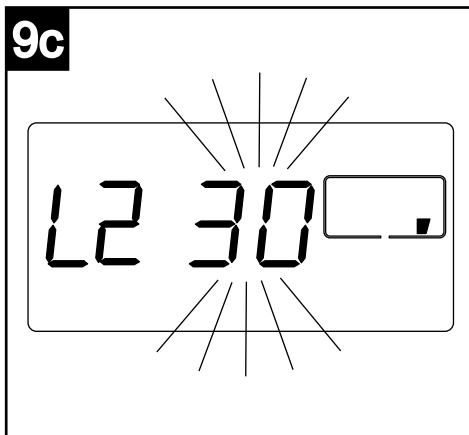
Appuyer sur la combinaison de touches:

DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER

pour activer la fonction de réglage du régime de chaque moteur (introduction et extraction d'air) à la vitesse minimale et à la vitesse maximale.

- Saisir le paramètre dans le champ clignotant en appuyant sur les touches + et - (0 à 69 par paliers de 1).
- Appuyer sur NEXT pour passer au paramètre suivant. La séquence est la suivante : moteur introduction vit. min L1, moteur introduction vitesse maximale H1, moteur extraction vitesse minimale L2, moteur extraction vitesse maximale H2.

Répétez la séquence de touches pour revenir à la commande simultanée des deux moteurs.



## Interdiction d'utiliser certaines commandes

(Réservé à l'installateur)

Afin de satisfaire les exigences de certaines applications spécifiques, il se peut que certaines fonctions accessibles grâce à la télécommande soient verrouillées. Dans ce cas, l'appareil fonctionne en mode AUTO : l'utilisateur peut uniquement modifier l'heure/jour de la semaine avec la touche RÉGLAGE, programmer le TEMPORISATEUR et visualiser:

**la température effective** de l'air vicié, avant l'échangeur de chaleur;

**le pourcentage d'Humidité Relative** de l'air vicié, avant l'échangeur de chaleur;

**la concentration de CO<sub>2</sub>** de l'air vicié, avant l'échangeur de chaleur;




**le réglage de la minuterie (TIMER).**

La pression d'autres touches (en plus des trois décrites ci-dessus) sera interprétée comme un événement accidentel et n'entraînera aucun blocage de l'appareil.

## Inhibition du réglage des V<sub>min</sub> et V<sub>max</sub>

L'installateur peut inhiber le réglage des vitesses Minimale/Maximale, après le paramétrage initial.

## Signaux d'alarme / erreur

- Le dépassement du seuil de CO<sub>2</sub> déclenche un signal d'alarme; sur la télécommande, le symbole CO<sub>2</sub> clignote. L'appareil commence à fonctionner à la vitesse maximum jusqu'à ce que la concentration de CO<sub>2</sub> ne soit descendue en dessous du seuil.
- Le déchargement des batteries est signalé sur la télécommande par le clignotement de l'icône correspondante  ainsi que par un signal sonore (série de doubles BIPS). Après le remplacement des batteries déchargées, le signal sonore s'interrompt et l'icône s'éteint.
- La condition de filtres sales est signalée par un signal sonore (séquence de bips d'une durée de 5 sec.) et par le clignotement sur l'afficheur de l'icône correspondante  sur le panneau d'affichage. Ce signal s'interrompt avec l'exécution de la procédure d'entretien/nettoyage des filtres.
- La saturation des filtres est signalée par un signal sonore (séquence de bips d'une durée de 5 sec) et l'allumage de l'icône correspondante  sur le panneau d'affichage. L'appareil arrête automatiquement les moteurs et ouvre la vanne de by-pass, pour assurer le renouvellement de l'air. Ce signal s'interrompt avec l'exécution de la procédure d'entretien/nettoyage des filtres.

Les signaux d'erreur se traduisent par la disparition sur le panneau d'affichage du code correspondant (ER01, ER02, etc,...) et par l'émission d'un signal sonore (série de doubles BIPS). Ces signaux se prolongent jusqu'au retour à un fonctionnement correct de l'appareil ou bien jusqu'à son extinction. Les dysfonctionnements seront indiqués comme ceci

**ER01** : soupape de by-pass / dégivrage bloqué

**ER02** : blocage du moteur actionnant l'hélice

introduisant de l'air frais provenant de l'extérieur

**ER03** : blocage du moteur actionnant l'hélice émettant de l'air impur vers l'extérieur

**ER04** : la télécommande ne reçoit aucun signal de l'appareil

**ER05**: remplacer les filters

**ER06** : la sonde de température sur la conduite d'aspiration de l'air frais extérieur, en amont de l'échangeur, n'a pas été activée

**ER07** : la sonde de température sur la conduite d'aspiration de l'air frais extérieur, en aval de l'échangeur, n'a pas été activée

**ER08** : la sonde de température sur la conduite de refoulement de l'air vicié à la sortie de la maison, en aval de l'échangeur, n'a pas été activée

**ER09** : le capteur d'humidité relative sur la conduite de refoulement de l'air vicié à la sortie de la maison, en amont de l'échangeur, n'a pas été activé

**ER10** : le capteur de CO<sub>2</sub> sur la conduite de refoulement de l'air vicié à la sortie de la maison, en amont de l'échangeur, n'a pas été activé

**ER12** : la température extérieure est supérieure à la valeur limite

**ER14** : la température intérieure est supérieure à la valeur limite.

## **ATTENTION**

Les signaux d'erreur (codes ER01, ER02 et ER03) qui correspondent à un dysfonctionnement grave arrêtent l'appareil jusqu'à la résolution du problème. Dans cette situation, le signal sonore durera 30 sec. ; cette période écoulée, le signal sonore cessera et la visualisation de l'erreur restera sur l'afficheur. Dans les autres cas, après la signalisation du problème, l'appareil continuera à fonctionner dans le mode programmé. Le signal sonore aura une durée limitée à 5 sec. ; cette période écoulée, le signal sonore cessera et la visualisation de l'erreur restera sur l'afficheur. Dans ces conditions, l'utilisateur ne peut pas modifier le mode de fonctionnement (par ex. MAN ou ÉTÉ). Pour couper l'alarme sonore après l'affichage d'un code d'erreur, appuyer sur les touches de RÉINITIALISATION. Le code d'erreur reste sur l'afficheur de la télécommande jusqu'à la résolution du problème.

## Reset message d'erreur

Pour éliminer l'affichage du code d'erreur (si la procédure d'invalidation de la télécommande n'a pas été effectuée), appuyer en séquence sur les touches suivantes:

DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

Après la réinitialisation, l'appareil se remet à fonctionner en mode AUTO selon les paramètres standards initiaux.

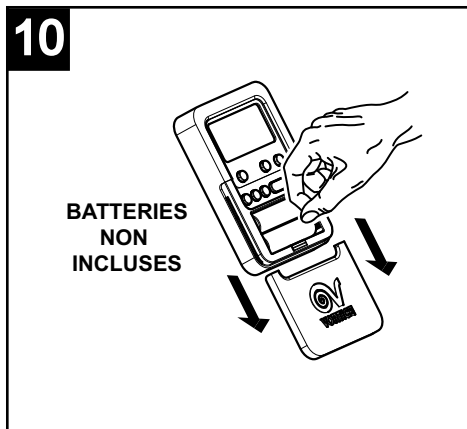
Les éventuels messages d'erreur disparaîtront (évidemment, après la résolution du problème à l'origine du dysfonctionnement ayant entraîné l'arrêt de l'appareil).

De la même façon, après une coupure d'alimentation, l'appareil se remet à fonctionner en mode AUTO, à partir des paramètres standard initiaux.

## Entretien/Nettoyage

### Remplacement de les piles de la télécommande

ouvrir le couvercle du coffre à piles (fig.10);  
introduire 2 piles de type AA en respectant les polarités indiquées sur le fond du logement; refermer le coffre à piles.



## Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

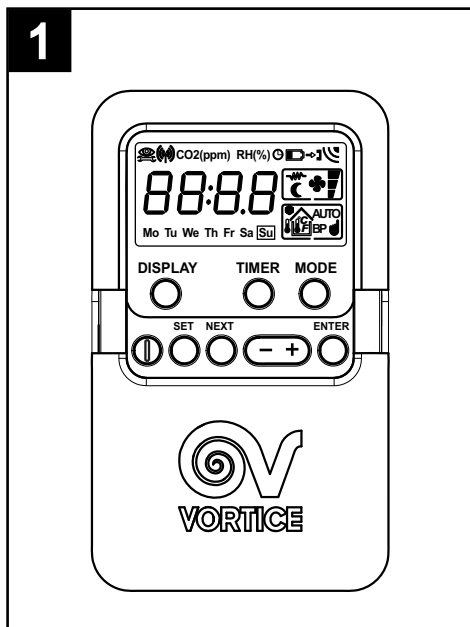
La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

## Beschreibung und Gebrauch

Alle Gerätefunktionen des VORT PROMETEO HR 400 werden über die RF-Fernbedienung verwaltet. (Abb.1).



Den diversen Tasten sind die folgenden Funktionen zugeordnet: (für die Benutzung wird auf den Abschnitt "Benutzung" verwiesen):

- Einstellung der Ausgangserte für die Mindest- und die Höchstgeschwindigkeit (durch den Installationsfachmann);
- Freigabe/Sperre für weitere Änderungen der Mindest- und der Höchstgeschwindigkeit (durch den Installationsfachmann).
- Einstellung des Betriebsmodus: Manuell, Summer, Auto.
- Einstellung der Betriebsgeschwindigkeit des Gerätes im Manuellen Modus;
- Einstellung der Temperaturgrenzwerte, der relativen Luftfeuchtigkeit und der CO<sub>2</sub>-Konzentration in den bedienten Räumen;
- Freigabe und Sperrung (durch den Installationsfachmann) der verfügbaren Optionen durch Eingabe einer vorgegebenen und nicht veränderbaren Tastenabfolge, die bewirkt, dass das Gerät ohne zeitliche Begrenzung im Modus AUTO arbeitet; der Benutzer kann lediglich die Funktion TIMER benutzen und die Uhrzeit/den Wochentag ändern;
- Einstellung des TIMER;
- Anzeige der Werte der Temperatur, der relativen Luftfeuchtigkeit und der CO<sub>2</sub>-Konzentration in den bedienten Räumen

- Anzeige von Datum und Uhrzeit
- Anzeige des Status Filter verstopft (auch mit akustischer Anzeige)
- Anzeige des Codes allfälliger Funktionsstörungen.



### Achtung:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Stoffe oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.



### Hinweis:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Um Schäden am Gerät und/oder dessen vorzeitige Abnutzung zu vermeiden, sind die wartungsrelevanten Hinweise genau zu beachten.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.

## Kopplung des Gerätes mit der Fernbedienung

Jede Fernbedienung muss vor der Inbetriebnahme initialisiert werden. Diese Ersteinstellung muss bei separat gekauften Fernbedienungen vom Installationstechniker vorgenommen werden; bei zusammen mit dem Produkt gekauften Fernbedienungen erfolgt sie bereits im Werk.

Sie besteht aus den folgenden Schritten:

a. Mindestens 30 Sekunden lang die Stromversorgung unterbrechen.

b. Die Stromversorgung wieder herstellen.

c. Innerhalb von 60 Sekunden die folgenden Einstellungen vornehmen:

Gleichzeitig 3 Sekunden lang die Taste ENTER gedrückt halten, damit eine Kopplung zwischen Gerät und Fernbedienung hergestellt wird. Wenn die Verbindung zwischen Gerät und Fernbedienung hergestellt ist, gibt die Fernbedienung ein aus vier Piepstönen bestehendes Bestätigungssignal von sich (Dauerpiepstön von 3 Sek).

Bei der Kopplung jeder Fernbedienung werden automatisch auch die bis zu diesem Zeitpunkt vorgenommenen Betriebseinstellungen vom Gerät auf die Fernbedienung übertragen.

Jedes Gerät kann also mehrere Fernbedienungen haben, so dass in jedem Raum eine eigene Fernbedienung zur Verfügung steht und eine defekte Fernbedienung jederzeit ersetzt werden kann.

### Verfahren zur Marktauswahl (durch den Installateur)

Die Fernbedienung kann mit folgendem Verfahren auf das jeweilige Installationsland eingestellt werden:

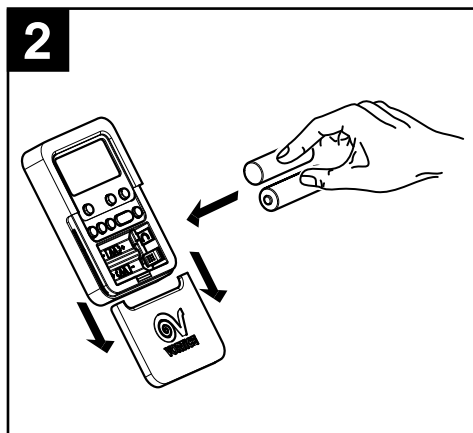
- die Batterie entnehmen und einige Sekunden warten;
- die Batterie wieder einlegen;
- die Taste ENTER für 3 Sekunden drücken (bis zur Auslösung eines akustischen Signals, womit die Verbindung der Fernbedienung mit dem Steuergerät von Promoteo gemeldet wird);
- die Tastenkombination SET plus ENTER 3 Sekunden lang drücken;
- das Menü der Landeseinstellungen öffnen, in dem folgende Optionen erscheinen:  
ENG UK-Markt (Werkseinstellung);  
ITA Italienischer Markt/Export;  
FRA Französischer Markt;

Mit den Tasten '+' und '-' die einzelnen Optionen scrollen.  
Die Auswahl durch Drücken der Taste ENTER bestätigen.

## Gebrauchsanleitung

### Benutzung der Fernbedienung

Die Batterien einlegen (Abb.2);

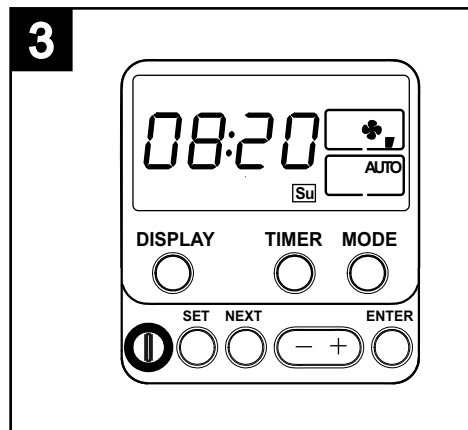


Das Gerät ist ausgeschaltet und die Tasten der Fernbedienung sind deaktiviert.

Alle Displayabschnitte sind eingeschaltet und blinken 5 Sekunden lang (erst nach dem Einlegen der Batterien).

Auf dem Display werden das Datum und die Uhrzeit angezeigt (Defaultwerte)

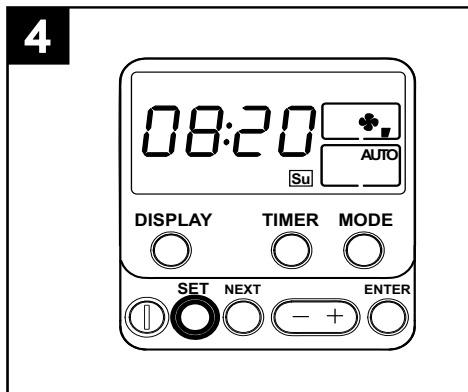
### Taste ON/OFF (Abb.3)



Dient zum Ein- und Ausschalten des Gerätes. Die gewünschte Funktion wird nur ausgeführt, wenn die Taste mindestens 0,5 Sekunden lang gedrückt gehalten wird. Bei abgeschaltetem Gerät werden auf dem Display die Uhrzeit und der Wochentag angezeigt. Diese Funktion kann deaktiviert werden. Beim Einschalten wird das Gerät im Modus AUTO mit

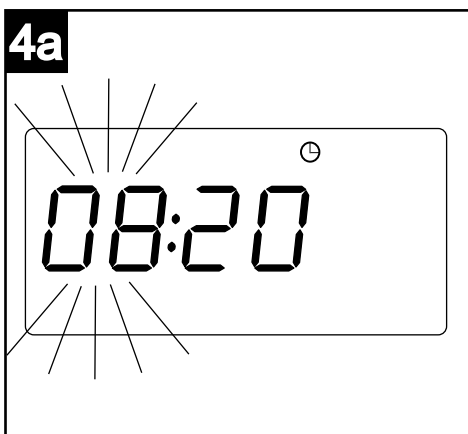
der Geschwindigkeitsstufe  $V_{\min}$  aktiviert.

**Taste SET** (Abb.4)



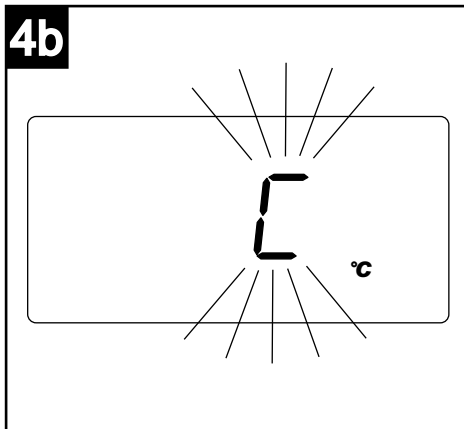
Dient zum Einstellen der u. a. Parameter. Zum Umschalten auf den nächsten Parameter drückt man immer die Taste NEXT.

Parameter Uhrzeit/Tag (Abb.4a):



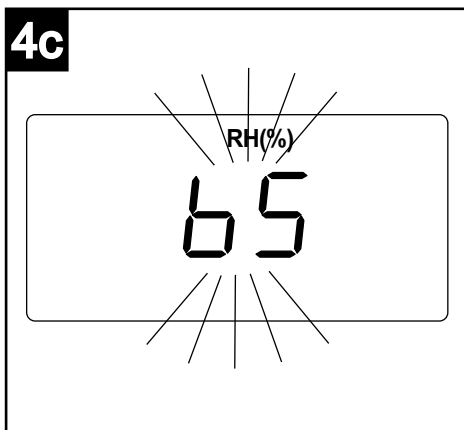
- den Parameter durch Drücken der Taste SET aufrufen;
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen; die Abfolge der Eingabe ist: STUNDEN, MINUTEN, TAG;

Parameter Temperatur (Abb. 4b):



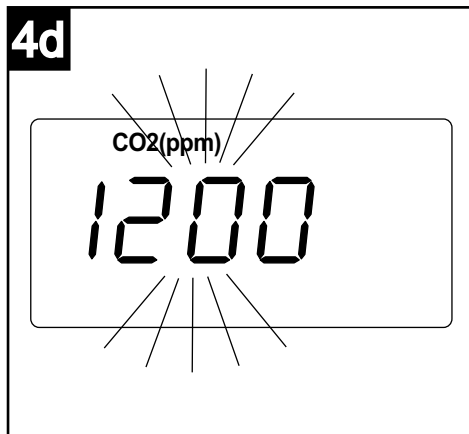
- den Parameter durch (mehrfachiges) Drücken der Tasten SET und NEXT aufrufen;
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen; die Abfolge der Eingabe ist: C/F (Maßeinheit, °C für Grad Celsius, F für Grad Fahrenheit), Wert T innen (15°C bis 30°C, Step 1°C).

Parameter Relative Luftfeuchtigkeit (Abb.4c):



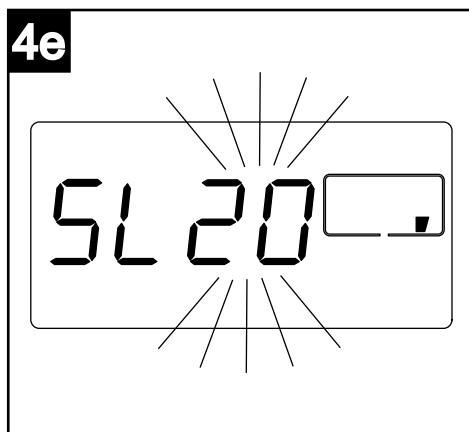
- den Parameter durch (mehrfachiges) Drücken der Tasten SET und NEXT aufrufen;
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen (40 % bis 90 %, Step 5%);

Parameter  $CO_2$  Konzentration (ppm) (Abb.4d):



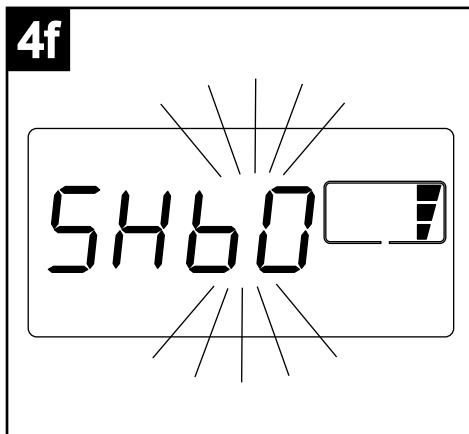
- den Parameter durch (mehrmaliges) Drücken der Tasten SET und NEXT aufrufen;
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen (500 ppm bis 3000 ppm, Step 50 ppm, oder OFF: keine  $CO_2$ -Kontrolle);

Parameter  $V_{min}$  (Abb.4e):



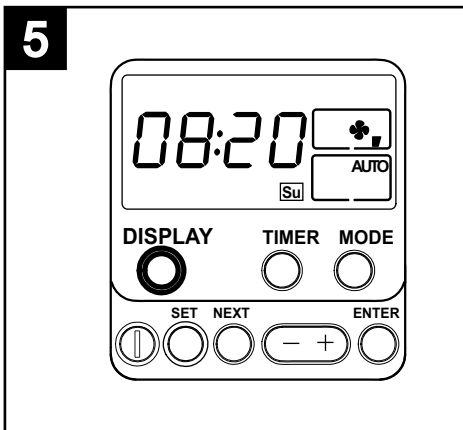
- den Parameter durch (mehrmaliges) Drücken der Tasten SET und NEXT aufrufen;
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen (0 bis 69 Step 1);

Parameter  $V_{max}$  (Abb.4f):



- den Parameter durch (mehrmaliges) Drücken der Tasten SET und NEXT aufrufen;
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen ( $V_{min}+10$  bis 99 Step 1);

Taste DISPLAY (Abb.5)



Während des normalen Betriebs werden auf dem Display der Fernbedienung beim Einschalten des Gerätes die folgenden Informationen angezeigt:

Uhrzeit:

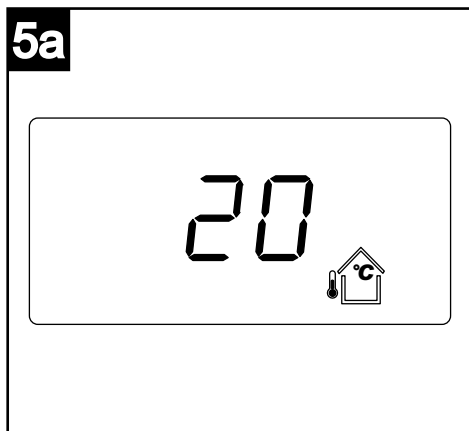
Tag:

der Betriebsmodus: (AUTO, MAN, BP)

die Geschwindigkeitsstufe (Min,Max,Mid) (letztere nur im Modus MAN)

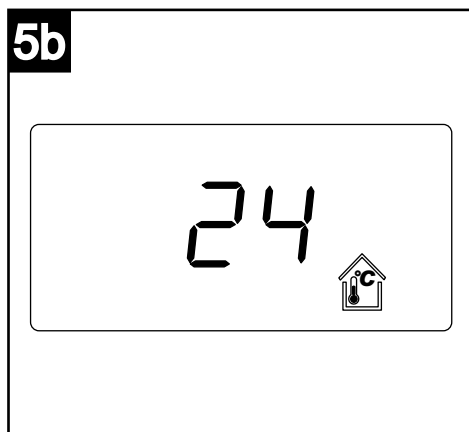
Mit der Taste DISPLAY können durch wiederholtes, Drücken der Tasten + und - nacheinander die folgenden Systemparameter aufgeschaltet werden:

Außentemperatur (Abb.5a)



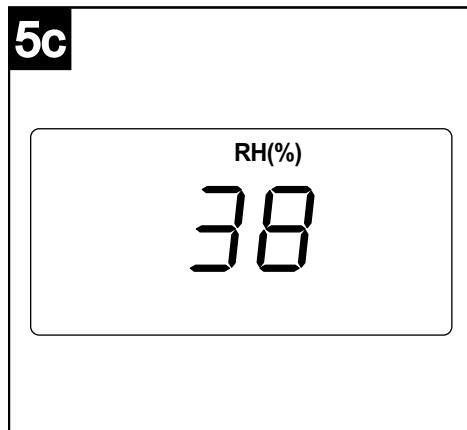
vom Temperaturfühler im Vorlaufkanal der Wohnung vor dem Wärmeaustauscher während des normalen Betriebs gemessen.

Innentemperatur (Abb.5b)



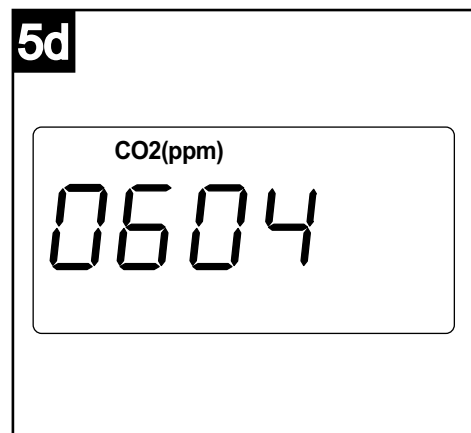
gemessen während des normalen Betriebs vom Temperaturfühler in dem aus den Zweckräumen kommenden Ansaugkanal, vor dem Wärmetauscher;

Relative Luftfeuchtigkeit (Abb.5c)



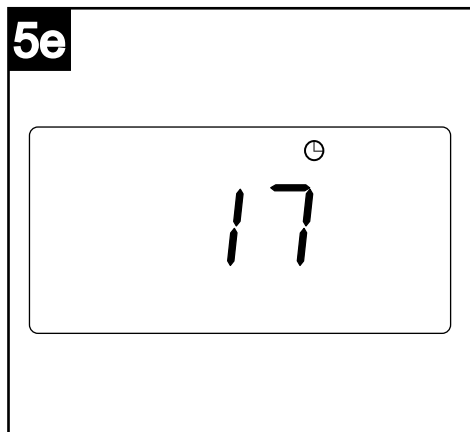
(vom Fühler im Vorlaufkanal der Wohnung vor dem Wärmeaustauscher gemessen)

CO<sub>2</sub>-Gehalt in Prozenten (Abb.5d)



vom Benutzer nicht veränderbar (vom CO<sub>2</sub>-Fühler im Vorlaufkanal der Wohnung vor dem Wärmeaustauscher gemessen).

Restliche Betriebszeit mit  $V_{max}$  (Abb.5e)



siehe Taste TIMER

Andere, automatisch auf dem Display angezeigte Informationen:

Alarm CO<sub>2</sub>-Grenzwert wurde überschritten (siehe "Alarm-/Fehlermeldungen")

Mindestgeschwindigkeit (Wert von 00 bis 69: nur während der Einstellung durch den Installationsfachmann)

Höchstgeschwindigkeit (Wert von 10 bis 99: nur während der Einstellung durch den Installationsfachmann)

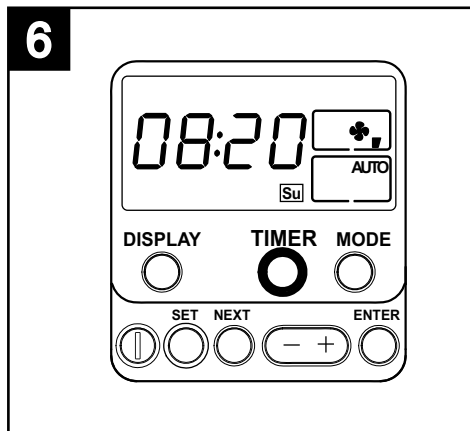
Uhrsymbol: wenn Timer eingestellt (siehe "Taste TIMER")

Filter verstopft (siehe "Alarm-/Fehlermeldungen")

Batterien entladen (siehe "Alarm-/Fehlermeldungen")

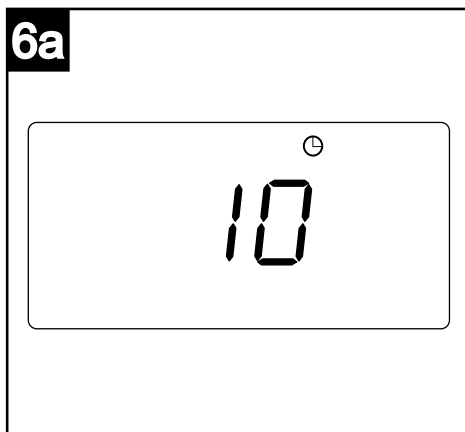
Funktionsstörungen (siehe "Alarm-/Fehlermeldungen")

**Taste TIMER** (Abb.6)



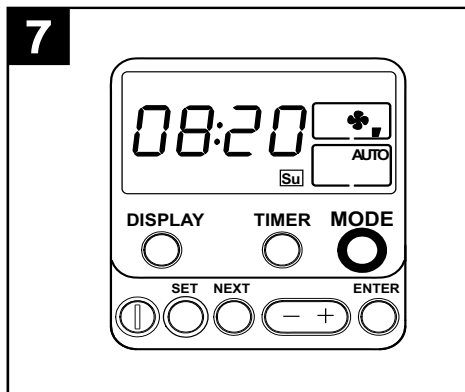
Mit dieser Taste kann das Gerät so eingestellt werden, dass es 10 Minuten (Taste 0,5 Sekunden

drücken), 20 Minuten (Taste zwei Mal drücken), 30 Minuten (Taste drei Mal drücken), oder unbegrenzte Zeit (Taste vier Mal drücken) mit  $V_{max}$  läuft. Drückt man die Taste ein fünftes Mal (OFF), schaltet das Gerät wieder auf die vorher eingestellte Geschwindigkeitsstufe zurück und arbeitet wieder mit den Fühlern. Gleichzeitig erscheint auf dem Display (Abb.6a):



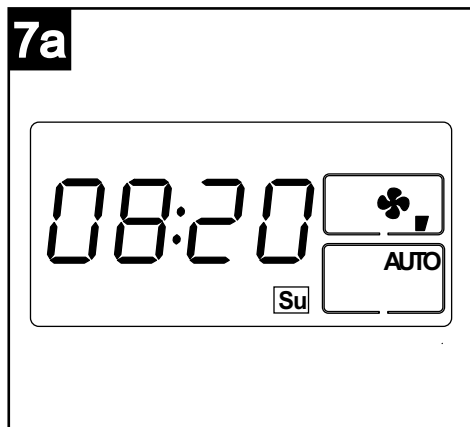
- das Uhrsymbol, das darauf hinweist, dass der TIMER eingestellt wurde;
  - die eingestellte Dauer (10, 20, 30 CO);
- Nach Ablauf der Programmierungszeit (oder wenn fünf Mal hintereinander die Taste TIMER gedrückt wird, bis OFF erscheint) schaltet das Gerät wieder in den vorher eingestellten Betriebsmodus zurück.

**Taste MODE** (Abb.7)



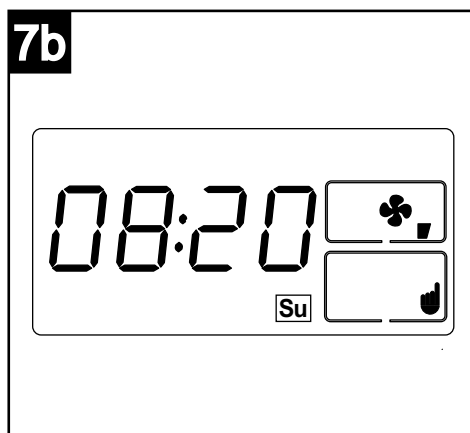
Dient zum Wählen des gewünschten Betriebsmodus (MAN, BP, AUTO). Die Taste drücken, um von einem Betriebsmodus zum anderen zu wechseln.

AUTO (Abb.7a):



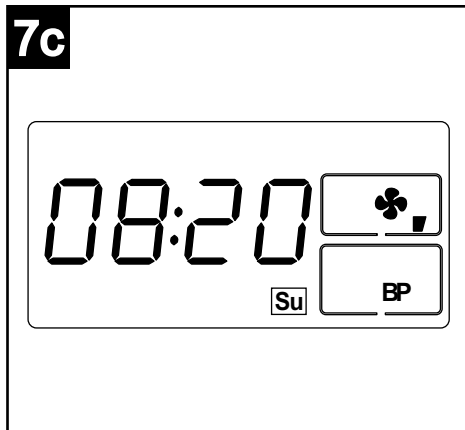
die Geschwindigkeitsstufe wird vom System automatisch auf der Grundlage der von den Fühlern gemessenen Raumbedingungen vorgegeben; bei Bedarf werden die Bypass- und die Frostschutzventile zugeschaltet. Die Aktivierung der "Bypass-Funktion" wird durch das blinkende Symbol "BP" auf dem Display angezeigt.

MAN (Abb.7b):



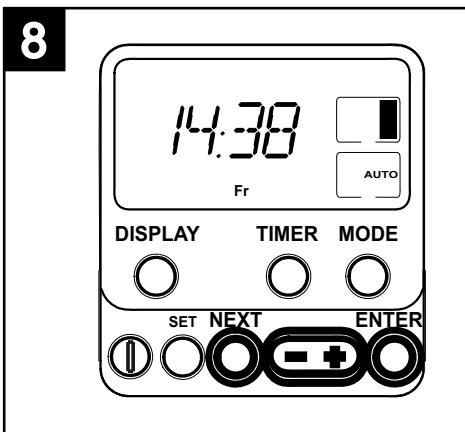
die Geschwindigkeitsstufe, mit der das Gerät arbeitet, wird direkt vom Benutzer vorgegeben (allerdings wird das Gerät bei Bedarf vom CO<sub>2</sub> automatisch auf V<sub>max</sub> umgeschaltet);

BP (Abb.7c):



das Bypass-Ventil wird unabhängig von der effektiven Raumtemperatur, der gewünschten Raumtemperatur und der Außentemperatur zugeschaltet.

Tasten NEXT, -, +, ENTER (Abb.8)



Bereits in anderen Abschnitten dieser Anleitung beschriebene/erklärte Tasten.

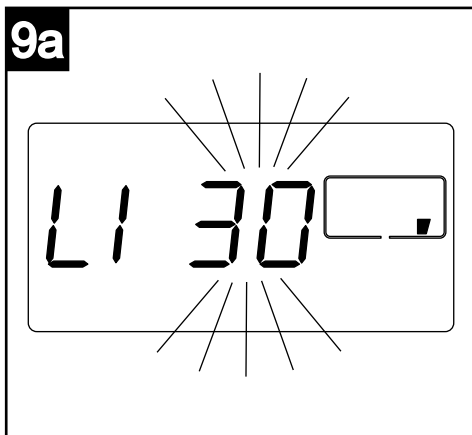
### Regelung der einzelnen Motoren (durch den Installationstechniker) (Abb.9a,9b,9c,9d)

Hintereinander die folgenden Tasten drücken: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER zur Freigabe der Möglichkeit, für jeden Motor (Ein- und Auslass) die Drehzahl bei Mindest- und bei Höchstgeschwindigkeit einzustellen.

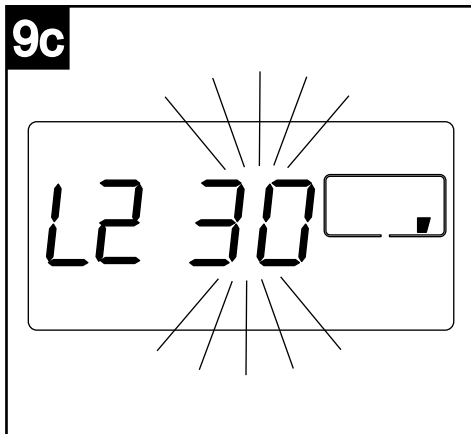
- den Wert des blinkenden Feldes durch Drücken der Tasten + und - einstellen (0 bis 69 Step 1);
- mit NEXT auf den nächsten Parameter wechseln; die Abfolge der Eingabe ist: Einlassmotor Mindestdrehzahl L1, Einlassmotor Höchstdrehzahl H1, Absaugmotor Mindestdrehzahl L2,

Absaugmotor Höchstdrehzahl H2.  
Wiederholen Sie die Tastenkombination, um die zeitgenössische Einstellung der Motoren zurück.

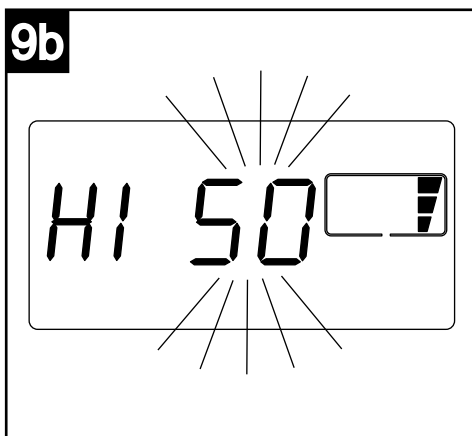
9a



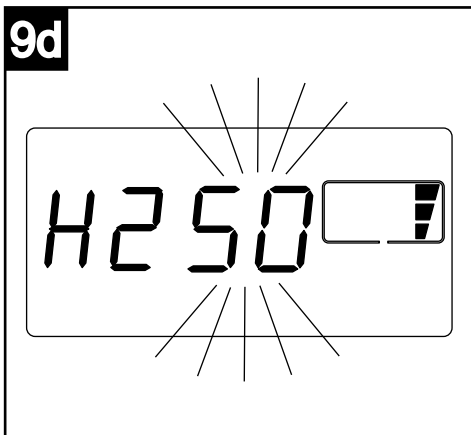
9c



9b



9d



**Sperre bestimmter Funktionen** (durch den Installationsfachmann)

Für spezifische Anwendungszwecke können einige der auf der Fernbedienung zur Verfügung stehenden Funktionen gesperrt werden. In diesem Fall arbeitet das Gerät im Modus AUTO: der Benutzer kann lediglich die Uhrzeit/den Wochentag mit der Taste SET ändern, den TIMER einstellen und aufschalten:  
**die effektive Ablufttemperatur** vor dem Wärmetauscher;  
**der Prozentsatz der relativen Abluftfeuchtigkeit** vor dem Wärmetauscher;  
**die CO<sub>2</sub>-Konzentration** in der Abluft vor dem

Wärmetauscher;




**die Aktivierung der TIMER-Funktion.**

Das Drücken anderer als der drei o. a. Tasten wird vom Gerät nicht berücksichtigt.

## Sperre der Änderung von $V_{\min}$ und $V_{\max}$

Der Installationsfachmann kann das Gerät so einstellen, dass die von ihm eingestellte Mindest- und Höchstgeschwindigkeit nicht mehr verstellt werden können.

## Alarm-/Fehlermeldungen

- Bei Überschreiten des  $\text{CO}_2$ -Grenzwertes wird ein Alarm ausgelöst und das  $\text{CO}_2$ -Symbol auf der Fernbedienung beginnt zu blinken. Das Gerät schaltet sich mit der höchsten Geschwindigkeit ein und behält diese bei, bis die  $\text{CO}_2$ -Konzentration unter den Grenzwert abgesunken ist.
- Sind die Batterien schwach bzw. entladen, blinkt auf der Fernbedienung eine entsprechende Ikone  und ein Doppelpiepston ist zu hören. Nach dem Einlegen neuer Batterien werden das optische und das akustische Warnsignal deaktiviert.
- Verschmutzte Filter werden durch ein akustisches Signal (jeweils 5 Sekunden lange Piepstöne) und das Blinken der entsprechenden Ikone  auf dem Display angezeigt. Diese Warnmeldung wird während der Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Filter unterbrochen.
- Sind die Filter gesättigt, leuchtet auf der Fernbedienung eine entsprechende Ikone  auf und ein jeweils 5 Sekunden lange Piepstöne ist zu hören. Diese Warnmeldung bleibt, bis das Gerät aus- und wieder eingeschaltet wird (was zum Auswechseln der Filter unbedingt erforderlich ist). Diese Warnmeldung wird während der Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Filter unterbrochen.

Die Fehlermeldungen werden auf dem Display in Form von Fehlercodes (ER01, ER02, usw.) angezeigt und ein Doppelpiepston ist zu hören. Sie bleiben, bis die regulären Betriebsbedingungen wieder hergestellt bzw. das Gerät abgeschaltet wird. Die einzelnen Fehlercodes haben die folgende Bedeutung:

**ER01** : das Bypass/Defrosting-Ventil ist blockiert

**ER02** : der Motor des Lüfterrades für die Zuleitung von Frischluft von außen ist blockiert

**ER03** : der Motor des Lüfterrades für die Ableitung der verbrauchten Raumluft nach außen ist blockiert

**ER04** : die Fernbedienung empfängt kein Signal vom Gerät

**ER05**: Filter ersetzen

**ER06** : der Temperaturfühler im Ansaugkanal der Außenfrischluft vor dem Wärmetauscher ist nicht aktiv;

**ER07** : der Temperaturfühler im Ansaugkanal der Außenfrischluft hinter dem Wärmetauscher ist nicht aktiv;

**ER08** : der Temperaturfühler im Abluftkanal des Hauses hinter dem Wärmetauscher ist nicht aktiv;

**ER09** : der Fühler der relativen Feuchtigkeit im Abluftkanal des Hauses vor dem Wärmetauscher ist nicht aktiv;

**ER10** : der  $\text{CO}_2$ -Fühler im Abluftkanal des Hauses vor dem Wärmetauscher ist nicht aktiv;

**ER12** : die Außentemperatur liegt über dem Grenzwert;

**ER14** : die Innentemperatur liegt über dem Grenzwert.

## **WICHTIG**

Fehlermeldungen (Codes ER01, ER02 und ER03), die auf kritische Funktionsstörungen des Gerätes zurückzuführen sind, haben zur Folge, dass das Gerät nicht benutzt werden kann, bis die Ursache behoben ist. In dieser Situation ertönt, ein Akustiksignal, das nach 30 Sekunden deaktiviert wird, während die Fehlermeldung auf dem Display weiterhin angezeigt wird. In allen anderen Fällen arbeitet das Gerät nach der Anzeige des Problems im eingestellten Modus weiter. Das Akustiksignal hat eine begrenzte Dauer von 5 Sekunden, danach wird es deaktiviert, während die Fehlermeldung auf dem Display weiterhin angezeigt wird. Unter diesen Bedingungen hat der Benutzer keine Möglichkeit, den Betriebsmodus zu ändern (z. B. MAN oder SUMMER). Wird nach dem Aufschalten eines Fehlercodes die RESETtasten gedrückt, wird zwar der akustische Alarm deaktiviert, aber das Display der Fernbedienung zeigt weiterhin den Fehlercode an, und zwar so lange, bis das Problem behoben worden ist.

## **Reset Fehlermeldung**

Zum Deaktivieren der Anzeige des Fehlercodes (wenn die Fernbedienung nicht deaktiviert wurde) in der angegebenen Reihenfolge die folgenden Tasten drücken:

DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

Nach dem RESET nimmt das Gerät den Betrieb in Modus AUTO mit den ursprünglich vorgegebenen Parametern wieder auf.

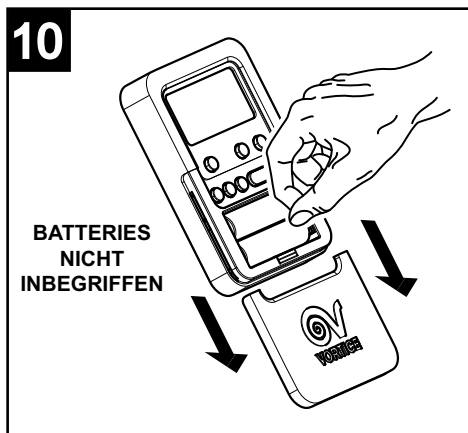
Angezeigte Fehlermeldungen müssen nach der Behebung des Problems bzw. der Beseitigung der Ursache der Geräteabschaltung gelöscht werden.

Analog dazu schaltet sich das Gerät nach einem Ausfall der Stromversorgung bei Rückkehr des Stroms mit den Default-Standardparametern wieder im Modus AUTO ein.

## Wartung/Reinigung

### Auswechseln der Batterie der Fernbedienung

Den Deckel des Batteriefaches öffnen (Abb.10); 2 AA-Batterien einlegen; dabei die Pol-Markierungen auf dem Fachboden beachten; den Deckel des Batteriefaches schließen.



## Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

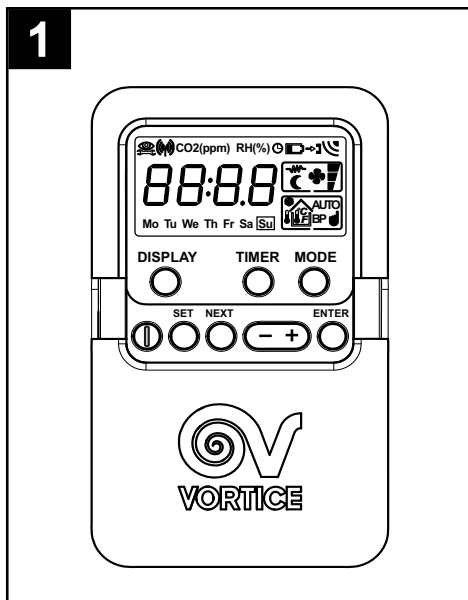
Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

## Beschrijving en gebruik

Alle functies van het toestel worden door een afstandsbediening met radiofrequentie (RF) ingesteld en bestuurd. (fig.1)



De functies van de diverse toetsen zijn de volgende : (zie voor het gebruik de paragraaf "Gebruiksaanwijzing"):

- instelling van de beginwaarden van Minimale en Maximale Snelheid (door de Installateur);
- activering/deactivering van de mogelijkheden van verdere wijzigingen van Minimum- en Maximum snelheid (door de Installateur);
- Instelling van de wijze van functioneren : Handmatig, Summer, Automatisch;
- Instelling van de snelheid van het toestel bij Handmatig functioneren;
- Instelling van de temperatuurdrempels, Relatieve Luchtvochtigheid en CO<sub>2</sub>-concentratie in de betreffende ruimtes
- In- en uitschakeling (door de Installateur) van de beschikbare functioneringsopties door opgave van een van te voren bepaalde sequentie, die niet met de knoppen is te wijzigen. Hierdoor zal het toestel gedwongen blijven functioneren in de AUTO-stand; de gebruiker mag alleen de functie TIMER instellen en het tijdstip/dag van de week wijzigen.
- Instelling van de TIMER;
- Zichtbaar worden van de waarden van temperatuur, relatieve vochtigheid en CO<sub>2</sub> gehalte in de diverse ruimten
- Zichtbaar worden van datum en tijd
- Zichtbaar worden van de staat van vervuiling van de filters (hierbij klinkt ook een geluidssignaal)
- Zichtbaar worden van de foutcode bij een defect van het toestel.



**Let Op:**  
dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker zu voorkomen

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of een erkende Vortice Dealer.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of die geen ervaring en kennis hebben van het apparaat, tenzij ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht blijven om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



**Waarschuwing:**  
dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de product zu voorkomen

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- De onderhoudsinstructies moeten worden uitgevoerd om schade en/of buitensporige slijtage van het toestel te voorkomen.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Kijk regelmatig of het apparaat nog intact is. Als het beschadigd is, gebruik het dan niet en neem onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een officieel Vortice Servicecentrum.

## Koppeling

### Toestel/Fstandsbediening

Voor gebruik moet elke afstandsbediening worden geïnitieerd. Dit behoort door de installateur te worden gedaan (in geval van afstandsbedieningen die los van het toestel worden verkocht), of in de fabriek (in geval van afstandsbedieningen die samen met het toestel worden verkocht).

Hierbij gebeurt het volgende:

- schakel de stroom tenminste 30 sec uit;
- schakel de stroom weer in;
- voer binnen 60 sec de hieronder beschreven procedure uit.

Houd de toets ENTER gelijktijdig tenminste 3 seconden ingedrukt. Nu wordt het toestel aan de afstandsbediening gekoppeld. Als dit naar behoren gelukt is wordt dit bevestigd door een geluidssignaal (continue PIEP die 3 sec) van de afstandsbediening.

Bij het aansluiten van elke afstandsbediening wordt automatisch ook de overdracht van de instellingen die tot op dat moment gemaakt zijn van het apparaat naar de afstandsbediening uitgevoerd.

Elk toestel kan, telkens door middel van dezelfde serie handelingen, op meerdere afstandsbedieningen worden aangesloten, zodat de gebruiker met diverse afstandsbedieningen in verschillende vertrekken het toestel kan bedienen, of om een defecte afstandsbediening te kunnen vervangen.

#### Procedure voor selectie Markt (uit te voeren door de installateur)

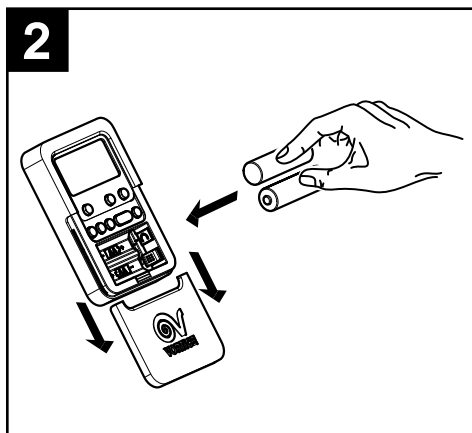
De afstandsbediening kan aangepast worden aan het land van installatie, volgens de volgende procedure:

- verwijder de batterij en wacht enkele seconden;
- zet de batterij weer terug;
- druk gedurende 3 seconden op de toets ENTER (tot er een geluidssignaal klinkt, dat aangeeft dat de afstandsbediening verbonden is met de regelenheid van Prometeo);
- druk gedurende 3 sec. tegelijk op de toetsen SET en ENTER;
- open het menu nationalisering, waarin de volgende opties worden weergegeven:  
ENG markt UK (fabrieksinstelling);  
ITA markt Italië/Export;  
FRA markt Frankrijk;  
Druk op '+' en '-' om van de ene optie naar de andere te gaan.  
Druk op ENTER om de keuze te bevestigen.

## Gebruiksaanwijzing

### Gebruik van de afstandsbediening

Breng de batterijen op hun plaats (fig.2);



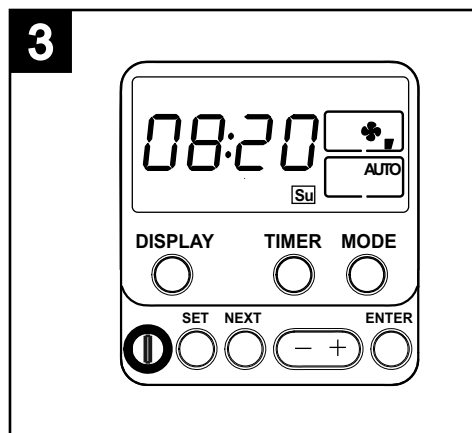
het toestel staat uit en de toetsen van de afstandsbediening zijn uitgeschakeld; alle segmenten van de display zijn ingeschakeld en knipperen gedurende 5 seconden (pas na het inbrengen van de batterijen)

Op het display kunnen datum en tijd worden uitgelezen (de standaardwaarden)

#### N.B.

Na een bepaalde periode van inactiviteit wordt de afstandsbediening op de stand "pauze" gezet, en moet de eerste toets langer worden ingedrukt om het apparaat opnieuw te activeren.

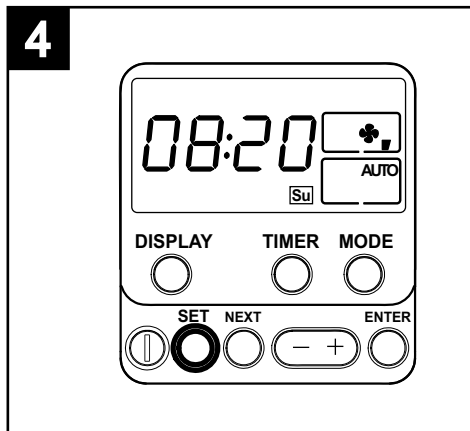
### ON/OFF Knop (fig.3)



Maakt in- en uitschakelen van het toestel mogelijk.

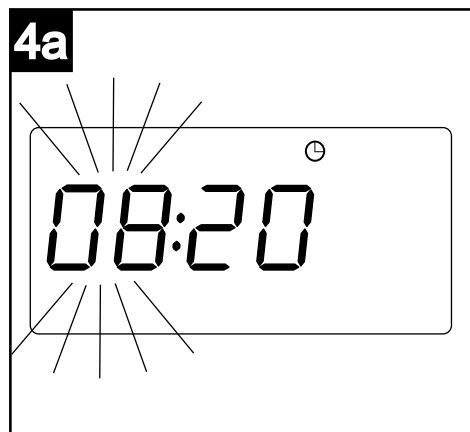
Het commando wordt alleen uitgevoerd als de knop minimaal 0,5 seconden wordt ingedrukt. In de toestand van uitgeschakeld toestel worden in elk geval de tijd en de dag van de week op het display aangegeven. Deze functie kan zijn geblokkeerd. Bij inschakeling wordt het toestel in de AUTO-stand gezet, met als als snelheid  $V_{\min}$

## SET Knop (fig.4)



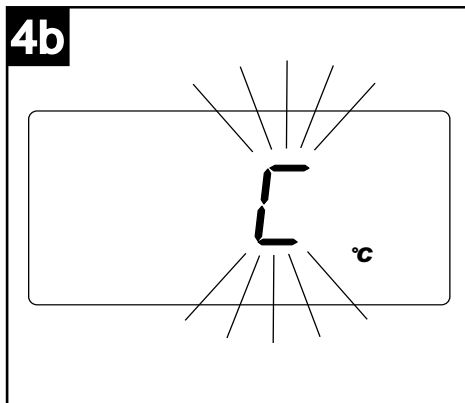
Maakt instelling van de hieronder behandelde parameters mogelijk. De overgang van de ene parameter naar de andere vindt plaats door op de NEXT toets te drukken:

## Parameter uur/dag (fig.4a):



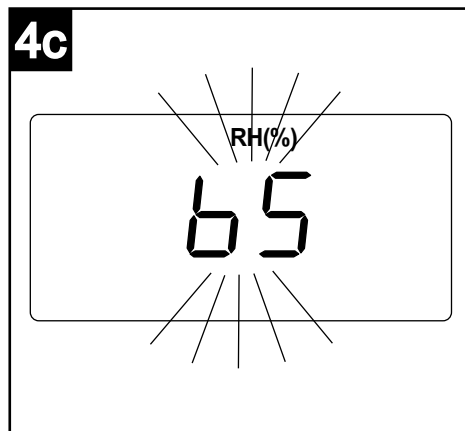
- de parameter weergegeven door op de toets SET te drukken;
- de waarde van het knipperende veld instellen, door op de toetsen + en - te drukken; de volgorde zal zijn: UUR, MINUTEN, DAG;

## Parameter temperatuur (fig.4b):



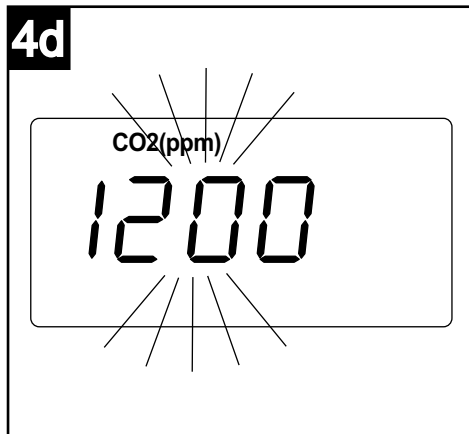
- de parameter weergegeven met behulp van de toetsen: SET, en NEXT (meermaals);
- de waarde van het knipperende veld instellen, door op de toetsen + en - te drukken; de volgorde zal zijn: C/F (meeteenheid, °C voor graden Celsius, F voor graden Fahrenheit), interne waarde T (tussen 15°C en 30°C, stap 1°C).

## Parameter Relatieve Luchtvochtigheid (Fig.4c):



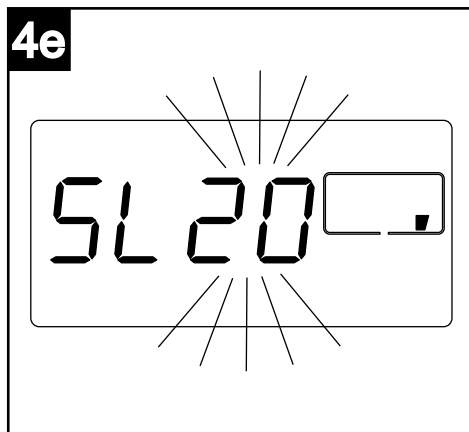
- de parameter weergegeven met behulp van de toetsen: SET, en NEXT (meermaals);
- stel de waarde van het knipperende veld in, door op de toetsen + en - te drukken (van 40% tot 90%, stap 5%);

Parameter maximale concentratie van CO<sub>2</sub> (ppm)  
(Fig.4d)



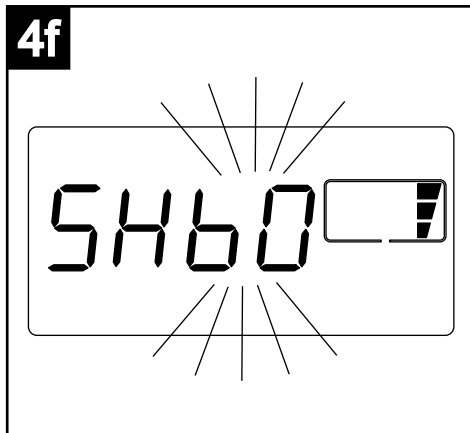
- de parameter weergeven met behulp van de toetsen: SET, en NEXT (meermaals);
- stel de waarde van het knipperende veld in, door op de toetsen + en - te drukken (van 500 ppm tot 3000 ppm, stap 50 ppm, of OFF: geen CO<sub>2</sub>-regeling);

Parameter V<sub>min</sub> (Fig.4e):



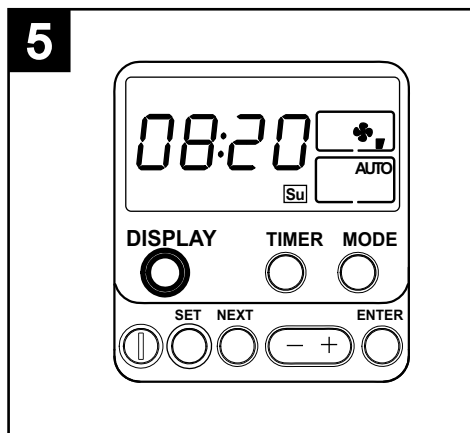
- de parameter weergeven met behulp van de toetsen: SET, en NEXT (meermaals);
- stel de waarde van het knipperende veld in, door op de toetsen + en - te drukken (van 0 tot 69 stap 1);

Parameter V<sub>max</sub> (Fig.4f):



- de parameter weergeven met behulp van de toetsen: SET, en NEXT (meermaals);
- stel de waarde van het knipperende veld in, door op de toetsen + en - te drukken (van V<sub>min</sub>+10 tot 99 stap 1);

DISPLAY Knop (fig.5)



Bij normaal functioneren van het product, ziet u bij inschakeling van het toestel op het display de volgende informatie:

uur:

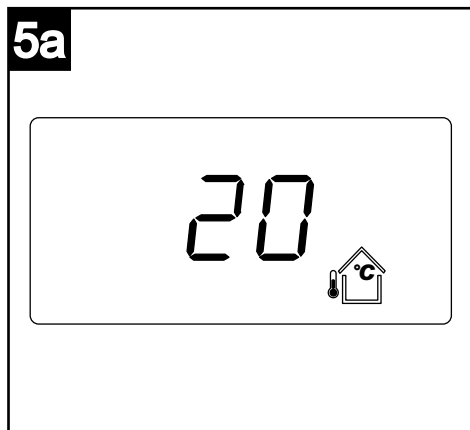
dag:

de manier van werken: (AUTO, MAN, BP)

de snelheid van werken: (V<sub>min</sub>, V<sub>max</sub> o V<sub>med</sub> (deze laatste alleen bij MAN))

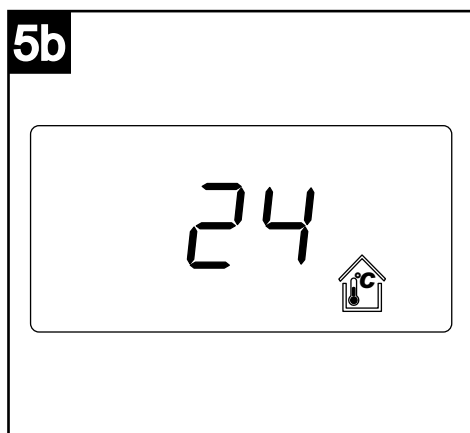
Met de toets DISPLAY kunt u in vaste volgorde (door daar herhaaldelijk op te drukken gedurende minimaal 0,5 sec) de volgende parameters van het systeem weergeven:

buitentemperatuur (fig.5a)



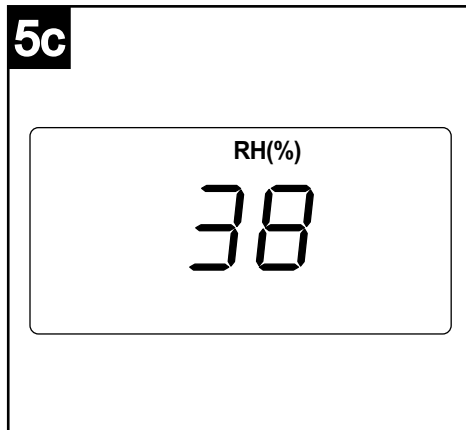
Effectieve temperatuur (bij normaal functioneren, zoals gemeten door de temperatuursensor in het afvoer kanaal vanuit de woonruimte en vóór de warmtewisselaar;

binnentemperatuur (fig.5b)



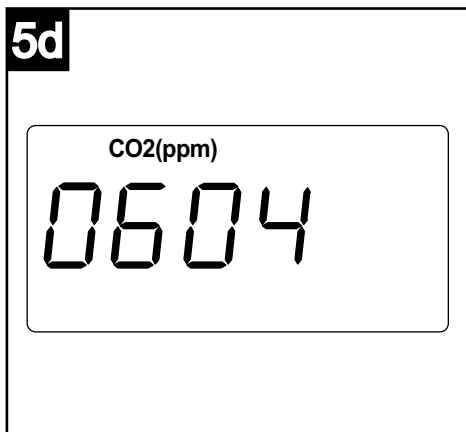
tijdens de normale werking, zoals gemeten door de temperatuursensor in het aanzuigkanaal vanuit de sanitaire ruimtes en vóór de warmtewisselaar;

huidige waarde van de relatieve vochtigheid, (fig.5c)



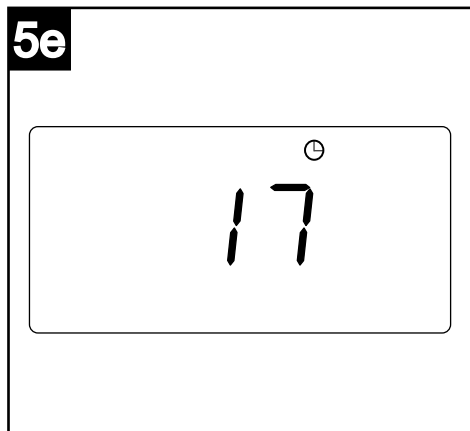
(zoals gemeten door de sensor in het afvoer kanaal vanuit de woning, vóór het bereiken van de warmtewisselaar);

CO<sub>2</sub> gehalte, (fig.5d)



(zoals gemeten door de sensor in het afvoer kanaal vanuit de woning, vóór het bereiken van de warmtewisselaar);

Resterende tijd voor werking op  $V_{max}$  (fig.5e)



in geval het systeem werkt op de Timer: (10,20,30,CO. zie TIMER-toets);

Andere informatie die automatisch verschijnt op de display, bij verschillende functioneringscondities:

Alarm overschrijding drempelwaarde CO<sub>2</sub> (zie "Alarm- en foutmeldingen")

minimumsnelheid (waarde van 00 tot 69: (alleen tijdens de instelling door de installateur)

maximumsnelheid (waarde van 10 tot 99: (alleen tijdens de instelling door de installateur)

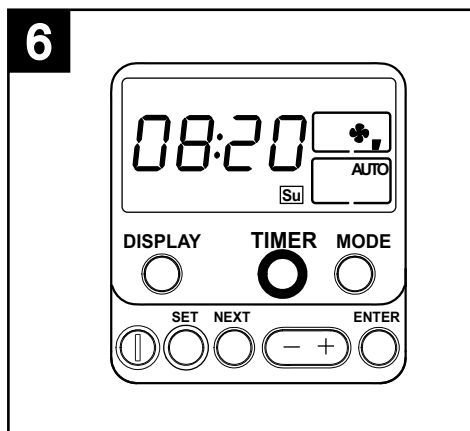
symbool klokje: ingeval de Timer is ingesteld (zie "TIMER"-toets)

Staat van vervuiling van de filters (zie "Alarm- en foutmeldingen")

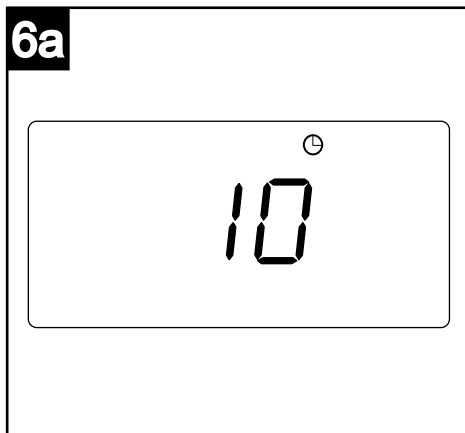
toestand van batterijen te vervangen (zie "Alarm- en foutmeldingen")

slecht functioneren (zie "Alarm- en foutmeldingen")

**TIMER Knop** (fig.6)



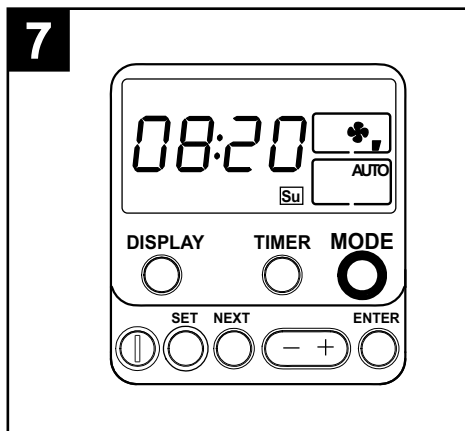
Hiermee kunt u het apparaat dwingen gedurende 10 minuten op  $V_{max}$  te werken (eenmaal gedurende 0,5 sec. op de toets drukken), 20 min (tweemaal op de toets drukken), 30 min (driemaal op de toets drukken), of voor onbepaalde tijd (viermaal op de toets drukken). Als u een vijfde keer op de toets drukt (OFF) keert het apparaat terug naar de werking op de eerder ingestelde snelheid, tenzij de sensoren anders bepalen Tegelijk ziet u in het display (fig.6a):



- het symbool van het TIMER;
- de ingestelde tijdsduur (10, 20, 30, CO);

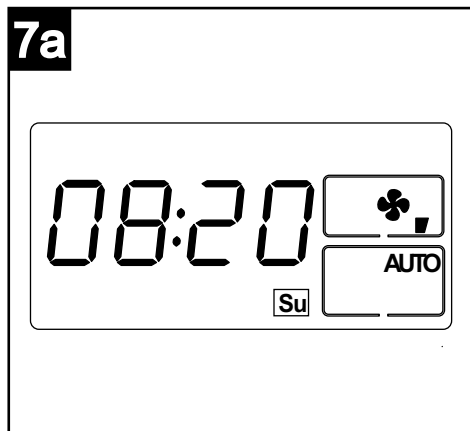
Na afloop van de programmeringsduur (of door het opnieuw indrukken achtereenvolgens 5 keer van de toets TIMER, tot OFF wordt weergegeven), gaat het apparaat weer werken in de modaliteit die eerder werd ingesteld.

**MODE Knop** (fig.7)



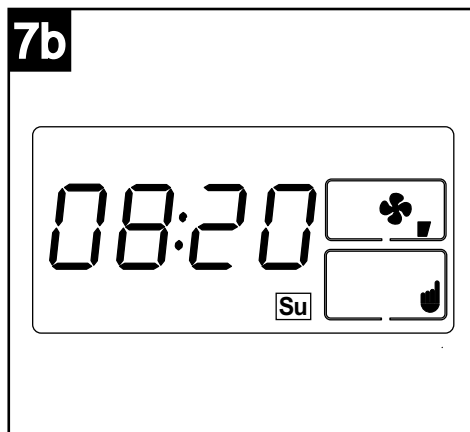
Deze maakt het mogelijk uit de beschikbare werkingsprogramma's te kiezen (d.w.z. uit MAN, BP, AUTO). Om van de ene stand naar de andere te gaan moet de toets worden ingedrukt.

AUTO (fig.7a)



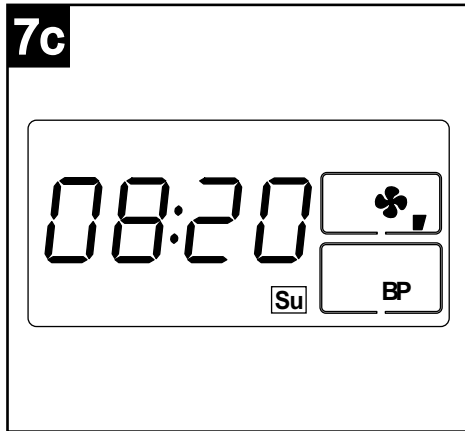
de werkingssnelheid wordt automatisch door het systeem ingesteld, uitgaande van de door de sensoren geregistreerde toestand van de omgeving; zonodig worden automatisch de bypassklep en de defrostingklep bekrachtigd. De activering van de functie "By-pass" wordt aangegeven door het knipperende symbool 'BP' op het display.

MAN (fig.7b)



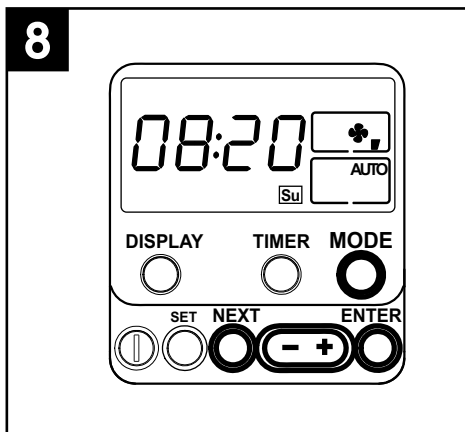
de instelling van de snelheid wordt overgelaten aan de gebruiker (de sensoren voor CO<sub>2</sub> -gehalte regelen hoe dan ook de overschakeling naar V<sub>max</sub>; indien nodig);

BP (fig.7c)



de opening van de bypassklep wordt geforceerd, waarbij niet wordt gelet op de temperatuurswaarden binnen het systeem, de ingestelde waarden of de buiten gemeten waarden.

NEXT, - +, ENTER Knop (fig.8)



De drukknoppen zijn al in andere delen van dit document beschreven.

**Instellingsmodus enkele motor** (door de installateur) (afb. 27a, 27b, 27c, 27d)

Druk achtereenvolgens op de volgende toetsen: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER

om de mogelijkheid om voor elke motor (aanzuiging en afvoer), het instellen van het toerental op de minimum- en maximumsnelheid te activeren;

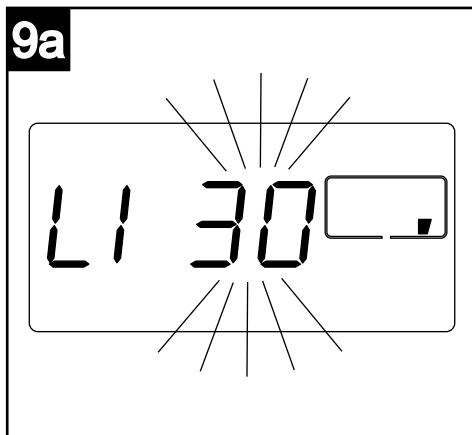
- stel de waarde van het knipperende veld in, door op de toetsen + en - te drukken (van 0 tot 69 stap 1);
- druk op NEXT om naar de volgende parameter te

## NEDERLANDS

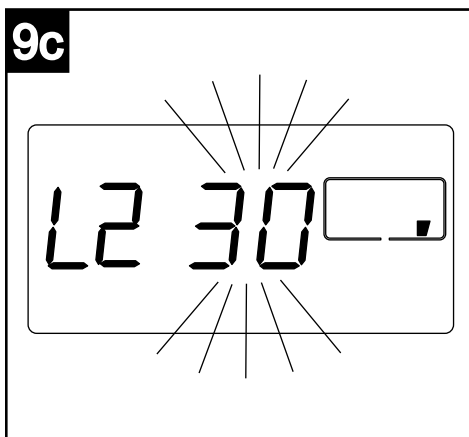
gaan; de volgorde zal zijn: aanzuigmotor min. snelheid L1, aanzuigmotor max. snelheid H1, afzuigmotor min. snelheid L2, afzuigmotor max. snelheid H2.

Herhaal de volgorde van de toetsen om terug te keren naar de gelijktijdige instelling van beide motoren.

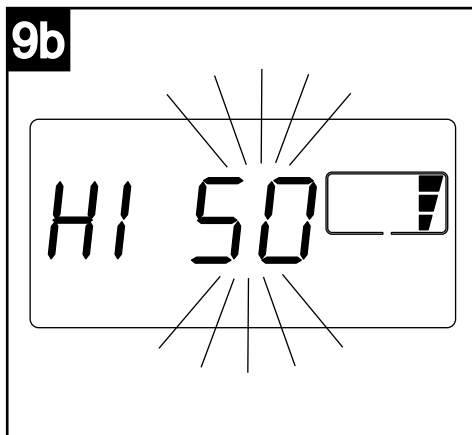
9a



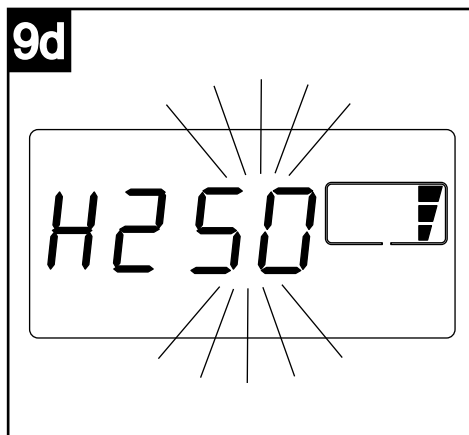
9c



9b



9d



**Blokking van sommige commando's** (door de Installateur)

Om te voldoen aan de eisen van sommige specifieke toepassingen kunnen enige functies die gewoonlijk via de afstandsbediening worden bediend, worden uitgeschakeld. In dat geval werkt het toestel in de AUTO-stand: de gebruiker kan uitsluitend het uur/de dag van de week wijzigen met behulp van de toets SET, de TIMER instellen en laten weergeven:

**De feitelijke temperatuur** van de behandelde lucht, vóór de warmtewisselaar;

**het percentage Relatieve Luchtvochtigheid** van de

behandelde lucht, vóór de warmtewisselaar;  
**de concentratie van CO<sub>2</sub>** in de behandelde lucht,  
vóór de warmtewisselaar;  
**na instelling van de TIMER**

Het drukken op andere toetsen (dan de drie genoemde) zal door het systeem als een toevallige handeling worden gezien en het zal geen gevolg krijgen.

## **Blokking van de wijziging van V<sub>min</sub> en V<sub>max</sub>**

De Installateur kan de mogelijkheid van verdere wijziging van de waarden Minimum Snelheid/Maximum Snelheid na de aanvankelijke instelling blokkeren.

## **Alarm- en foutsignalen**

- De overschrijding van de drempelwaarde van de CO<sub>2</sub> genereert een alarm, waarbij het symbool CO<sub>2</sub> op de afstandsbediening gaat knipperen. Het apparaat begint te werken op de maximale snelheid tot de concentratie van CO<sub>2</sub> tot onder de drempel gezakt is.
- Als de batterijen leeg zijn zal dit worden aangegeven op de afstandsbediening doordat het desbetreffende icoontje  gaat knipperen en een geluidssignaal klinkt (een reeks dubbele piepjes). Vervang de batterijen, waarna het signaal zal ophouden en het icoontje zal doven.
- Als de filters vervuld zijn zal dit worden aangegeven door een geluidssignaal (reeks piepjes gedurende 5 sec.) en doordat op het display het desbetreffende icoontje  gaat knipperen. Deze signalering wordt onderbroken bij de uitvoering van de procedure voor onderhoud/reiniging van de filters.
- Als de filters verzadigd zijn zal dit worden aangegeven doordat het desbetreffende icoontje  op de afstandsbediening gaat knipperen en een geluidssignaal klinkt (reeks piepjes gedurende 5 sec.). In deze toestand zorgt het apparaat ervoor dat de motoren automatisch worden uitgeschakeld en dat de by-passklep geopend wordt, om hoe dan ook een minimale luchtcirculatie te garanderen. Deze signalering wordt onderbroken bij de uitvoering van de procedure voor onderhoud/reiniging van de filters.

De foutmeldingen bestaan uit codes die op de display verschijnen (E1, E2, etc...) en ook hier klinkt een geluidssignaal (een reeks dubbele pieptonen). Deze waarschuwingssignalen zullen aanhouden totdat de gewone werking van het toestel is hersteld of totdat het toestel wordt uitgeschakeld. De storingen zullen worden aangegeven als volgt:

**ER01** : bypassklep/de-frostingklep geblokkeerd

**ER02** : de motor van de ventilator voor aanvoer verse lucht van buiten blokkeert

**ER03** : de motor van de ventilator voor uitstoot van vuile lucht naar buiten blokkeert

**ER04** : de afstandsbediening ontvangt geen signaal van het toestel

**ER05**: de filters worden vervangen

**ER06** : de temperatuursensor in de aanvoerleiding van frisse buitenlucht vóór de warmtewisselaar is niet

actief;

**ER07** : de temperatuursensor in de aanvoerleiding van frisse buitenlucht na de warmtewisselaar is niet actief;

**ER08** : de temperatuursensor in de afvoerleiding van de uit het huis af te voeren vervuilde lucht na de warmtewisselaar is niet actief;

**ER09** : de sensor van de Relatieve Vochtigheid in de afvoerleiding van de uit het huis af te voeren vervuilde lucht vóór de warmtewisselaar is niet actief;

**ER10** : de CO<sub>2</sub>-sensor in de afvoerleiding van de uit het huis af te voeren vervuilde lucht vóór de warmtewisselaar is niet actief;

**ER12** : de buitentemperatuur ligt boven de grenswaarde;

**ER14** : de binnentemperatuur ligt boven de grenswaarde.

## **BELANGRIJK**

Met name foutmeldingen (codes ER01, ER02 en ER03), die te herleiden zijn tot kritieke storingen van het apparaat, zullen leiden tot uitschakeling van het apparaat tot de bijbehorende problemen zijn opgelost. In dat geval zal het geluidssignaal 30 sec. duren; na afloop daarvan stopt het geluidssignaal, maar de storing blijft weergegeven op het display. In de andere gevallen zal het apparaat, na de signalering van het probleem, blijven werken op in de eerder ingestelde modaliteit. Het geluidssignaal zal slechts 5 sec. duren; na afloop daarvan stopt het geluidssignaal, maar de storing blijft weergegeven op het display. In deze omstandigheid kan de gebruiker de werkingsmodus (bijv. MAN of SUMMER) niet veranderen. Door op de toets RESET te drukken, nadat er een foutcode is weergegeven, wordt het geluidsalarm uitgeschakeld; op het display van de afstandsbediening blijft de foutcode echter zichtbaar, tot het probleem is opgelost.

## **Reset foutmelding**

Om de weergave van de foutcode te verwijderen (als de procedure voor uitschakeling van de afstandsbediening niet is uitgevoerd), achtereenvolgens de volgende toetsen indrukken DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

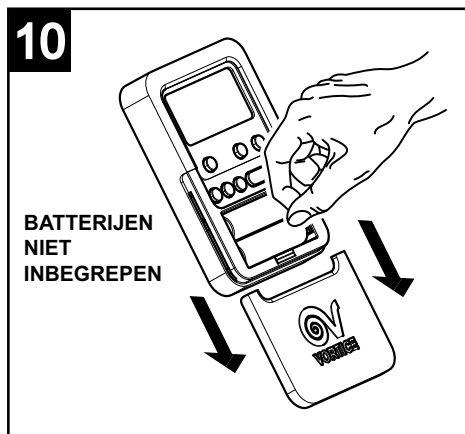
Na RESET, start het toestel in de AUTO –stand volgens de oorspronkelijke standaardinstellingen. Eventuele foutmeldingen worden gereset (mits natuurlijk het probleem dat de oorzaak was van het defect waardoor het toestel is uitgeschakeld, is verholpen).

Op analoge wijze zal het apparaat, indien de voeding wordt onderbroken, bij het weer in werking treden in de modaliteit AUTO werken, volgens de aanvankelijke standaard parameters.

## Onderhoud/Reiniging

### Vervanging van de batterij van de afstandsbediening

Open het klepje van het batterijvak (fig. 10); breng 2 batterijen van het type AA in en let op de juiste plaats van + en – pool, die is aangegeven op de bodem; sluit het klepje van het batterijvak weer.



## Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

**IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA-RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING TOT GESCHIEDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.**

Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

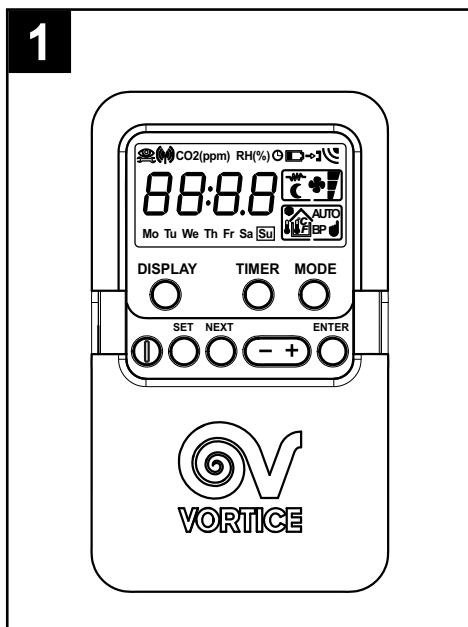
De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingssystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

## Beskrivelse og brug

Alle VORT PROMETEO HR 400s funktioner styres med RF-fjernbetjeningen (radiofrekvens). (fig.1).



Funktionerne, der er tildelt de forskellige taster, er følgende: (se hvorledes de anvendes i afsnittet "Anvendelse"):

- Indstilling af startværdierne for største og mindste hastighed (skal udføres af installatøren).
- Aktivering og deaktivering af yderligere ændringer af største og mindste hastighed (skal udføres af installatøren).
- Indstilling af funktionsmåde: Manuel, summer, auto
- Indstilling af apparatets driftshastighed i manuel funktionsmåde.
- indstilling af tærskler for temperatur, fugtighedsgrad og koncentration af CO<sub>2</sub> i rummene, hvor apparatet virker.
- Aktivering og deaktivering (udføres af installatøren) af de mulige funktionsmåder ved hjælp af prædefinerede sekvenser af taster, der ikke kan ændres, tvinger apparatet til altid at fungere automatisk. Brugeren kan kun indstille timeren og ændre klokkeslættet og ugedagen.
- Indstillingen af TIMER'en.
- Visning af værdier for temperatur, fugtighedsgrad og koncentration af CO<sub>2</sub> i de rum, anlægget er installeret i.
- Visning af dato og klokkeslæt
- Visning af filterens tilstopningsstatus (angives også med et lydsignal).
- Visning af en eventuel fejlkode.



### Pas på:

dette symbol angiver, at det er nødvendigt, at tage forholdsregler for at undgå læsioner af brugeren

- Brug ikke dette produkt til andet end hvad er angivet i disse anvisninger.
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, at det er intakt. I tvivlstilfælde rettes henvendelse til sagkyndigt personale eller til et autoriseret Vortice servicecenter.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), der er fysisk, sensorisk eller mentalt funktionshæmmede, eller som ikke har erfaring med eller viden om apparatet, medmindre de overvåges eller oplæres i brugen af apparatet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol eller insektdræbende midler.



### Advarsel:

dette symbol angiver, at det er nødvendigt, at tage forholdsregler for at undgå at beskadige apparatet

- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Alle vedligeholdelsesanvisningerne skal følges for at forebygge skader og/eller unødigt slid på apparatet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Kontrollér regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til et autoriseret Vortice servicecenter.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres på et autoriseret Vortice servicecenter med det samme.

## Forbindelse mellem fjernbetjening/apparat

Som en forholdsregel skal alle fjernbetjeninger initialiseres, før de bruges. Dette skal gøres af installatøren (for fjernbetjeninger, der ikke er købt sammen med produktet) eller udføres fra fabrikken (for de fjernbetjeninger, der følger med produktet). Initialiseringen udføres i følgende trin:

- a.. Sluk for strømmen i mindst 30 sekunder.
- b.. Slå strømmen til igen.
- c.. Udfør følgende procedure på mindre end 60 sekunder:

Hold tasten ENTER nede i mindst 3 sekunder. Apparatet forbinder sig til fjernbetjeningen. Forbindelsen bekræftes af et lydsignal (vedvarende BIP i sek.) fra fjernbetjeningen.

Når fjernbetjeningen forbindes til apparatet, overføres de funktionsindstillingerne, der hidtil er udført, fra apparatet til fjernbetjeningen.

Hver apparat kan med denne procedure forbindes til flere fjernbetjeninger, så brugeren har mulighed for at anvende flere fjernbetjeninger, der er anbragt forskellige steder, til at styre apparatet med eller for at udskifte en defekt fjernbetjening.

### Procedure for valg af land (klæres af installatøren)

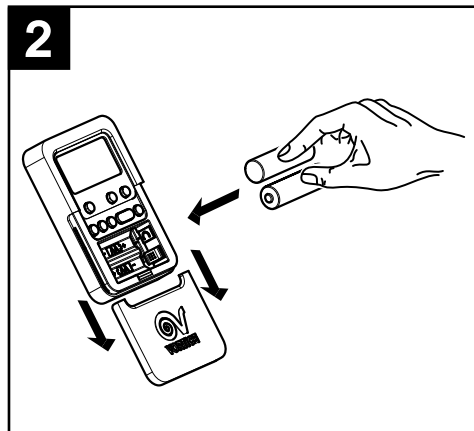
Fjernbetjeningen kan indstilles til installationslandet med følgende procedure:

- Tag batteriet ud, og vent nogle sekunder.
- Sæt batteriet på plads igen.
- Tryk på tasten ENTER i 3 sekunder (til der høres et lydsignal, der angiver, at fjernbetjeningen er koblet til styreenheden i Prometeo).
- Tryk samtidigt på tasterne SET og ENTER i 3 sekunder.
- Gå til menuen for angivelse af nationalitet, hvor følgende valgmuligheder vises:  
ENG marked UK (fabriksindstilling).  
ITA marked Italien/Eksport.  
FRA marked Frankrig.  
Tryk på '+' e '-' for at skifte fra en mulighed til den næste.  
Tryk på ENTER for at bekræfte valget.

## Betjening

### Brug af fjernbetjeningen

Isæt batterierne (fig 2).

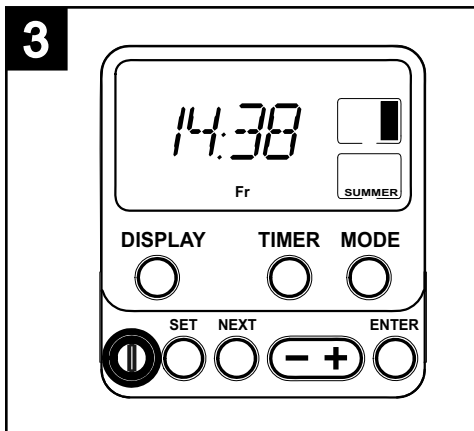


Apparatet er slukket, og fjernbetjeningens taster er deaktiverede.

Alle displayets segmenter lyser og blinker i 5 sekunder (efter at batterierne er isat).

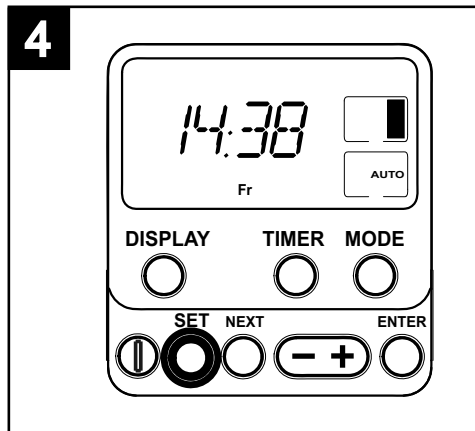
På displayet ses dato og klokkeslæt (standardværdier).

### Tasten ON/OFF (fig.3)



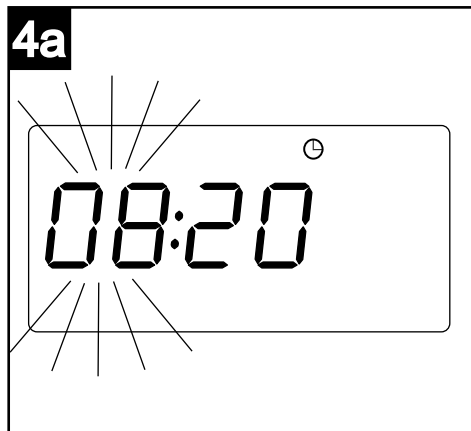
Tænder og slukker for apparatet. Kommandoen udføres kun, hvis tasten holdes nede i mindst 0,5 sekunder. Hvis der er slukket for apparatet, ses klokkeslættet og ugedagen stadig på displayet. Denne funktion kan deaktiveres. Når der tændes for apparatet, virker det i funktionsmåden AUTO ved  $V_{min}$  hastighed

Tasten SET (Fig.4)



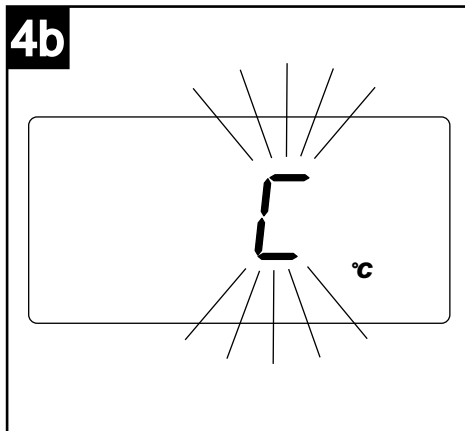
Gør det muligt at indstille nedenstående parametre. Skift fra et parameter til det næste sker med tryk på tasten NEXT:

Parameteret klokkeslæt/ugedag (fig. 4a):



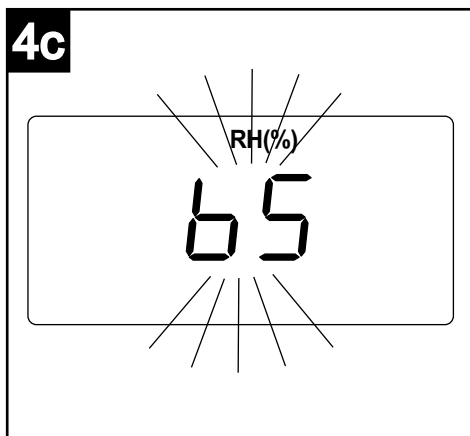
- Få vist parameteren ved at trykke på tasten SET.
- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og -. Sekvensen er: TIME, MINUTTER, DAG.

Parameteret temperatur (fig.4b):



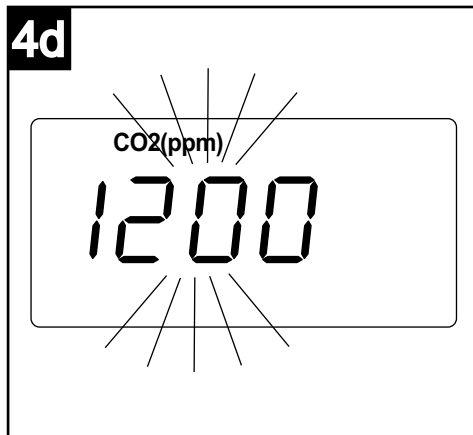
- Få vist parameteren ved at trykke på tasterne: SET, og NEXT (flere gange).
- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og -. Sekvensen er: C/F (måleenhed, °C for grader Celsius, F for grader Fahrenheit), T-værdien internt (fra 15°C til 30°C, i trin af 1°C).

Parameteret fugtighedsgrad (fig.4c):



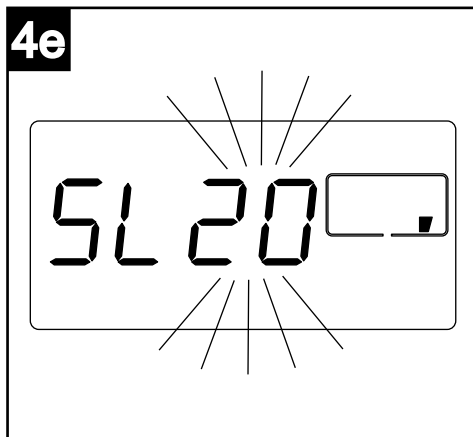
- Få vist parameteren ved at trykke på tasterne: SET, og NEXT (flere gange).
- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og - (fra 40% til 90%, i trin af 5%).

Parameteret  $CO_2$ -koncentration (ppm) maks. tilladt (fig.4d):



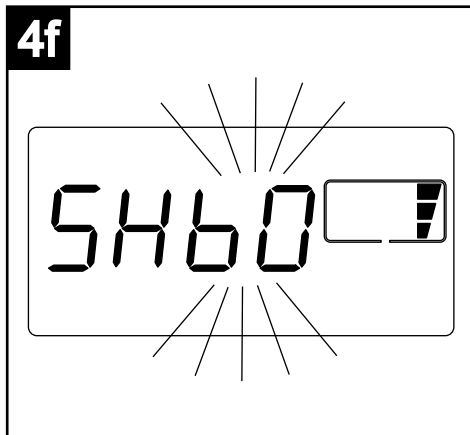
- Få vist parameteren ved at trykke på tasterne: SET, og NEXT (flere gange).
- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og - (fra 500 ppm til 3000 ppm, i trin af 50 ppm, eller på OFF: ingen kontrol af  $CO_2$ ).

Parameteret  $V_{min}$  (fig.4e):



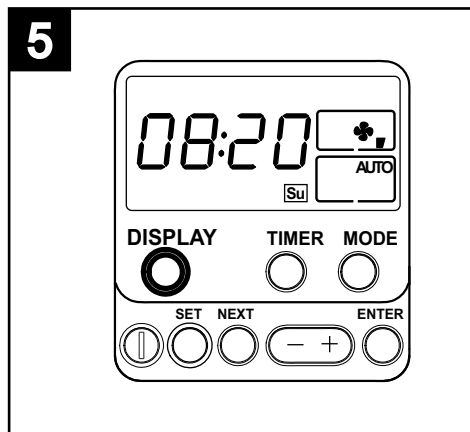
- Få vist parameteren ved at trykke på tasterne: SET, og NEXT (flere gange).
- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og - (fra 0 til 69 i trin af 1).

Parameteret  $V_{max}$  (fig.4f):



- Få vist parameteren ved at trykke på tasterne: SET, og NEXT (flere gange).
- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og - (fra  $V_{min} + 10$  til 99 i trin af 1).

Tasten DISPLAY (Fig.5)



Under normal funktion viser fjernbetjeningens display følgende oplysninger ved tænding af apparatet:

tiden

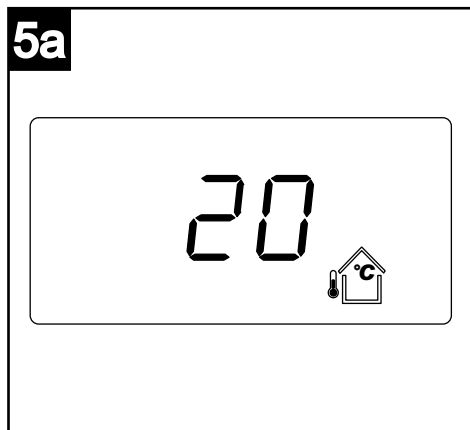
dagen

funktionsmetoden: (AUTO, MAN, BP)

driftshastigheden: (Min,Max,Mid (sidstnævnte kun i funktionen MAN))

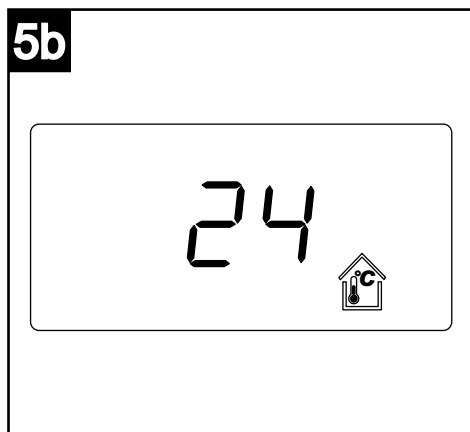
Tasten DISPLAY gør det muligt i sekvens at få vist (via gentagne tryk på mindst 0,5 sek.) de følgende parametre i systemet:

Udvendig temperatur (fig. 5a)



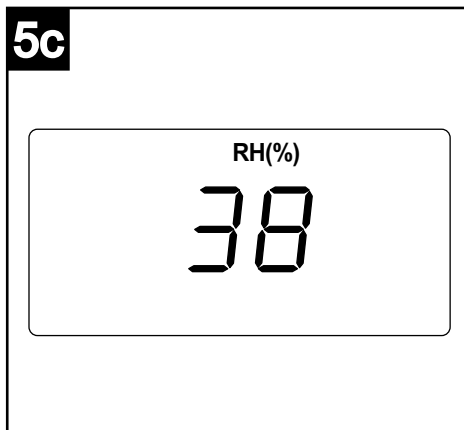
Under normal funktion registreres den af temperaturføleren placeret i tilførselskanalen fra boligen inden varmeveksleren.

Indvendig temperatur (Fig.5b):



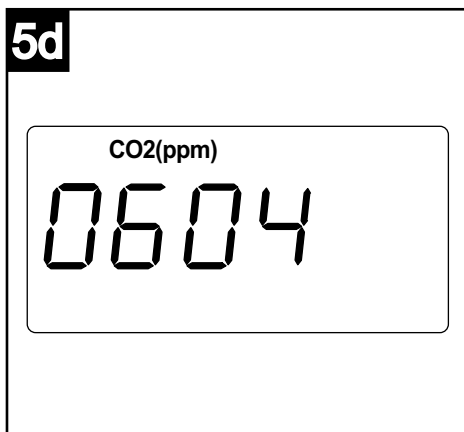
Under normal funktion registreres den af temperaturføleren placeret i indsugningskanalen fra boligens brugsrum inden varmeveksleren.

Værdien af den aktuelle fugtighedsgrad,(Fig.5c)



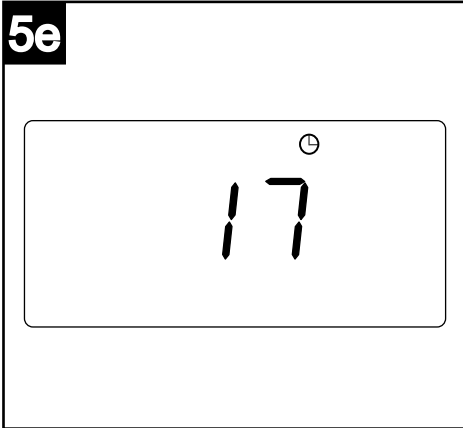
(registreret af føleren placeret i tilførselskanalen fra boligen inden varmeveksleren).

Procenten af CO<sub>2</sub> (Fig.5d):



(registreret af føleren placeret i tilførselskanalen fra boligen inden varmeveksleren).

Resttid for funktionen af  $V_{max}$  (Fig.5e)



hvis den er indstillet med timeren (10, 20, 30, CO: se tasten TIMER),

Andre oplysninger vises automatisk på displayet i forskellige tilstande:

Alarm ved midlertidig ved overskridelse af grænsen for CO<sub>2</sub> (se "Alarmsignaler/fejll")

min. hastighed (værdier fra 0 til 69: kun i installatørens indstillingsfaser)

maks. hastighed (værdier fra 10 til 99: kun i installatørens indstillingsfaser)

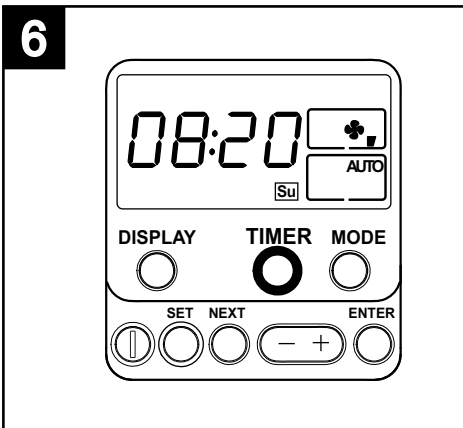
ursymbol: kun hvis timer er indstillet (se tasten TIMER")

filtrernes tilstopningsstatus (se "alarmsignaler/fejll")

afladet batteri (se "Alarmsignaler/fejll")

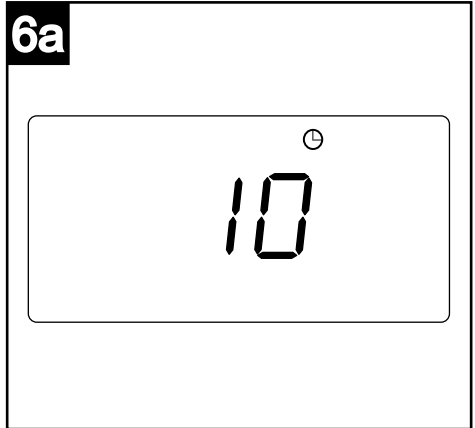
defekter (se "Alarmsignaler/fejll")

**Tasten TIMER** (Fig.6)



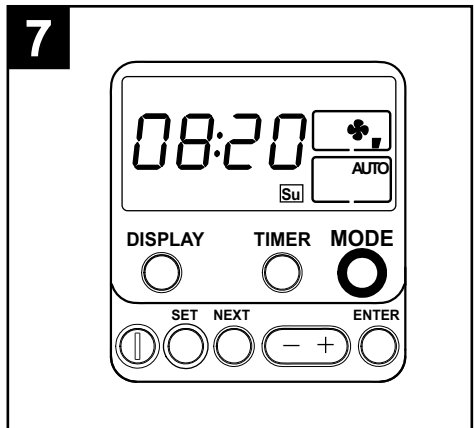
Får apparatet til at virke ved  $V_{max}$  i 10 min. (hvis der trykkes på denne tast i 0,5 sek.), 20 min (to tryk på

tasten), 30 min (tre tryk på tasten) eller hele tiden (fire tryk på tasten). Den femte gang, der trykkes på tasten, vender apparatet tilbage til den oprindeligt indstillede hastighed, med mindre følerne angiver andet. Samtidig viser displayet (fig.6a):



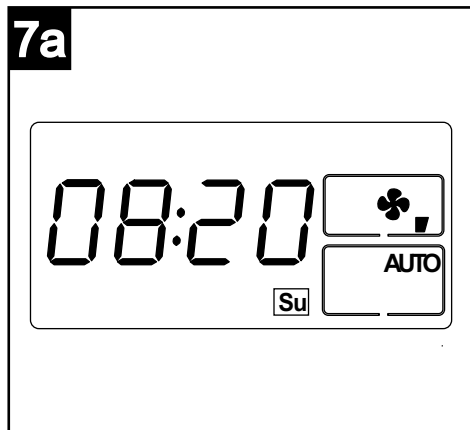
- TIMER-ikonet
  - den indstillede varighed (10, 20, 30, CO),
- Når programmeringstiden er udløbet (eller der er trykket 5 gange på tasten TIMER, indtil OFF), vender apparatet tilbage til den tidligere indstillede funktionsmåde.

**Tasten MODE** (Fig.7)



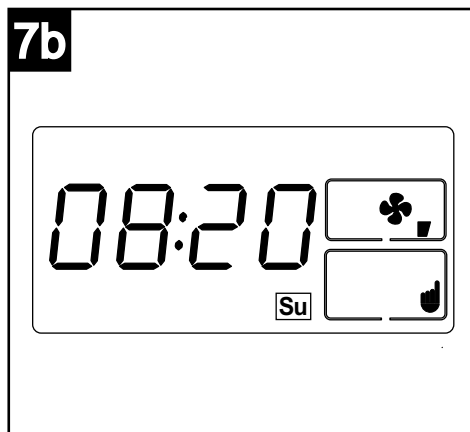
Giver mulighed for at vælge de tilgængelige funktionsmåder (MAN, BP, AUTO). Det er nødvendigt at trykke på tasten for at gå fra en måde til den næste.

AUTO: (fig.7a)



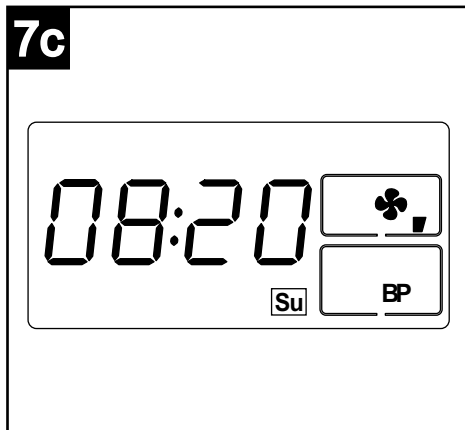
Funktionshastigheden indstilles automatisk af systemet i henhold til forholdene i omgivelserne, der registreres af følerne. Når det er nødvendigt, aktiveres bypass-ventilerne og antifrostbeskyttelsen automatisk. Aktiveringen af funktionen Bypass angives af det blinkende ikon "BP" på displayet.

MAN (fig.7b):



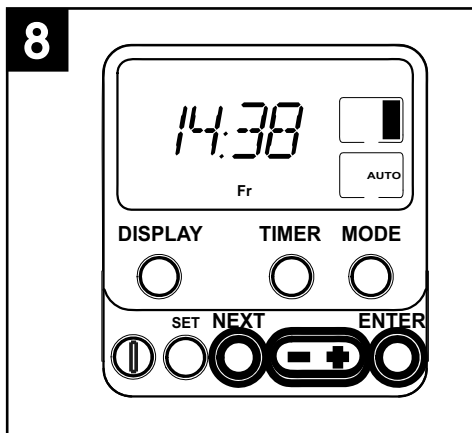
Indstilling af funktionshastigheden overlades til brugeren, (CO<sub>2</sub>-følerne styrer dog overgangen til Vmax, når det er nødvendigt).

BP (fig.7c):



Bypassventilen åbnes i forhold til værdierne af den reelle indendørstemperatur, den ønskede indendørstemperatur og udendørstemperaturen.

Tasterne NEXT, +, ENTER (fig.8)



Disse taster er allerede beskrevet andre steder i dette dokument.

**Reguleringsmåde for en enkelt motor** (foretages af installatøren) (fig.9a, 9b, 9c, 9d)

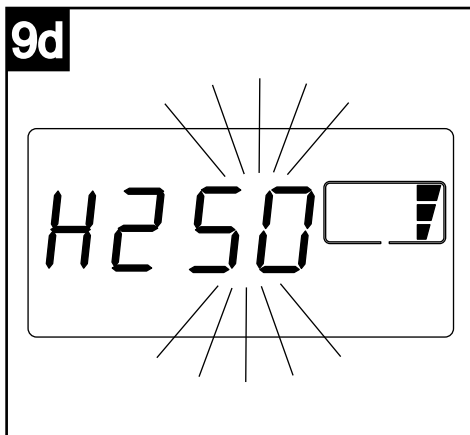
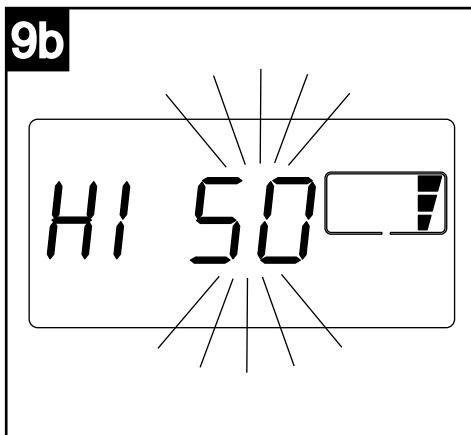
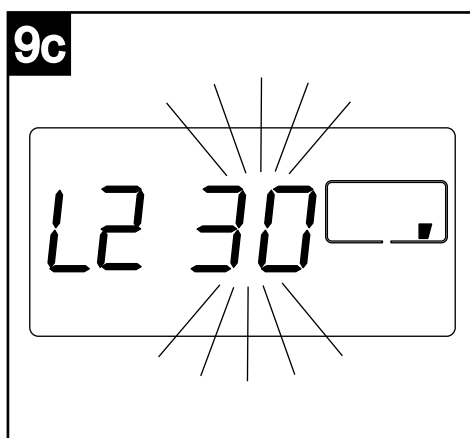
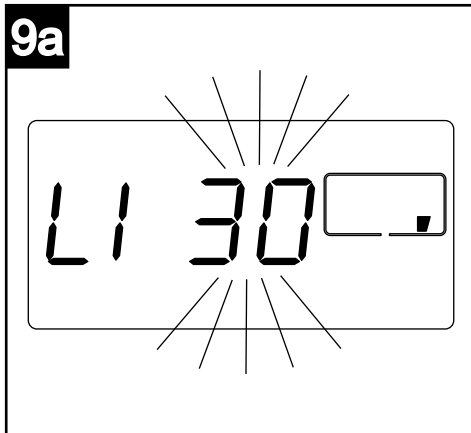
Tryk på følgende taster i rækkefølge:

DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER

For at aktivere muligheden for at indstille følgende for hver motor (i tilførsel og udsugning): antallet af omdrejninger ved min. hastighed og ved maks. hastighed.

- Indstil værdien i det blinkende felt ved at trykke på tasterne + og - (fra 0 til 69 i trin af 1).
- Tryk på NEXT for at gå videre til den næste parameter. Sekvensen er: tilførselsmotoren min.

hastighed L1, tilførselsmotoren maks. hastighed H1, udsugningsmotoren min. hastighed L2, udsugningsmotoren maks. hastighed H2.  
Gentag sekvensen af taster for at vende tilbage til samtidig justering af begge motorer



### Blokering af visse kommandoer (udføres af installatøren)




Nogle af apparatets anvendelser kan kræve, at visse funktioner ikke kan ændres med fjernbetjeningen. I disse tilfælde anvender apparatet funktionen AUTO: Brugeren kan kun ændre klokkeslættet/ugedagen ved hjælp af tasten SET, indstille TIMEREN og se: **den effektive temperatur** i den urensede luft før varmeveksleren, **fugtighedsgraden** i den urensede luft før varmeveksleren, **koncentrationen af CO<sub>2</sub>** i den urensede luft før varmeveksleren, **indstillingen af TIMER'en**.

Tryk på andre taster fortolkes som fejl og ignoreres.

## **Blokering af ændringer i $V_{min}$ og $V_{max}$**

Under installationen er det muligt at blokere ændringer af værdierne for  $V_{min}$  og  $V_{max}$ , når de først er indstillet.

## **Alarmsignaler/fejl**

- Hvis tærskelværdien for  $CO_2$  overstiges, starter en alarm, og  $CO_2$ -ikonet på fjernbetjeningen blinker. Apparatet begynder at virke ved den maksimale hastighed, indtil værdien for  $CO_2$  falder under tærskelværdien.
- Når batterierne aflades, blinker det tilsvarende ikon , og der høres en lydalarm (en række dobbelte BIP). Når batterierne udskiftes standser signalet, og ikonet slukker.
- Tilstoppede filtre angives med en lydalarm (en række BIP, der varer 5 sek.), og det tilsvarende ikon  blinker på displayet. Denne alarm ophører, når filtrene er vedligeholdt/renset.
- Mættede filtre angives med en lydalarm (en række BIP, der varer 5 sek.), og det tilsvarende ikon  lyser konstant på displayet. I denne situation standser motorerne automatisk og åbner bypass-ventilen, så der garanteres en minimum udskiftning af luft. Denne alarm ophører, når filtrene er vedligeholdt/renset.

Fejlarmerne består af visning af en fejlkode på skærmen (ER01, ER02, osv....) og en lydalarm (en række dobbelte BIP). Disse alarmer fortsætter, indtil apparates normale driftstilstand er genoprettet, eller til det slukkes. Fejl angives som:

**ER01** : bypass-ventil/antifrost blokeret

**ER02** : Blokering af motoren, der aktiverer ventilatorerne for indtag af frisk luft udefra

**ER03** : Blokering af motoren, der aktiverer ventilatorerne for udluftning

**ER04** : Fjernbetjeningen modtager ikke signaler fra apparatet

**ER05**: filtrene skal udskiftes

**ER06** : Temperaturføleren monteret efter varmeveksleren i kanalen, der suger luft udefra, er ikke aktiv

**ER07** : Temperaturføleren monteret før varmeveksleren i kanalen, der suger luft udefra, er ikke aktiv

**ER08** : Temperaturføleren monteret før varmeveksleren i udluftningskanalen er ikke aktiv

**ER09** : Fugtighedsføleren monteret efter varmeveksleren i udluftningskanalen er ikke aktiv

**ER10** :  $CO_2$ -følerne monteret efter varmeveksleren i udluftningskanalen er ikke aktiv

**ER12** : Temperaturen udenfor er over tærskelværdien

**ER14** : Temperaturen indenfor er over tærskelværdien

## **PAS PÅ-ADVARSSEL.**

Fejlarmer (kode ER01, ER02 og ER03), der stammer fra kritiske fejl i apparatet, medvirker, at apparatet standser indtil problemet er løst. I denne situation varer lydsignalet 30 sek., når dette tidsrum er udløbet stopper lydalarmerne, og fejlen bliver på displayet. I andre tilfælde fortsætter apparatet i den indstillede funktionsmåde, efter at fejlen er angivet. Lydsignalet varer kun 5 sek., når dette tidsrum er udløbet stopper

lydalarmerne, og fejlen bliver på displayet. I disse tilfælde kan brugeren ikke ændre funktionsmåden (f.eks. MAN eller SUMMER). Hvis der trykkes på tasten RESET, efter at der er vist en fejlkode, standses lydalarmerne. Fjernbetjeningens display fortsætter med at vise fejlkoden, indtil fejlen er rettet.

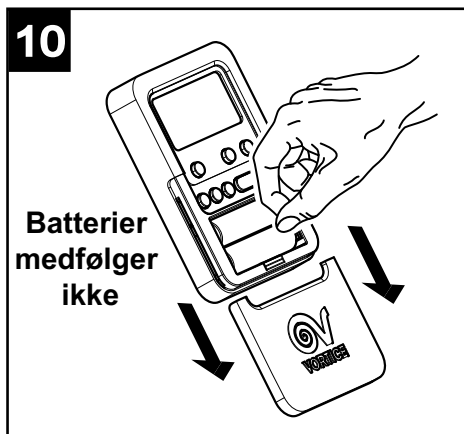
## **Nulstilling af fejlmeddelelser**

Fejlmeddelelsen kan fjernes (hvis fjernbetjeningen ikke er deaktiveret) med tryk på følgende taster i rækkefølge: DISPLAY → "−" → DISPLAY → "+". Efter nulstillingen starter apparatet i funktionsmåden AUTO i henhold til de oprindelige standardparametre. Eventuelle fejlmeddelelser nulstilles (når problemet, der standsede apparatet, er løst). Tilsvarende starter apparatet efter en strømafbrydelse i funktionsmåden AUTO i henhold til de oprindelige standardparametre.

## Vedligeholdelse / rengøring

### Udskiftning af batterier i fjernbetjeningen

Åbn låget til batterirummet (fig. 10).  
Isæt 2 batterier af type AA, og respektér polariteten, der angivet i bunden af batterirummet. Luk låget til batterirummet.



## Vigtige oplysninger om miljøvenlig bortskaffelse

**I NOGLE EU-LANDE HØRER DETTE PRODUKT IKKE IND UNDER ANVENDELSESOMRÅDET FOR DEN NATIONALE LOVGIVNING, DER HAR INDARBEJDET DIREKTIVET WEEE, OG DET ER DERFOR IKKE OBLIGATORISK AT BORTSKAFFE PRODUKTET PÅ EN GENBRUGSSTATION.**

Dette produkt er i overensstemmelse med EU-direktiv EU2002/96/EF.

Skraldespanden med kryds over angiver, at produktet efter brugsperioden ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, men skal bringes til et genbrugscenter for elektrisk og elektronisk udstyr eller returneres til leverandøren i forbindelse med køb af et nyt, tilsvarende apparat.



Brugeren er ansvarlig for korrekt bortskaffelse af apparatet og kan ved unndladelse straffes i henhold til gældende lovgivning.

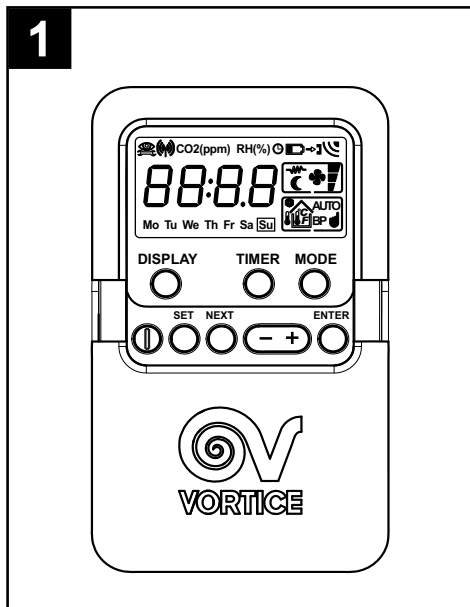
En korrekt aflevering af apparatet med henblik på senere genbrug, behandling og miljørigtig bortskaffelse medvirker til at undgå negative indvirkninger på miljøet og folkesundheden og fører til genbrug af de forskellige materialer, apparatet er fremstillet af.

For yderligere oplysninger om de tilgængelige indsamlingsformer kan man henvende sig til den lokale myndighed, der står for affaldssortering, eller til den forretning hvor apparatet er købt.

Producenter og importører lever op til deres ansvar for miljørigtig genbrug, behandling og bortskaffelse både direkte og i forbindelse med deltagelse i fælles ordninger.

## Descriere și utilizare

Toate funcțiile aparatului VORT PROMETEO HR 400 sunt controlate prin intermediul telecomenzii cu radiofrecvență (RF) (fig.1).



Funcțiile atribuite diferitelor taste sunt următoarele: (pentru modulurile de utilizare, vezi paragraful "Modul de utilizare"):

- setarea valorilor inițiale de Viteză Minimă și Maximă (de către instalator);
- activarea/dezactivarea posibilității de modificări ulterioare ale Vitezei Minime și Maxime (prin grija Instalatorului);
- setarea modului de funcționare: Manual, Summer, Auto ("Vară");
- setarea vitezei de funcționare a aparatului în Modul Manual;
- setarea pragurilor de temperatură, umiditate relativă și concentrație de CO<sub>2</sub> din încăperile deservite.
- Activarea și dezactivarea (de către instalator) opțiunilor de funcționare disponibile, prin introducerea unei secvențe de taste prestabilite și care nu poate fi modificată, care va forța aparatul să funcționeze, fără soluție de continuitate, în modul AUTO; utilizatorului îi este permis numai să seteze funcția TIMER și să modifice ora/ziua săptămânii.
- Setarea TIMER-ului.
- Vizualizarea valorilor de temperatură, umiditate relativă și concentrația de CO<sub>2</sub> din încăperile deservite;
- Vizualizarea datei și a orei;
- Vizualizarea stării de înfundare a filtrelor (stare indicată și de un avis acustic);
- Vizualizarea codului unei eventuale defecțiuni a aparatului.



**Atentie:**  
acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați despachetat produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate sau unui dealer Vortice autorizat.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse și fără experiență sau cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau instruite în legătură cu folosirea aparatului, de către o persoană care răspunde de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.



**Măsuri de precauție:**  
acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Instrucțiunile de întreținere trebuie să fie respectate pentru a preveni daunele și/sau uzura excesivă a aparatului;
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.

## Cuplarea aparat/telecomandă

Înainte de utilizare, fiecare telecomandă trebuie să fie inițializată. Această operație este încredințată instalatorului (pentru telecomenzile vândute separat față de produs) sau este efectuată în cadrul procesului de producție (pentru telecomenzile comercializate împreună cu produsul).

Operațiunea prevede următorii pași:

- a.. deconectați alimentarea timp de cel puțin 30 sec;
- b.. reluați alimentarea;
- c.. efectuați, într-un interval de 60 sec, procedura descrisă în continuare.

În detaliu, ținând apăsată simultan, cel puțin 3 secunde, tastei ENTER, aparatul se va cupla cu telecomanda. Efectuarea cuplării va fi confirmată de un semnal sonor (BIP continuu cu durata de 3 sec.) emis de telecomandă.

În momentul cuplării fiecărei telecomenzi se realizează automat și transferul, de la aparat către telecomandă, al setărilor de funcționare realizate până în acel moment.

Fiecare aparat poate fi cuplat, repetând întotdeauna aceeași secvență, cu mai multe telecomenzi, în scopul de a permite utilizatorului să controleze aparatul prin intermediul mai multor telecomenzi, situate în încăperi diferite ale locuinței, sau pentru a permite înlocuirea unei telecomenzi defecte.

### Procedura pentru selectarea pieței (prin grija instalatorului)

Telecomanda poate fi adaptată pentru țara de instalare, conform următoarei proceduri:

- scoateți bateria și așteptați câteva secunde;
- introduceți la loc bateria;
- apăsați pe tasta ENTER timp de 3 secunde (până când se aude un semnal acustic care indică faptul că telecomanda s-a asociat cu unitatea de comandă a aparatului Prometeo);
- apăsați simultan pe tastele SET și ENTER timp de 3 sec.;
- intrați în meniul cu țările, în care se pot vedea următoarele opțiuni:  
ENG pentru piața din Marea Britanie (setarea din fabrică);  
ITA pentru piața din Italia/Export;  
FRA pentru piața din Franța;

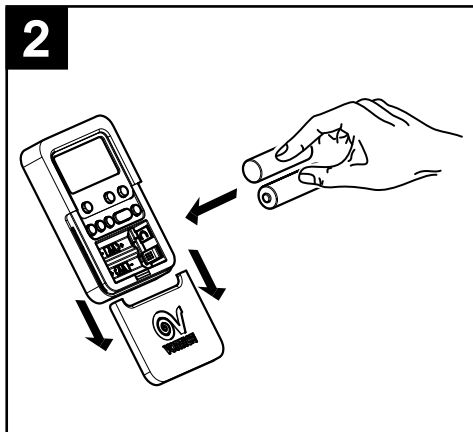
Apăsați pe '+' și '-' pentru a trece de la o opțiune la alta.

Apăsați pe ENTER pentru a confirma alegerea.

## Modul de utilizare

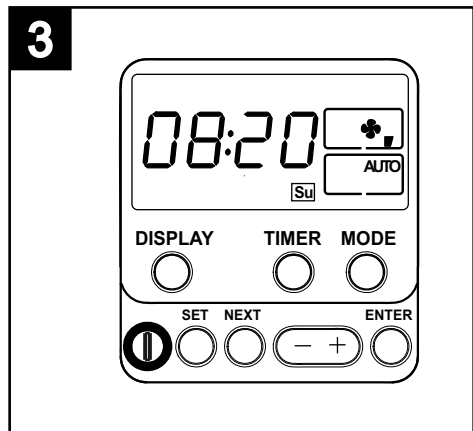
### Modul de utilizare a telecomenzii

Introduceți bateriile (fig.2);



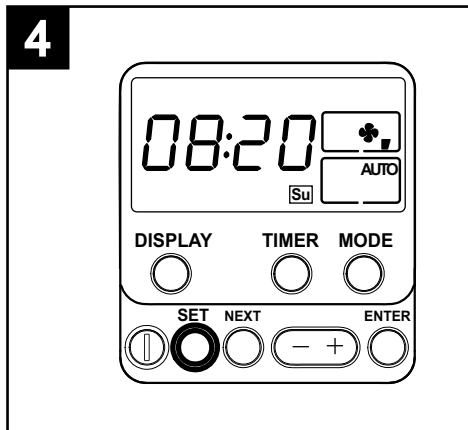
aparatul e stins, iar tastele telecomenzii sunt dezactivate; toate segmentele afișajului sunt aprinse și clipeșc intermitent timp de 5 secunde (numai după introducerea bateriilor); pe afișaj se văd data și ora (valori implicite).

Tasta ON/OFF (fig.3)



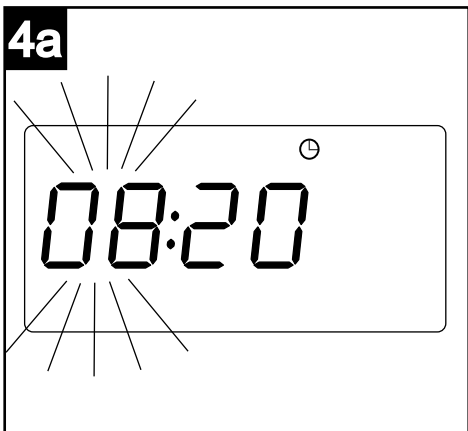
Permite aprinderea și stingerea aparatului. Comanda este executată numai dacă tasta este ținută apăsată cel puțin 0,5 secunde. Când aparatul e stins, sunt vizualizate oricum pe afișaj ora și ziua săptămânii. Această funcție poate fi dezactivată. La aprindere, aparatul este activat în modul AUTO la viteza  $V_{min}$ .

Tasta SET (fig.4)



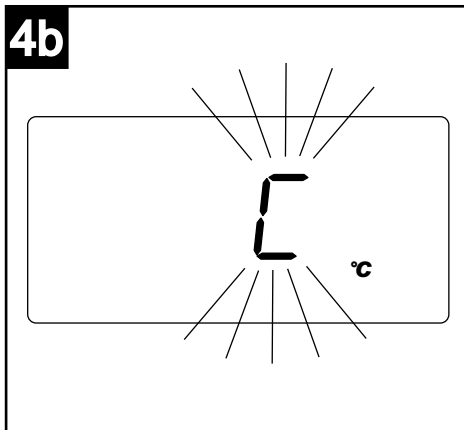
Permite setarea parametrilor enumerați în continuare. Trecerea de la un parametru la cel succesiv se realizează prin apăsarea tastei NEXT ("Următorul"):

Parametrul oră/zi (fig.4a):



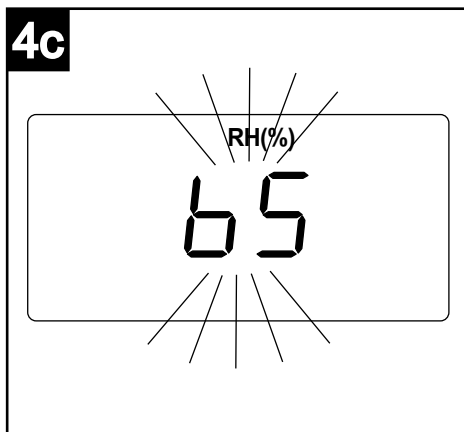
- vizualizați parametrul prin apăsarea tastei SET;
- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și -; secvența va fi: ORĂ, MINUTE, ZI;

Parametrul temperatură (fig.4b):



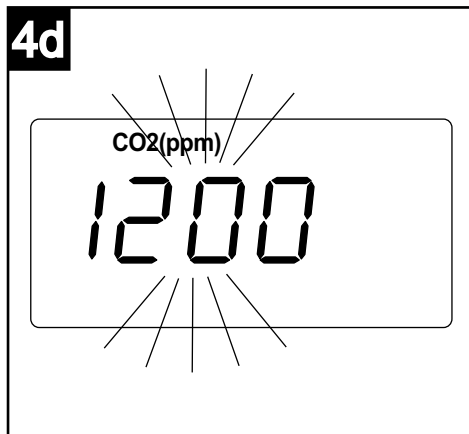
- vizualizați parametrul apăsând pe tastele: SET și NEXT (de mai multe ori);
- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și -; secvența va fi: C/F (unitate de măsură, °C pentru grade Celsius, F pentru grade Fahrenheit), valoare T internă (de la 15°C la 30°C, în trepte de 1°C).

Parametrul umiditate relativă (Fig.4c):



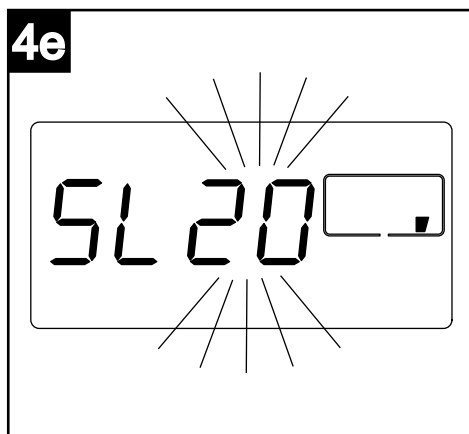
- vizualizați parametrul apăsând pe tastele: SET și NEXT (de mai multe ori);
- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și - (de la 40% la 90%, în trepte de 5%);

Parametrul CO<sub>2</sub> (ppm) (Fig.4d):



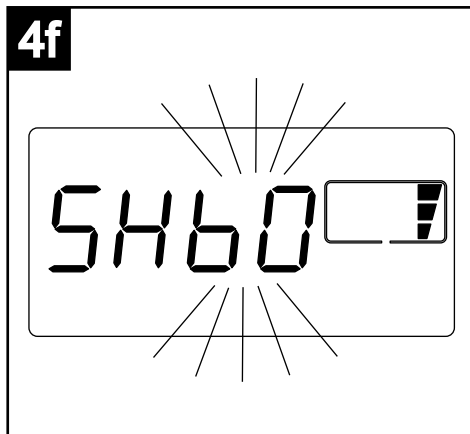
- vizualizați parametrul apăsând pe tastele: SET și NEXT (de mai multe ori);
- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și - (de la 500 ppm la 3000 ppm, în trepte de 50 ppm, sau OFF (dezactivat): niciun control al CO<sub>2</sub>);

Parametrul V<sub>min</sub> (Fig.4e):



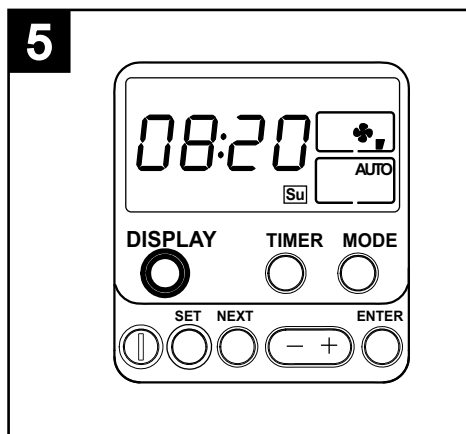
- vizualizați parametrul apăsând pe tastele: SET și NEXT (de mai multe ori);
- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și - (de la 0 la 69, în trepte de 1);

Parametrul V<sub>max</sub> (Fig.4f):



- vizualizați parametrul apăsând pe tastele: SET și NEXT (de mai multe ori);
- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și - (de la V<sub>min</sub>+10 la 99, în trepte de 1);

Tasta DISPLAY (fig.5)



În timpul funcționării normale, pe afișajul telecomenzii se vor vedea, la pornirea aparatului, următoarele informații:

ora;

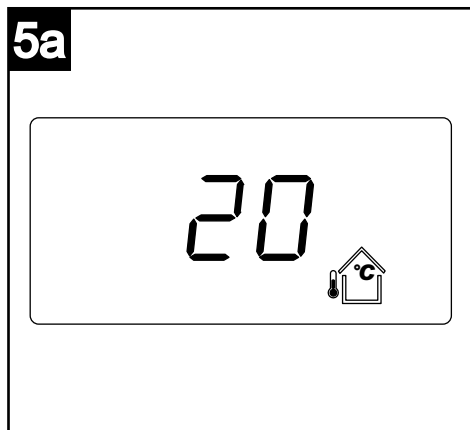
Ziua;

modul de funcționare: (AUTO, MAN, BP)

viteza de funcționare: (Min, Max, Mid (ultima numai în modul MAN))

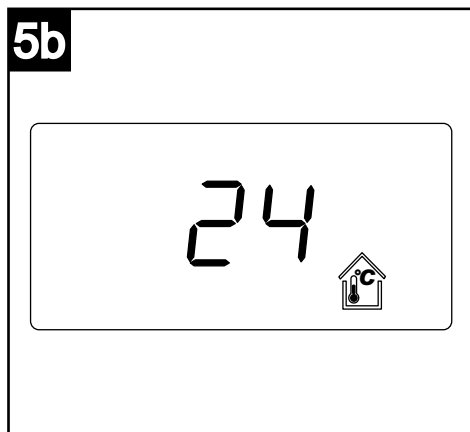
Tasta DISPLAY permite să se vadă, în secvență (prin apăsări repetate de cel puțin 0,5 secunde), următorii parametri ai sistemului:

Temperatura externă (fig.5a):



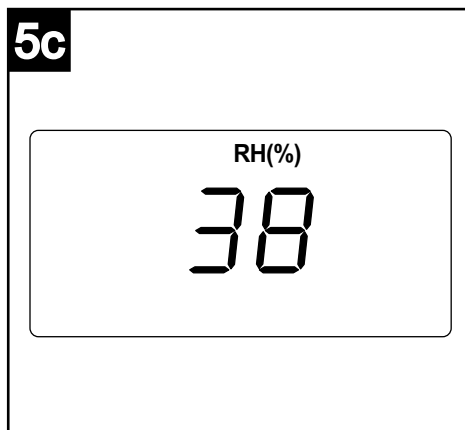
În timpul funcționării normale, detectată de senzorul de temperatură situat în canalul de tur din casă, înainte de schimbătorul de căldură.

Temperatura internă (fig.5b):



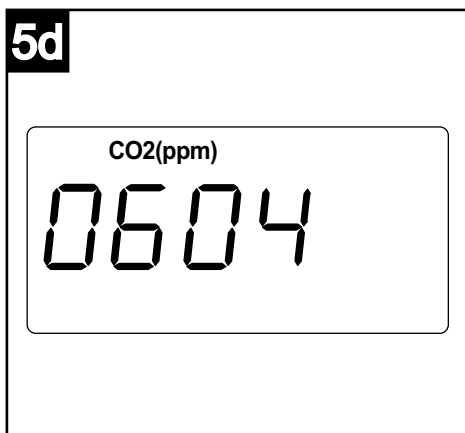
În timpul funcționării normale, detectată de senzorul de temperatură situat în canalul de aspirație, care provine din încăperile de serviciu, înainte de schimbătorul de căldură;

Valoarea curentă a umidității relative (fig.5c)



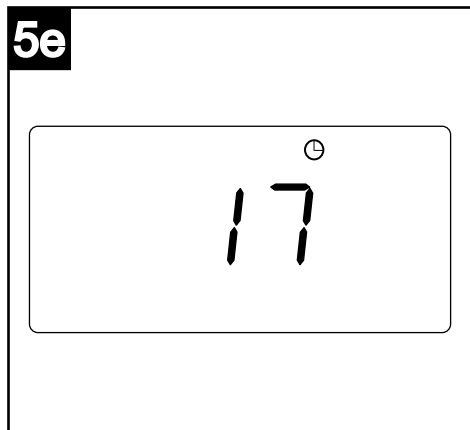
(detectată de senzorul situat în canalul de tur din casă, înainte de schimbătorul de căldură).

Procentul de CO<sub>2</sub> (fig.5d)



(detectat de senzorul de CO<sub>2</sub> situat în canalul de tur din casă, înainte de schimbătorul de căldură).

Timpul rămas de funcționare la  $V_{max}$ , (fig.5e)



în cazul în care a fost setat cu ajutorul Timer-ului (vezi tasta TIMER).

Alte informații vizualizate automat pe afișaj, în diferite situații:

Alarmă depășire prag CO<sub>2</sub> (vezi "Semnale de alarmă/eroare")

Viteza minimă (valoare de la 00 la 69: numai în faza de setare de către instalator)

Viteza maximă (valoare de la 10 la 99: numai în faza de setare de către instalator)

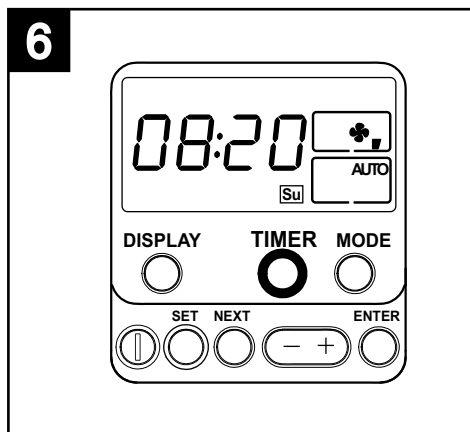
Simbol ceas: în cazul în care e setat Timer-ul (vezi "tasta TIMER")

Înfundarea filtrelor (vezi "Semnale de alarmă/eroare")

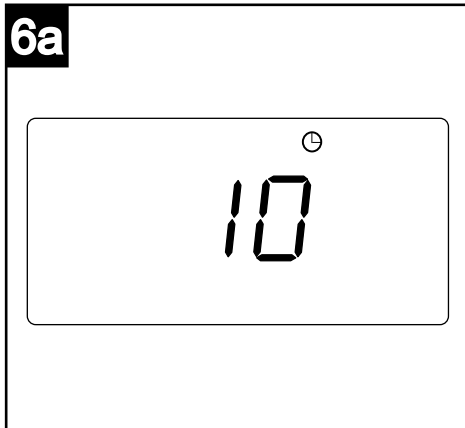
Baterii descărcate (vezi "Semnale de alarmă/eroare")

Funcționare defectuoasă (vezi "Semnale de alarmă/eroare")

**Tasta TIMER** (fig.6)

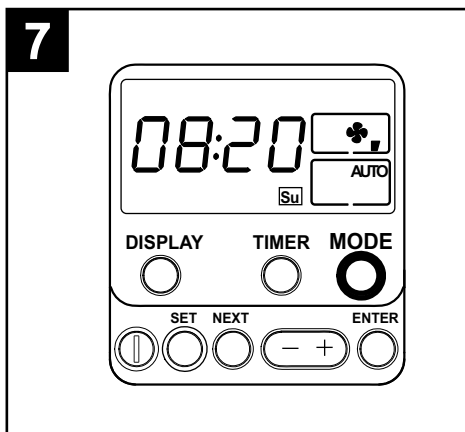


Permite să se forțeze aparatul să funcționeze la  $V_{max}$  timp de 10 min (o apăsare de 0,5 sec a tastei), 20 min (două apăsări ale tastei), 30 min (trei apăsări ale tastei), sau pentru un interval nedefinit (patru apăsări ale tastei). La o ulterioară apăsare, a cincea, pe tastă, (OFF), aparatul revine la funcționarea la viteza setată anterior, cu excepția indicațiilor diferite provenite de la senzori. În același timp, pe afișaj se vor vedea (fig.6a):



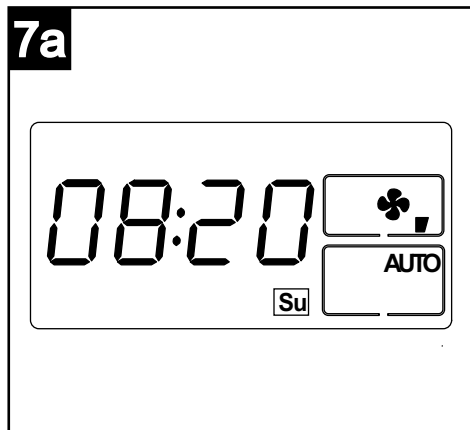
- simbolul ceasului, care indică efectuarea setării TIMER-ului;
  - Durata setată (10, 20, 30, CO);
- După ce a trecut timpul de programare (sau apăsând din nou în secvență, de 5 ori, pe tasta TIMER, până la OFF), aparatul va funcționa din nou în modul setat anterior.

**Tasta MODE** (fig.7)



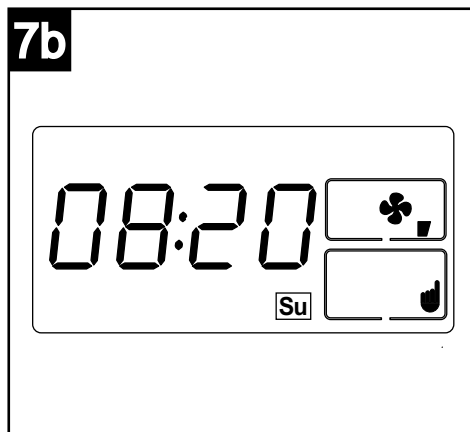
Permite să se selecteze modulele de funcționare disponibile (MAN, BP AUTO). Trebuie să se apese pe tastă pentru a trece de la un mod la altul.

AUTO (fig.7a):



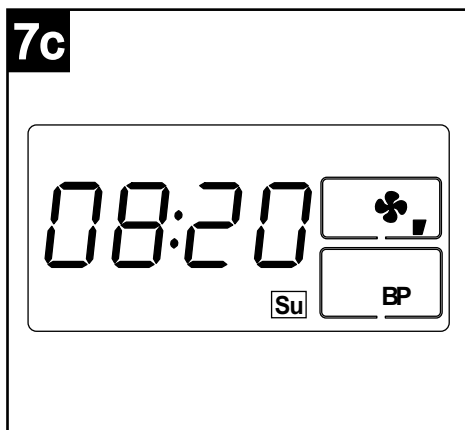
viteza de funcționare este setată automat de sistem, în funcție de condițiile ambientale detectate de senzori; la nevoie sunt acționate valvele de by-pass și de protecție antiîngheț; activarea funcției "Bypass" este semnalată de simbolul 'BP' care clipește intermitent pe afișaj.

MAN (fig.7b):



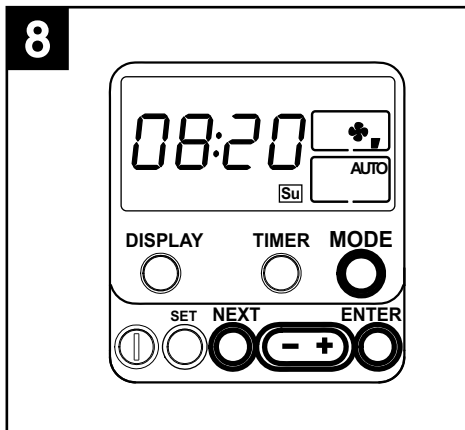
setarea vitezei de funcționare este cerută utilizatorului (senzorii pentru CO<sub>2</sub> comandă oricum trecerea la Vmax când este necesar);

BP (fig.7c):



este forțată deschiderea supapei de by-pass, indiferent care sunt valorile de temperatură internă efectivă, temperatură internă dorită și temperatură externă.

Tastele NEXT, -, +, ENTER (fig.8)



Butoane descrise deja în alte părți ale acestui document.

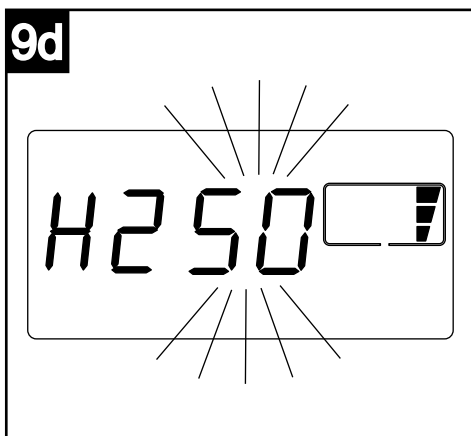
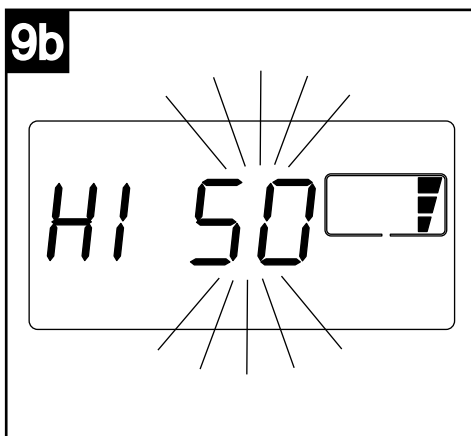
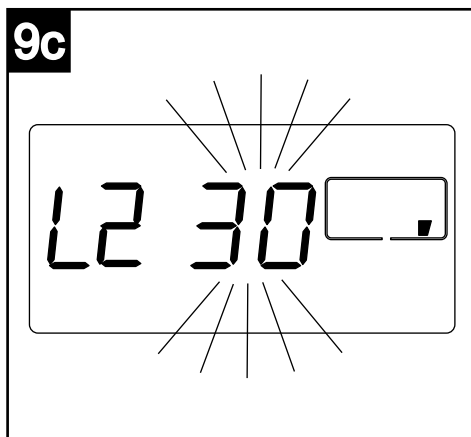
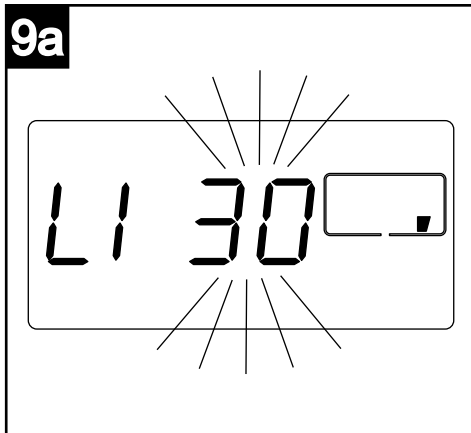
**Modul de reglare a fiecărui motor în parte** (prin grija instalatorului) (fig.9a, 9b, 9c, 9d).

Apăsati, una după alta, următoarele taste: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER pentru a activa posibilitatea de a seta pentru fiecare motor (introducere și evacuare) numărul de rotații la viteza minimă și cel de la viteza maximă.

- setați valoarea câmpului care clipește intermitent, apăsând pe tastele + și - (de la 0 la 69, în trepte de 1);
- apăsați pe NEXT pentru a trece la parametrul succesiv; secvența va fi: motor introducere, viteză

minimă L1, motor introducere, viteză maximă H1, motor evacuare, viteză minimă L2, motor evacuare, viteză maximă H2.

Repetăți secvența de taste pentru a reveni la reglarea simultană a ambelor motoare.



### **Dezactivarea unor comenzi** (de către instalator)

Pentru a corespunde exigențelor unor aplicații specifice, se pot dezactiva unele funcții accesibile de la telecomandă. În acest caz, aparatul va funcționa în modul AUTO: pentru utilizator va fi posibil numai să modifice ora/ziua din săptămână, cu ajutorul tastei SET, să seteze TIMER-ul și să vadă:

**temperatura efectivă** a aerului viciat, înainte de schimbătorul de căldură;

**procentul de Umiditate Relativă** al aerului viciat, înainte de schimbătorul de căldură;

**concentrația de CO2** a aerului viciat, înainte de schimbătorul de căldură;




## efectuarea setării TIMER-ului

Apăsarea pe alte taste (în afară de cele trei descrise mai sus) va fi interpretată drept eveniment accidental și nu va provoca nicio blocare.

## Dezactivarea modificării $V_{min}$ și $V_{max}$

Pentru Instalator este posibil să dezactiveze posibilitatea de a modifica ulterior valorile de Viteză Minimă/Viteză Maximă, după setarea inițială.

## Semnale de alarmă/eroare

- Depășirea pragului de CO<sub>2</sub> duce la producerea condițiilor de alarmă, indicate de clipirea intermitentă a simbolului CO<sub>2</sub> de pe telecomandă. Aparatul începe să funcționeze la viteza maximă până când concentrația de CO<sub>2</sub> a coborât sub valoarea de prag.
- Faptul că bateriile sunt descărcate este semnalizat pe telecomandă de clipirea intermitentă a simbolului  respectiv și de un semnal sonor (o secvență de bip-uri duble). Înlocuiți bateriile descărcate, semnalul sonor se întrerupe, iar simbolul se stinge.
- Faptul că filtrele sunt murdare este semnalizat de un semnal sonor (o secvență de bip-uri cu durata de 5 sec.) și de clipirea respectivului simbol  de pe afișaj. Această semnalare se întrerupe atunci când se efectuează procedura de întreținere/curățare a filtrelor.
- Faptul că filtrele sunt încărcate este semnalizat de un semnal sonor (o secvență de bip-uri cu durata de 5 sec.) și de aprinderea respectivului simbol  de pe afișaj. În această situație, aparatul va opri automat motoarele și va deschide supapa de by-pass, pentru a garanta oricum un schimb minim de aer. Această semnalare se întrerupe atunci când se efectuează procedura de întreținere/curățare a filtrelor.

Semnalizările de eroare constă în apariția pe afișaj a codului respectiv (ER01, ER02 etc...) și în emiteria unui semnal acustic (secvență de bip-uri duble). Aceste semnalizări continuă până la restabilirea funcționării normale a produsului sau până la stingerea sa. Defecțiunile sunt indicate ca:

**ER01** : valvă de by-pass/de-frosting blocată

**ER02** : blocarea motorului care acționează ventilatorul de introducere a aerului rece de la exterior

**ER03** : blocarea motorului care acționează ventilatorul de evacuare a aerului murdar la exterior

**ER04** : telecomanda nu primește semnalul de la aparat

**ER05**: filtrele trebuie să fie înlocuite

**ER06** : senzorul de temperatură din conducta de aspirație pentru aerul curat de la exterior, din amonte de schimbător, nu este activ

**ER07** : senzorul de temperatură din conducta de aspirație pentru aerul curat de la exterior, din aval de schimbător, nu este activ

**ER08** : senzorul de temperatură din conducta de tur pentru aerul viciat care iese din casă, din aval de schimbător, nu este activ

**ER09** : senzorul de Umiditate Relativă din conducta de tur pentru aerul viciat care iese din casă, din amonte de schimbător, nu este activ

**ER10** : senzorul de CO<sub>2</sub> din conducta de tur pentru aerul viciat care iese din casă, din amonte de schimbător, nu este activ

**ER12** : temperatura externă este mai mare decât valoarea-limită

**ER14** : temperatura internă este mai mare decât valoarea-limită.

## IMPORTANT

În special semnalizările de eroare (codurile ER01, ER02 și ER03), datorate unor defecțiuni critice ale aparatului, vor duce la oprirea acestuia până la rezolvarea respectivelor probleme. În această situație semnalul acustic va avea o durată de 30 sec.; la terminarea acestui interval, semnalul acustic va înceta, iar pe afișaj va rămâne vizualizarea erorii. În celelalte cazuri, după semnalarea problemei aparatul va continua să funcționeze în modul setat. Semnalul acustic va avea o durată limitată la 5 sec.; la terminarea acestui interval, semnalul acustic va înceta, iar pe afișaj va rămâne vizualizarea erorii. În această situație, utilizatorul nu va avea posibilitatea de a modifica modul de funcționare (de ex. MAN sau SUMMER). Apăsarea tastei RESET, după afișarea unui cod de eroare, va întrerupe alarma acustică; pe afișajul telecomenzii va fi vizualizat în continuare codul de eroare, până la soluționarea problemei.

## Reset mesaj de eroare

Pentru a elimina afișarea codului de eroare (dacă nu a fost efectuată procedura de dezactivare a telecomenzii), apăsați pe rând pe următoarele taste: DISPLAY --> "—" --> DISPLAY --> "+".

După RESET, aparatul începe să funcționeze în modul AUTO conform parametrilor standard inițiali.

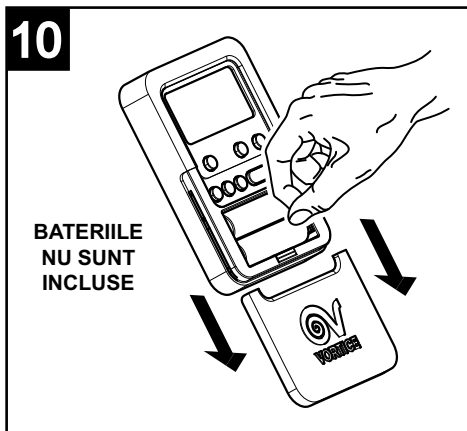
Eventualele mesaje de eroare vor fi aduse la zero (desigur, dacă a fost rezolvată problema care a cauzat defecțiunea ce a dus la oprirea aparatului).

În mod analog, în cazul întreruperii alimentării aparatului, când aceasta este restabilă, aparatul va începe să funcționeze în modul AUTO, conform parametrilor standard inițiali.

## Întreținerea / Curățarea

### Înlocuirea bateriei telecomenzii

deschideți capacul compartimentului pentru baterii (fig.10);  
introduceți 2 baterii tip AA respectând polaritățile indicate pe fundul compartimentului; închideți capacul compartimentului pentru baterii.



## Informație importantă privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător

**ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEI ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.**

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

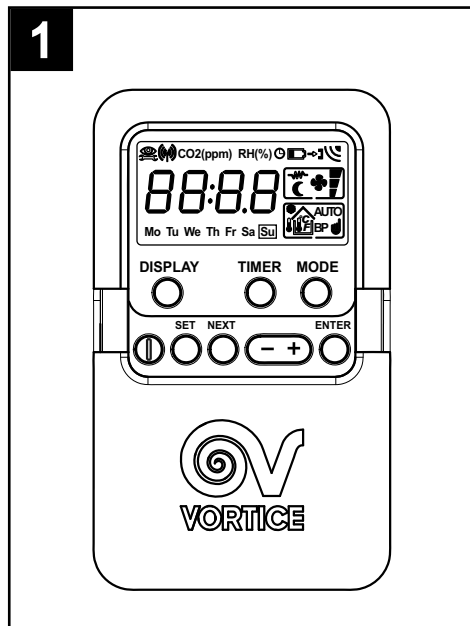
Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

## Popis a použití

Všechny funkce přístroje VORT PROMETEO HR 400 se ovládají pomocí dálkového radiofrekvenčního ovladače (obr.1).



Jednotlivým tlačítkům jsou přiřazeny následující funkce: (způsob použití viz část "Způsob použití"):

- nastavení počátečních hodnot minimální a maximální rychlosti (nastaví instalační technik).
- povolení/zablokování možnosti dalších změn minimální a maximální rychlosti (provádí instalační technik)
- nastavení provozního režimu: ručního, letního (Summer), automatického.
- nastavení provozní rychlosti přístroje v ručním režimu.
- nastavení prahová hodnota teploty, relativní vlhkost a koncentrace CO<sub>2</sub> v prostředí zapojení přístroje;
- Aktivace a deaktivace (nastaví instalační technik) možných provozních funkcí pomocí zavedení předem určeného pořadí, nezměnitelného tlačítka, jež spouští fungování přístroje bez přerušení v režimu AUTO; uživatel smí nastavit pouze funkci časového spínače TIMER a změnit denní čas/den týdne.
- Nastavení časového spínače TIMER.
- Zobrazení hodnot teploty, relativní vlhkosti a koncentrace CO<sub>2</sub> ve větrných místnostech.
- zobrazení data a hodin.
- zobrazení stavu zanesení filtrů (signalizováno i zvukovým signálem).
- zobrazení kódu případné poruchy přístroje.



**Pozor:**  
tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: V případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované technické středisko Vortice.
- Tento přístroj nesmějí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, ani osoby bez patřičných znalostí a zkušeností s tímto přístrojem, s výjimkou situace, kdy na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí jiná osoba odpovědná za jejich bezpečnost. Děti stále sledujte, aby si s přístrojem nemohly hrát
- Nepoužívejte topné těleso v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem atd.



**Upozornění:**  
tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Dodržujte pokyny k údržbě, aby nedošlo k poškození nebo nadměrnému opotřebení přístroje.
- Nevystavujte ho působení počasí, (děšť, slunce apod.)
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.

## Propojení přístroje s dálkovým ovladačem

Před prvním použitím je nutné u každého dálkového ovladače provést počáteční nastavení. Toto nastavení musí provést instalační technik (pro dálkové ovladače prodávané samostatně bez přístroje), nebo již bylo provedeno ve výrobě (pro dálkové ovladače dodávané s přístrojem).

Aktivaci tvoří následující kroky:

- přerušte na alespoň 30 s napájení;
  - obnovte napájení;
  - během 60 s proveďte dále popsaný postup.
- Stiskněte současně a podržte na alespoň 3 vteřin tlačítka **ENTER**; přístroj se spojí s dálkovým ovladačem. Provedené spojení potvrdí daný ovladač zvukovým signálem (nepřetržitě PÍPÁNÍ v délce 3 s). Při spojení každého dálkového ovladače proběhne z přístroje do dálkového ovladače automaticky také přenos provozních nastavení uskutečněných až do tohoto okamžiku.

Každý přístroj je možné opakováním tohoto postupu spojit s více dálkovými ovladači, jestliže si uživatel přeje ovládat přístroj více dálkovými ovladači umístěnými v různých místnostech bytu, nebo při výměně rozbitého dálkového ovladače.

### Postup pro výběr trhu (provede instalační tec)

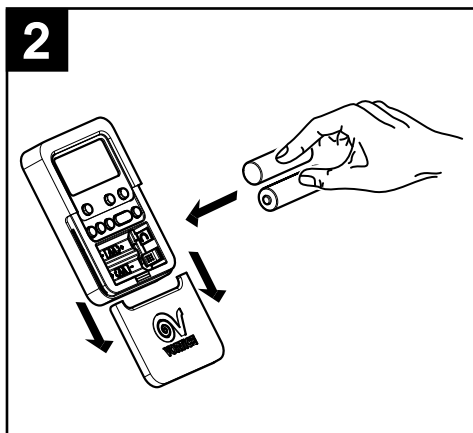
Dálkový ovladač lze následujícím postupem upravit podle země instalace:

- vyjměte baterii a počkejte několik vteřin;
- znovu vložte baterii;
- stiskněte tlačítko **ENTER** na 3 vteřiny (dokud nezazní zvukový signál, který signalizuje připojení dálkového ovladače k řídicí jednotce Prometeo);
- stiskněte současně tlačítka **SET** a **ENTER** na 3 vteřiny;
- otevřete nabídku pro volbu trhu podle států, kde se zobrazí následující možnosti:  
Trh ENG pro VB (nastavení z výroby);  
Trh ITA pro Itálii/export;  
Trh FRA pro Francii;
- Stisknutím tlačítka '+' a '-' můžete přejít z jedné možnosti na druhou.
- Stiskněte tlačítko **ENTER** k potvrzení volby.

## Způsob použití

### Způsob použití dálkového ovladače:

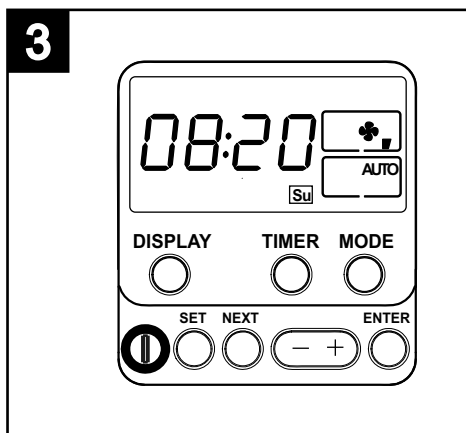
Vložení baterií (obr.2);



přístroj je vypnutý a tlačítka dálkového ovladače jsou deaktivovaná;

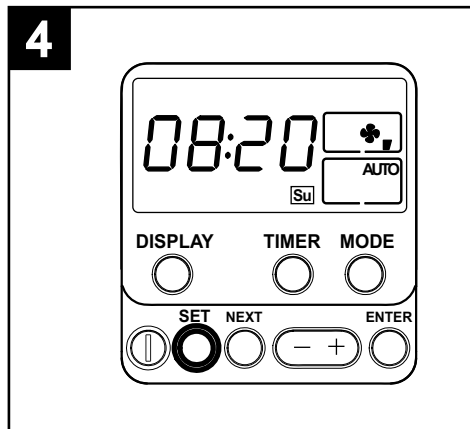
všechny segmenty displeje jsou zapnuté a na 5 vteřin zablikají (pouze po vložení baterií);  
Na displeji se zobrazí datum a hodina (výchozí hodnoty).

### Tlačítko ON/OFF (Zap/Vyp) (obr.3)



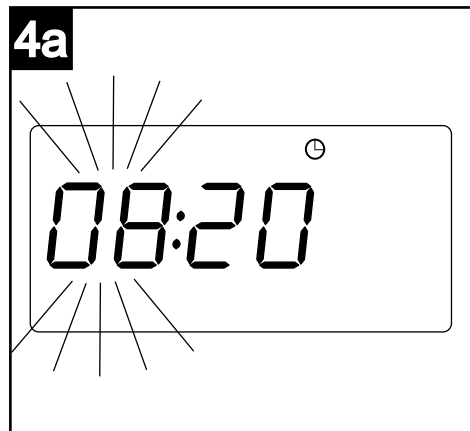
Umožňuje zapnutí a vypnutí přístroje. Příkaz se provede pouze tehdy, je-li tlačítko stisknuto alespoň na půl vteřiny. U vypnutého přístroje se na displeji stále zobrazuje čas a den týdne. Tuto funkci je možné zablokovat. Při zapnutí se přístroj aktivuje v automatickém režimu AUTO s rychlostí  $V_{min}$ .

**Tlačítko SET** (nastavení) (obr.4)



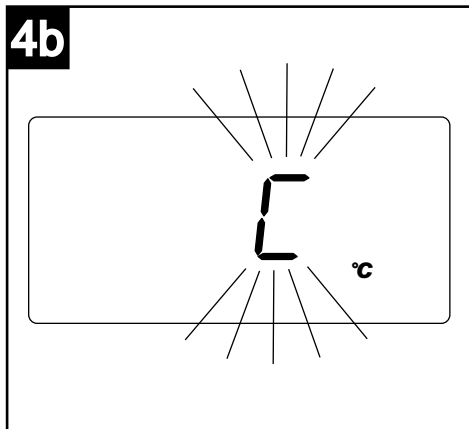
Umožňuje nastavení dále uvedených parametrů. Přejech z jednoho parametru do následujícího se provádí stiskem klávesy NEXT.

Parametr hodina/den (obr.4a):



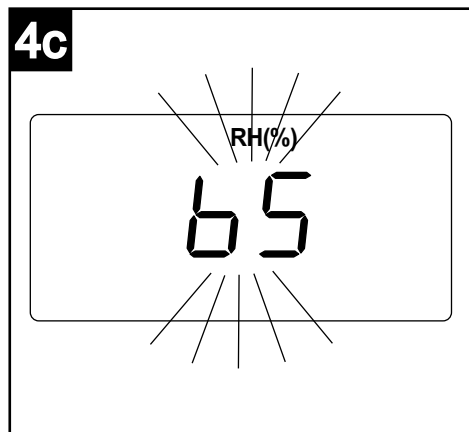
- zobrazte parametr stisknutím tlačítka SET;
- nastavte hodnotu blikajícího pole stisknutím tlačítek + a -; pořadí bude: HODINY, MINUTY, DEN;

Parametr teplota (obr.4b)



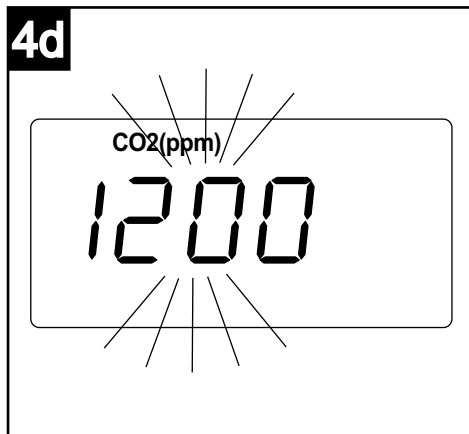
- zobrazte parametr stisknutím tlačítek: SET a NEXT (několikrát);
- nastavte hodnotu blikajícího pole stisknutím tlačítek + a -; pořadí bude: C/F (měrná jednotka, °C pro stupně Celsia, F pro stupně Fahrenheita), hodnota vnitřní T (od 15 °C do 30 °C, krok 1 °C).

Parametr Relativní Vlhkost (Fig.4c):



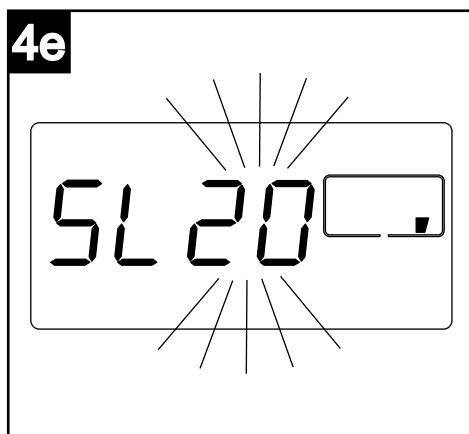
- zobrazte parametr stisknutím tlačítek: SET a NEXT (několikrát);
- nastavte blikající hodnotu pole stisknutím tlačítek + a - (od 40 % do 90 % po 5 %);

Parametr KoncentraceCO<sub>2</sub> (ppm) (Fig.4d):



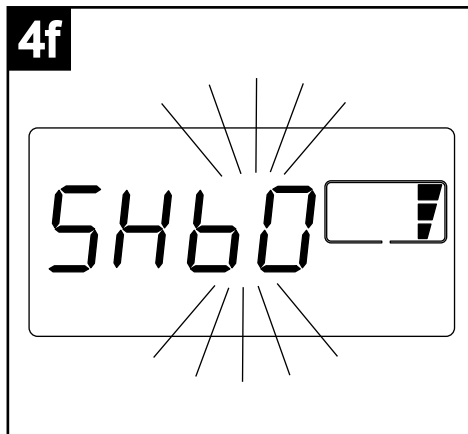
- zobrazte parametr stisknutím tlačítek: SET a NEXT (několikrát);
- nastavte blikající hodnotu pole stisknutím tlačítek + a - (od 500 ppm do 3000 ppm, po kroku 50 ppm, nebo OFF: žádná kontrola CO<sub>2</sub>);

Parametr V<sub>min</sub> (Fig.4e)



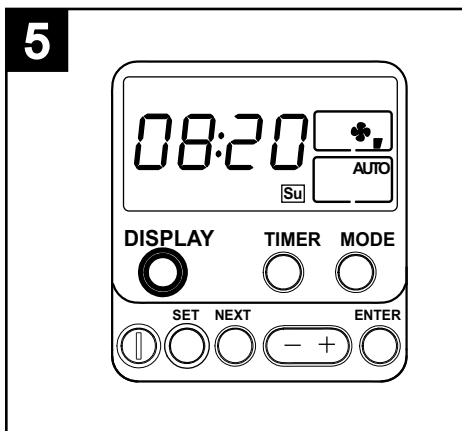
- zobrazte parametr stisknutím tlačítek: SET a NEXT (několikrát);
- nastavte blikající hodnotu pole stisknutím tlačítek + a - (od 0 do 69 po 1);

Parametr V<sub>max</sub> (Fig.4f):



- zobrazte parametr stisknutím tlačítek: SET a NEXT (několikrát);
- nastavte blikající hodnotu pole stisknutím tlačítek + a - (od V<sub>min</sub>+10 do 99 po 1);

Tlačítko **DISPLAY** (obr.5)



Během normálního provozu se na displeji dálkového ovladače po zapnutí přístroje zobrazují následující informace:

hodina;

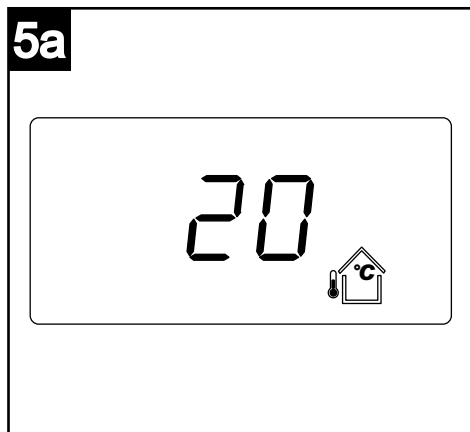
den;

provozní režim: (AUTO, MAN, BP - automatický, ruční, letní)

V<sub>min</sub>; V<sub>max</sub>; V<sub>med</sub> (poslední pouze v režimu MAN)

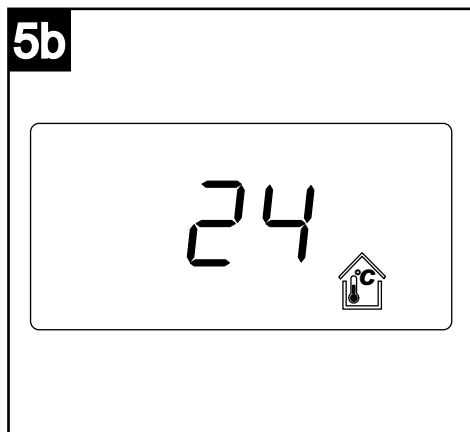
Tlačítko **DISPLAY** umožňuje postupně zobrazit (opakovaným stisknutím) následující parametry systému:

Vnější teplota (obr.5a)



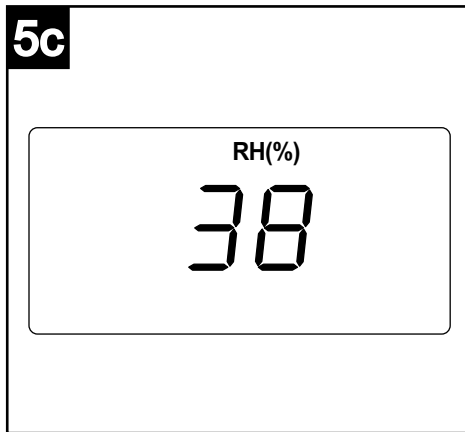
(za normálního provozu zjištěná čidlem teploty umístěným ve výtlačném potrubí vzduchu z bytu před výměníkem).

Vnitřní teplota (obr.5b)

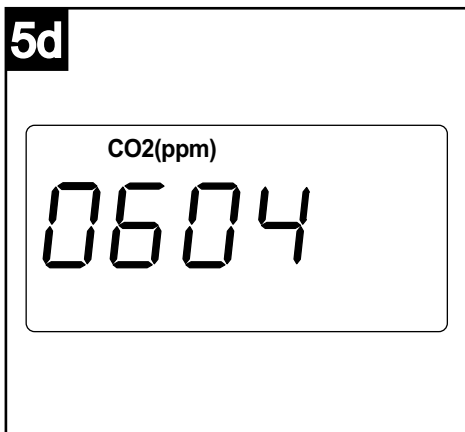


za normálního provozu zjištěná čidlem teploty umístěným v nasávacím potrubí z místností jako jsou kuchyně, koupelny a prádelny před výměníkem;

Aktuální hodnotu relativní vlhkosti, (obr.5c)

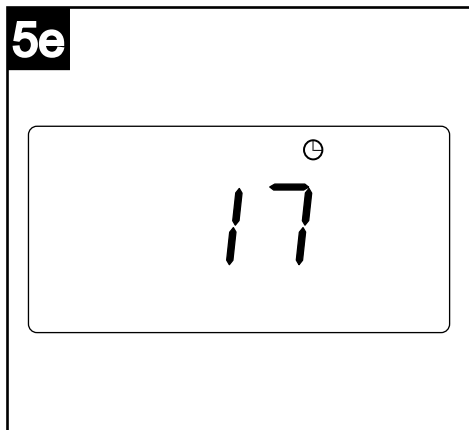


(zjištěnou čidlem teploty umístěnou ve výtlačném potrubí vzduchu z bytu před výměníkem tepla).

Procentní podíl CO<sub>2</sub> (obr.5d)

který není nastavitelný uživatelem (zjištěný čidlem teploty umístěným ve výtlačném potrubí vzduchu z bytu před výměníkem tepla).

Zbytkový funkční čas při  $V_{max}$ , (obr.5e)



v případě že byla nastavena pomocí časového spínače (10, 20, 30, CO = neomezená): viz tlačítko TIMER).

Další informace zobrazované automaticky na displeji za různých podmínek

Poplach překročení limitu CO<sub>2</sub> (viz "Signály poplachu/poruchy").

Minimální rychlost (hodnota od 00 do 69 pouze ve fázi nastavení instalačním technikem).

Maximální rychlost (hodnota od 10 do 99: pouze ve fázi nastavení instalačním technikem).

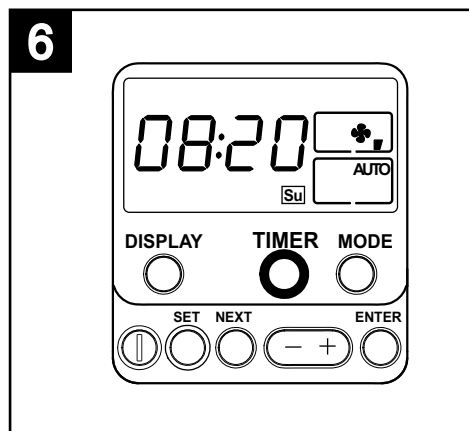
Symbol hodin: v případě nastavení časového spínače (viz "Tlačítko TIMER").

Stav zanesení filtrů (viz "Signály poplachu/poruchy").

Stav vybití baterií (viz "Signály poplachu/poruchy").

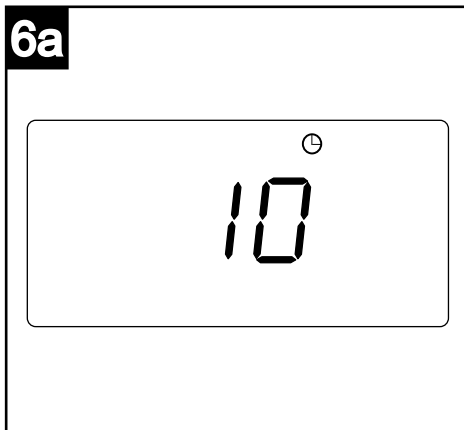
Poruchy (viz "Signály poplachu/poruchy").

**Tlačítko TIMER** (časový spínač) (obr.6)



Umožňuje donutit zařízení, aby běželo při  $V_{max}$  po dobu 10 minut (stisknutí klávesy na 0,5 s), 20 minut

(dvě stisknutí klávesy), 30 minut (tři stisknutí klávesy), nebo po dobu neurčitou (čtyři stisknutí klávesy). Při dalším - pátém - stisknutí klávesy (OFF) se přístroj navrátí do rychlosti, která byla nastavena předtím, pokud čidla nediktují něco jiného. Současně se na displeji zobrazí (obr.6a):

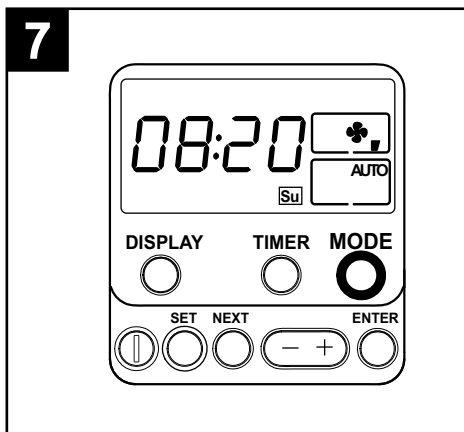


- symbol hodin, udávající nastavení časového spínače TIMER;

- nastavený čas (10, 20, 30, CO = neomezená);

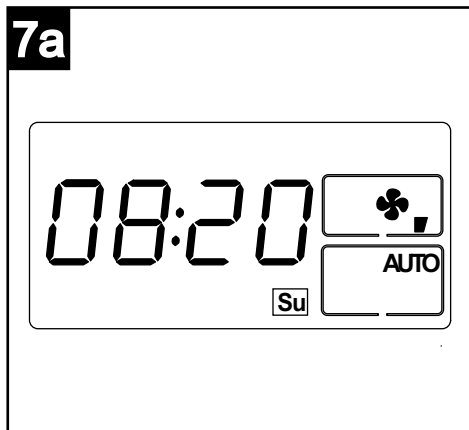
Po uplynutí času určeného k programování (anebo opakovaným stisknutím 5krát po sobě tlačítka timer, až do off) se přístroj vrátí do chodu v předtím nastaveném způsobu.

**Tlačítko MODE** (režim) (obr.7)



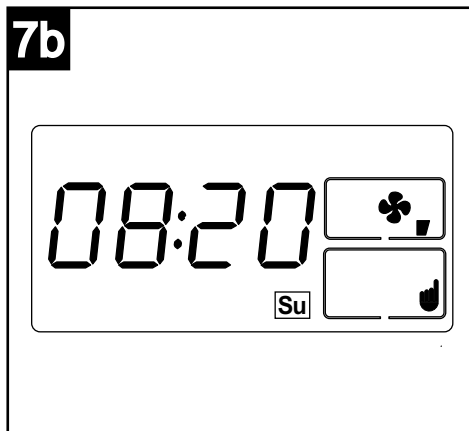
Umožňuje zvolit provozní režim z dostupných možností (MAN, BP, AUTO). K přechodu z jednoho režimu k druhému je nutné stisknout tlačítko.)

AUTO: (obr.7a)



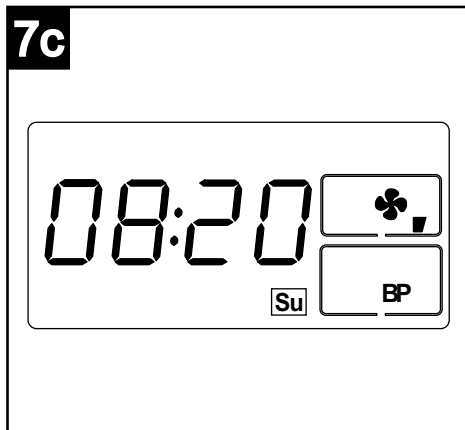
provozní rychlost se nastavuje automaticky systémem v závislosti na okolních podmínkách zjištěných čidly; podle potřeby se automaticky aktivují ventily by-pass a odmrazování. Aktivace funkce Bypass je signalizována blikající ikonou "BP" na displeji.

MAN (obr.7b)



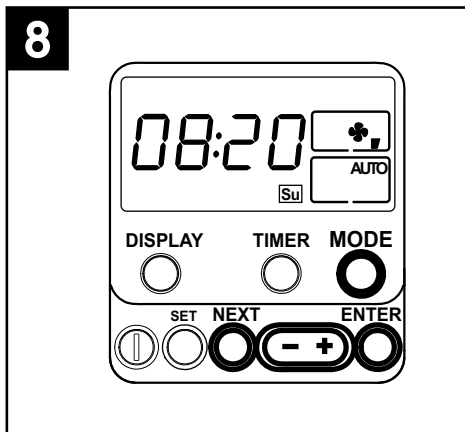
nastavení provozní rychlosti požadované uživatelem (čidla CO<sub>2</sub> a nicméně řídí v případě potřeby přechod na  $V_{max}$ );

BP (obr.7c)



aktivuje se otevření ventilu by-passu bez ohledu na hodnoty skutečné vnitřní teploty, požadované vnitřní a vnější teploty.

Tlačítka NEXT, -, +, ENTER (obr.8)



Tlačítka již popsaná v jiných částech tohoto dokumentu.

**Způsob seřízení jednoho motoru** (provádí instalační technik) (obr. 9a, 9b, 9c, 9d)

Stiskněte postupně následující tlačítka:

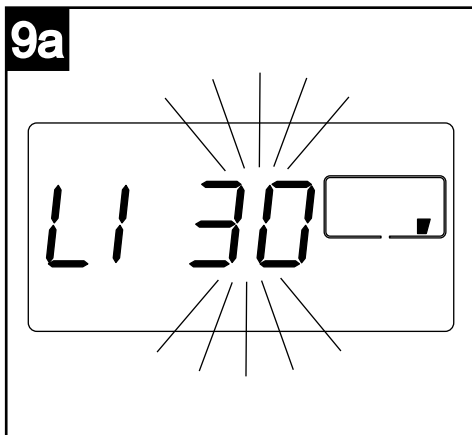
DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER

k aktivaci možnosti nastavení pro každý motor (přívod a odvod) počet otáček při minimální rychlosti a maximální rychlosti.

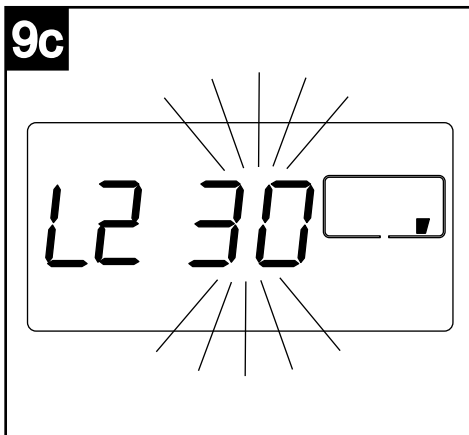
- nastavte blikající hodnotu pole stisknutím tlačítek + a - (od 0 do 69 po 1);
- stiskněte NEXT k přechodu na následující

parametr; pořadí bude: motor přívodu min. rychl. L1, motor přívodu max. rychl. H1, motor odvodu min. rychl. L2, motor odvodu max. rychl. H2. Opakujte postup tlačítka k návratu do současného nastavení obou motorů.

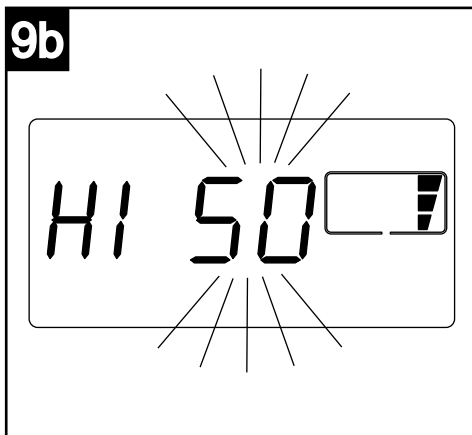
9a



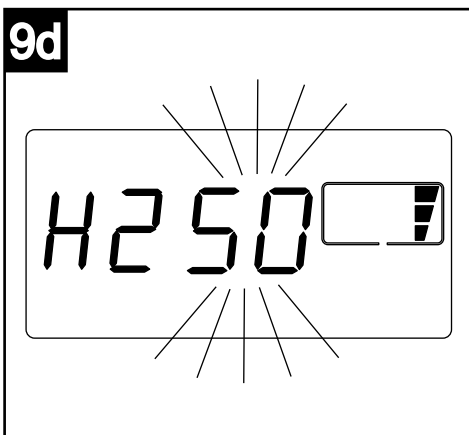
9c



9b



9d



### **Zablokování některých ovladačů** (nastaví instalační technik)

K zajištění požadavků některých zvláštních použití přístroje je možné zablokovat některé funkce dostupné na dálkovém ovladači. V tomto případě bude přístroj fungovat v režimu AUTO: uživatel bude moci měnit pouze denní čas/den týdne pomocí tlačítka SET, nastavit časový spínač TIMER a zobrazit:

**skutečná teplota** zkaženého vzduchu před výměníkem tepla;

**procentní podíl relativní vlhkosti** zkaženého vzduchu

před výměníkem tepla;

**procentní podíl CO<sub>2</sub>** ve zkaženém vzduchu před výměníkem tepla;




**nastavení časového spínače TIMER.**

Stisknutí jiných tlačítek (mimo tří výše uvedených) bude systém považovat za náhodné a nezpůsobí žádné zablokování.

## Zablokování změny V<sub>min</sub> a V<sub>max</sub>

instalačnímu technikovi lze zablokovat možnost změnit po počátečním nastavení hodnoty pro minimální a maximální rychlost.

## Signály poplachu/poruchy

- Překročení limitu CO<sub>2</sub> má za následek stav poplachu signalizovaný blikáním symbolu CO<sub>2</sub> na dálkovém ovladači. Přístroj začne fungovat s maximální rychlostí, až když koncentrace CO<sub>2</sub> klesne pod limitní hodnotu
- Vybité baterie jsou na dálkovém ovladači signalizovány blikáním příslušné ikony  a zvukovým signálem (sled dvojitých pípnutí). Po výměně vybitých baterií se zvukový signál vypne a ikona zhasne.
- Stav zanešené filtry je oznámen zvukovým signálem (opakovaným pípáním po dobu 5 vteřin) a na displeji se rozsvítí příslušná ikona . Tato signalizace se přeruší s provedením čištění/údržby filtrů.
- Zanesené filtry jsou signalizovány zvukovým signálem (opakovaným pípáním po dobu 5 vteřin) a rozsvícením příslušné ikony  na dálkovém ovladači. V této situaci přístroj automaticky zastaví motory a otevře obtokový ventil, aby zajistil minimální výměnu vzduchu. Tato signalizace se přeruší s provedením čištění/údržby filtrů.

Signalizace poruchy probíhá zobrazením příslušného kódu (ER01, ER02, atd...) na displeji a zvukovým signálem (sled dvojitých pípnutí). Tyto signalizace trvají až do obnovení řádného chodu přístroje, nebo do jeho vypnutí. Poruchy jsou signalizovány těmito kódy:

**ER01:** zablokovaný ventil by-passu/odmrazován

**ER02:** zablokování motoru pohánějícího ventilátor přívodu čerstvého vzduchu z vnějšího prostředí

**ER03:** zablokování motoru pohánějícího ventilátor odvodu zkaženého vzduchu směrem ven

**ER04:** dálkový ovladač nepřijímá signál z přístroje

**ER05:** filtry musí být vyměněny

**ER06 :** èidlo teploty v potrubí pro nasávání èerstvého vzduchu zvenku pøed výmìníkem není aktivní;

**ER07 :** èidlo teploty v potrubí pro nasávání èerstvého vzduchu zvenku za výmìníkem není aktivní;

**ER08 :** èidlo teploty ve výtlaèném potrubí zkaženého vzduchu na výstupu z bytu za výmìníkem není aktivní

**ER09 :** èidlo relativní vlhkosti ve výtlaèném potrubí zkaženého vzduchu na výstupu z bytu pøed výmìníkem není aktivní;

**ER10 :** èidlo CO2 ve výtlaèném potrubí zkaženého vzduchu na výstupu z bytu pøed výmìníkem není aktivní;

**ER12 :** vnìjší teplota je nad limitní hodnotou;

**ER14 :** vnìtoní teplota je nad limitní hodnotou.

## **POZN**

Příčinou zastavení přístroje až do vyřešení daných problémů jsou zejména signalizace poruchy (kódy ER01, ER02 a ER03), jež znamenají závažnou poruchu přístroje. V této situaci bude zvukový signál znít 30 s.; po uplynutí této doby se zvukový signál vypne a na displeji zůstane zobrazená porucha. V jiných případech přístroj pokračuje v chodu na nastavený způsob. Zvukový signál bude znít 5 s.; po uplynutí této doby se zvukový signál vypne a na displeji zůstane zobrazená porucha. Za těchto podmínek nemá uživatel možnost změnit provozní režim (např. MAN, SUMMER - ruční, letní). Stisknutím tlačítka RESET po zobrazení chybového kódu se přeruší zvukový poplach; na displeji dálkového ovladače se stále zobrazuje chybový kód až do vyřešení daného problému.

## Vynulování chybového hlášení

Pro vymazání zobrazení chybového hlášení (pokud nebyl vykonán postup pro odpojení dálkového ovládání) je třeba stisknout v tomto pořadí tato tlačítka: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

Po provedení RESETU přístroj začne fungovat v režimu AUTO podle výchozích standardních parametrů.

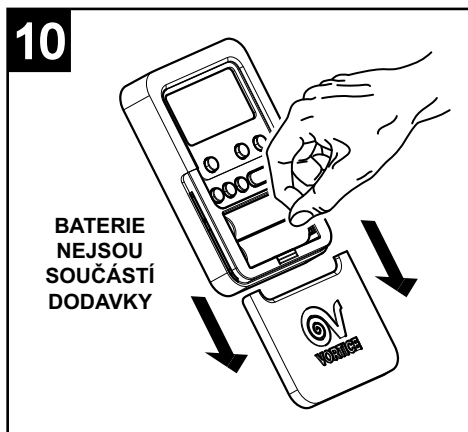
Případná chybová hlášení se vynulují (samozřejmě až po odstranění příčiny závady, která vedla k zastavení přístroje).

A podobně v případě přerušení napájení přístroje začne po obnovení provozu přístroj fungovat v režimu AUTO podle počátečních standardních parametrů.

## Čištění/údržba

### Výměna baterie dálkového ovladače

Otevřete kryt prostoru na baterie. (obr.10);  
Vložte 2 baterie typu AA s ohledem na polaritu  
uvedenou na dně prostoru na baterie. Zavřete kryt  
prostoru na baterie.



## Důležité informace týkající se likvidace přístroje slučitelné s ochranou životního prostředí

**V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK TĚDY NENÍ NUTNĚ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TŘÍDĚNÉHO SBĚRU.**

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.



Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými zákony o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

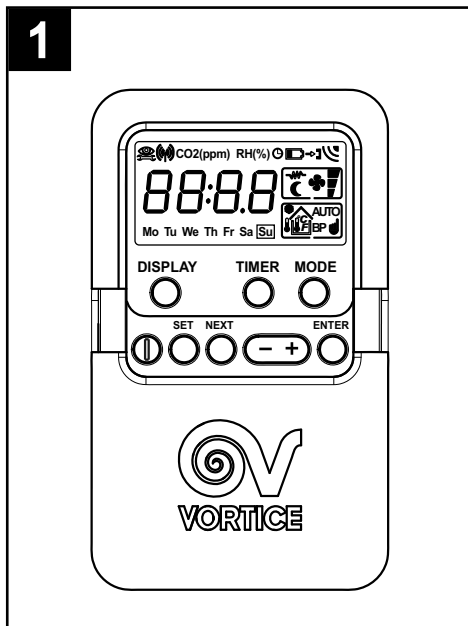
Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Podrobnější informace o příslušných sběrných centrech najdete u místního úřadu pro likvidaci odpadu nebo v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo prostřednictvím účasti ve společném systému.

## Общее описание и принцип работы

Управление всеми функциями приточно-вытяжной установки осуществляется с пульта дистанционного управления по радиоканалу. (рис.1)



Ниже приводится список доступных функций (инструкции по их использованию приведены в разделе «Настройка и управление»):

- установка первоначальных значений минимальной и максимальной скорости (производится при вводе изделия в эксплуатацию)
- разрешение/запрет изменения установок минимальной и максимальной скоростей (производится при вводе изделия в эксплуатацию)
- установка режима работы: ручной (Manual), летний (BP), автоматический (Auto)
- установка скорости работы в ручном режиме
- установка значений заданных температур, относительной влажности, концентрации CO<sub>2</sub> внутри помещения
- включение или выключение (производится при вводе изделия в эксплуатацию) доступных опций путем введения фиксированных неизменяемых последовательностей нажатий кнопок для перевода изделия в постоянный автоматический режим (Auto). Пользователь может лишь изменять установки таймера (TIMER) и устанавливать день недели
- установка таймера

- отображение значений температуры, относительной влажности и концентрации CO<sub>2</sub>
- отображение даты и времени
- отображение сообщения о необходимости очистки фильтров (сопровождается звуковым сигналом)
- отображение кода неисправности.



### Осторожно:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте изделие не по назначению.
- После извлечения из коробки проверьте изделие на отсутствие механических повреждений. В случае сомнений обратитесь к специалистам.
- Не доверяйте управление изделием детям или людям с ограниченными возможностями
- Не используйте изделие при наличии в воздухе легко воспламеняющихся примесей (паров спирта, бензина; аэрозолей, взрывчатых веществ)



### Внимание:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не производите изменения в конструкции изделия.
- Соблюдайте инструкции по уходу за изделием с целью предотвращения его повреждения и/или ускоренного износа и преждевременного выхода из строя.
- Не подвергайте изделие воздействию неблагоприятных природных факторов (дождевая вода, прямые солнечные лучи и др.)
- Регулярно проводите внешний осмотр изделия. В случае возникновения неполадок отключите изделие и обратитесь к специалистам.
- Если изделие уронили или оно подверглось сильному внешнему механическому воздействию, необходимо выполнить осмотр изделия специалистом.

## Спаривание изделия с пультом дистанционного управления

Перед началом использования каждый пульт дистанционного управления (пульт ДУ) должен быть инициализирован.

Эта операция находится в компетенции монтажников-установщиков (для пультов дистанционного управления, продаваемых отдельно от аппарата), или выполняется на производстве (для пультов дистанционного управления, продаваемых в комплекте с аппаратом).

Операция предусматривает следующие шаги:

- отключите электропитание по крайней мере на 30 с;
- снова подайте электропитание;
- в течение 60 с после этого выполните описанную ниже процедуру.

При выключенном пульте ДУ, нажмите кнопку "ENTER" и удерживайте ее нажатой не менее 3 с: в результате изделие установит связь с пультом ДУ. Успешное установление связи подтверждается звуковым сигналом (непрерывным кратковременным сигналом зуммера), выдаваемым самим пультом ДУ.

В момент установления связи пульта ДУ с изделием на изделии автоматически переносятся с пульта все выполненные к тому времени настройки

### Процедура выбора страны (выполняется установщиком)

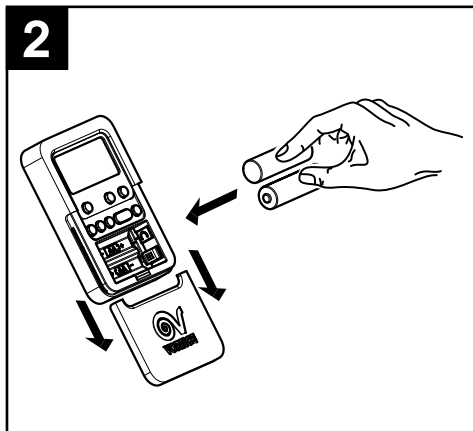
Пульт ДУ может быть адаптирован к стране установки с помощью следующей процедуры:

- выньте батарейку и подождите несколько секунд;
- снова вставьте батарейку;
- нажмите кнопку ENTER на 3 секунды (до подачи звукового сигнала, подтверждающего установку связи пульта ДУ с электронным блоком вентилятора Prometeo);
- одновременно нажмите кнопки SET и ENTER на 3 секунды;
- войдите в меню выбора страны, в котором имеются следующие опции::  
ENG - Великобритания (заводская предустановка);  
ITA - Италия/экспорт;  
FRA - Франция;  
Нажимайте '+' и '-' для перехода от одной опции к другой.  
Нажмите ENTER для подтверждения своего выбора.

## Настройка и управление

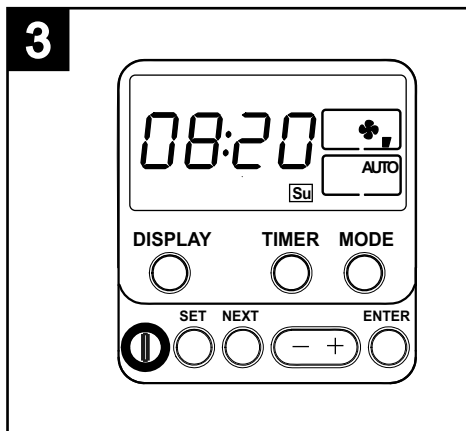
### Инструкции по работе с пультом ДУ:

Вставить элементы питания (рис. 2);



выключенном питании; кнопки неактивны. Дисплей будет мигать в течение 5 секунд (После установки аккумуляторов); на дисплее отображается дата и время (Значения по умолчанию).

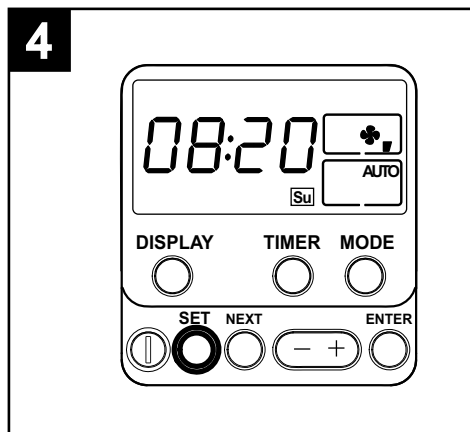
### Кнопка включения/выключения (ON/OFF) (рис..3)



Кнопка служит для включения и выключения приточно-вытяжной установки. Длительность нажатия должна составлять не менее 0,5 сек. При этом при выключенной приточно-вытяжной установке время и день недели продолжают отображаться на экране пульта ДУ. Отображение

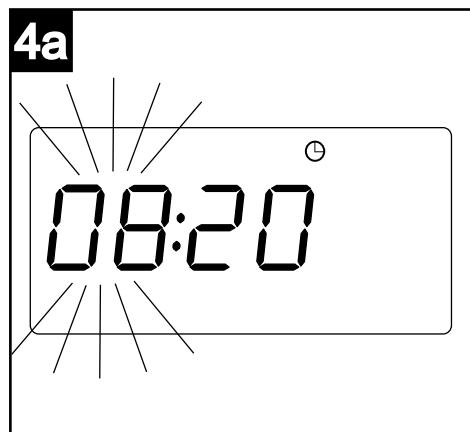
можно отключить. При включении установки в автоматическом режиме (AUTO), изделие начинает работать на минимальной скорости ( $V_{min}$ ).

Кнопка "SET" (рис.4)



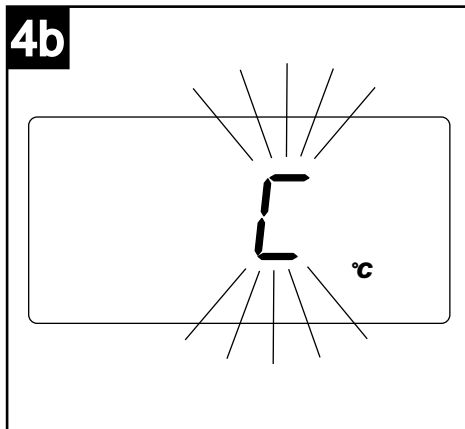
С помощью данной кнопки устанавливаются следующие параметры (переход между параметрами производится с помощью кнопки "NEXT").

Установка даты и времени (рис 4а):



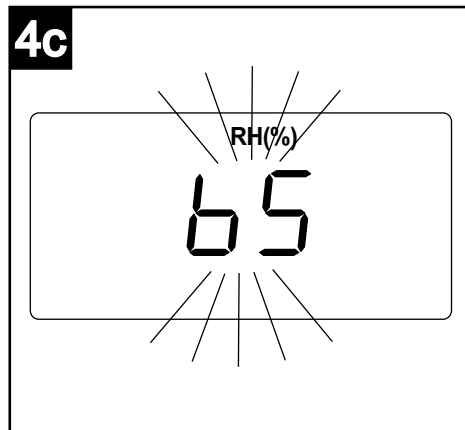
- выведите на дисплей значение параметра нажатием кнопки "SET";
- установите значение мигающего поля, нажимая кнопки "+" и "-"; последовательность будет следующей: ЧАСЫ, МИНУТЫ, ДЕНЬ;

Установка температуры (рис.4б):



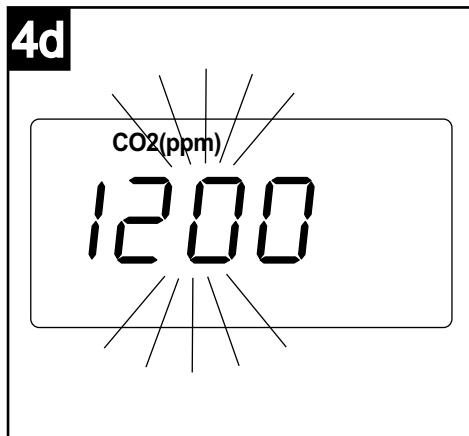
- выведите на дисплей значение параметра нажатием кнопок: "SET" и "NEXT" (несколько раз);
- установите значение мигающего поля, нажимая кнопки "+" и "-"; последовательность будет следующей: C/F (единица измерения, °C p - градусы Цельсия, F - градусы по Фаренгейту), величина T наружная (от 15°C до 30°C с шагом 1°C).

Установка значения относительной влажности воздуха (рис.4с):



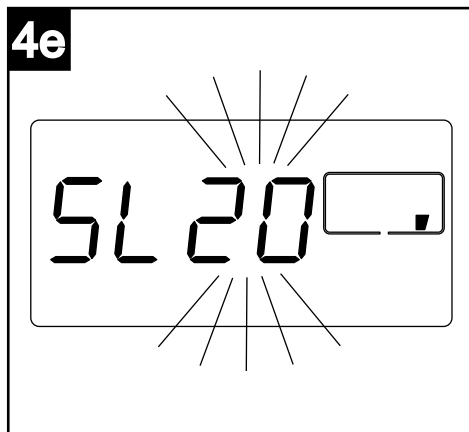
- выведите на дисплей значение параметра нажатием кнопок: "SET" и "NEXT" (несколько раз);
- установите значение мигающего поля, нажимая кнопки "+" и "-"; (от 40 % до 90 % с шагом 5%);

Содержание CO<sub>2</sub> (рис.4d)



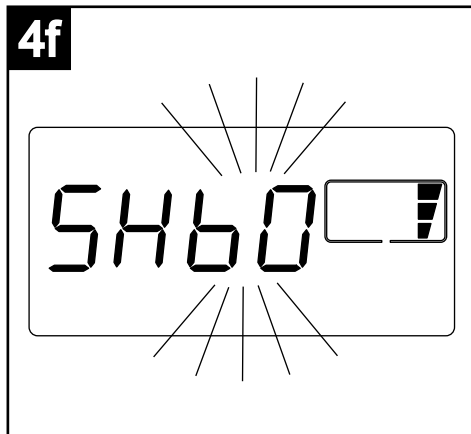
- выведите на дисплей значение параметра нажатием кнопок: "SET" и "NEXT" (несколько раз);
- установите значение мигающего поля, нажимая кнопки "+" и "-" (от 500 ppm до 3000 ppm с шагом 50 ppm, или OFF: отсутствие контроля CO<sub>2</sub>);

Установка значения минимальной скорости (V<sub>min</sub>) (рис.4e):



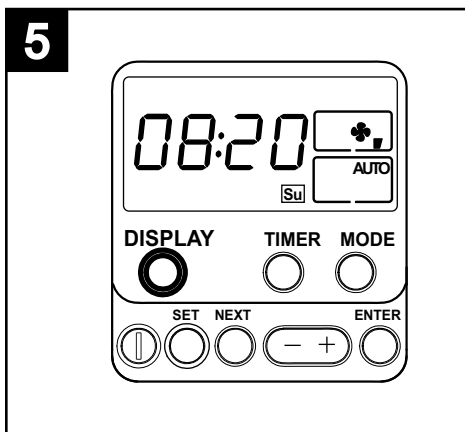
- выведите на дисплей значение параметра нажатием кнопок: "SET" и "NEXT" (несколько раз);
- установите значение мигающего поля, нажимая кнопки "+" и "-" (от 0 до 69 с шагом 1);

Установка значения максимальной скорости (V<sub>max</sub>) (рис.4f):



- выведите на дисплей значение параметра нажатием кнопок: "SET" и "NEXT" (несколько раз);
- установите значение мигающего поля, нажимая кнопки "+" и "-" (от V<sub>min</sub> +10 до 99 с шагом 1);

Кнопка "DISPLAY" (рис.5)



При включении приточно-вытяжной установки на дисплее пульта ДУ должна отображаться следующая информация:

время;

день;

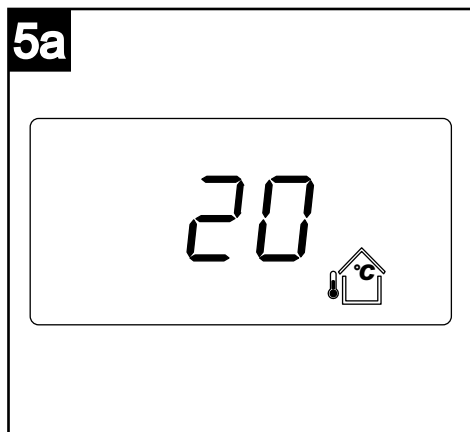
режим работы: авт., ручн., летний (AUTO, MAN, WP);

скорость минимальная, максимальная, средняя (Min,Max,Mid). (Средняя скорость только при работе в ручном режиме.)

Кнопка "DISPLAY" позволяет последовательно отображать следующую информацию (при

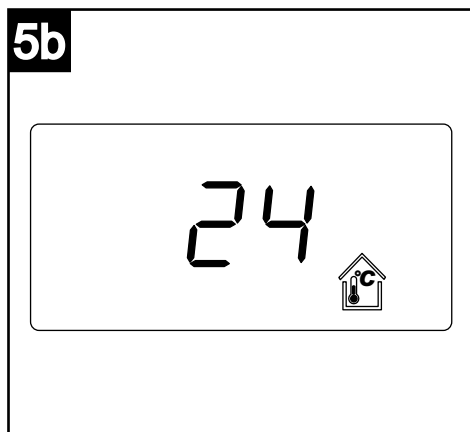
удержании кнопки в):

наружная температура (рис.5а)

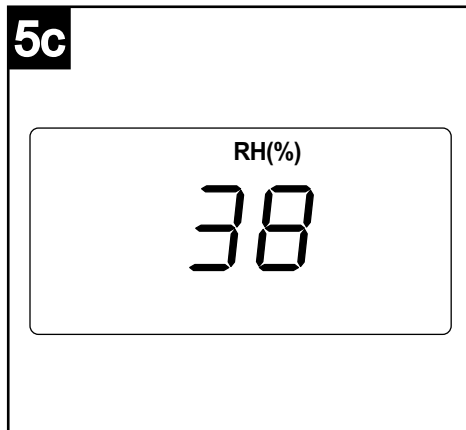


Значение отображается в нормальном режиме работы и определяется датчиком, расположенным в вытяжном воздуховоде перед входом в теплообменник.

внутренняя температура (рис.5b)

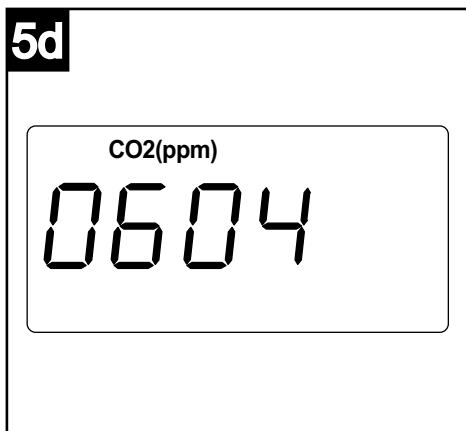


Текущая относительная влажность воздуха (рис.5с)

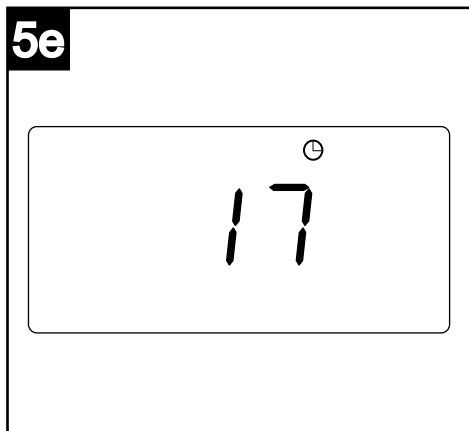


Значение определяется датчиком, расположенным в вытяжном воздуховоде перед входом в теплообменник.

Содержание CO<sub>2</sub> (рис.5d)



Оставшееся время работы на максимальной скорости  $V_{max}$  (рис.5е)



в зависимости от установки таймера (см. описание функций кнопки "TIMER").

Другая информация, отображаемая автоматически, в зависимости от условий работы:

Превышение уровня CO<sub>2</sub> (см. «Сообщения о неполадках»)

Значения установленные при первоначальной настройке минимальной и максимальной скоростей (от 00 до 69 и от 10 до 99: только во время первоначальной настройки)

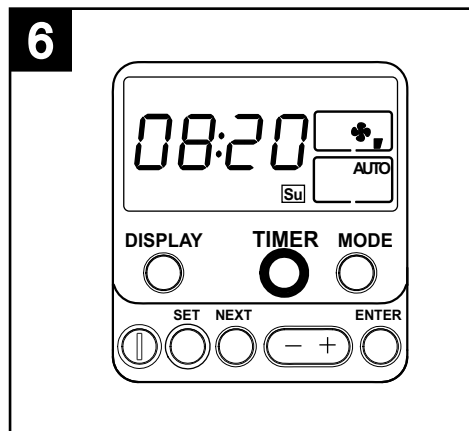
Символ циферблата: если включен таймер (см. "кнопка "TIMER")

Требуется очистка фильтров (см. «Сообщения о неполадках»)

Требуется замена элементов питания (см. «Сообщения о неполадках»)

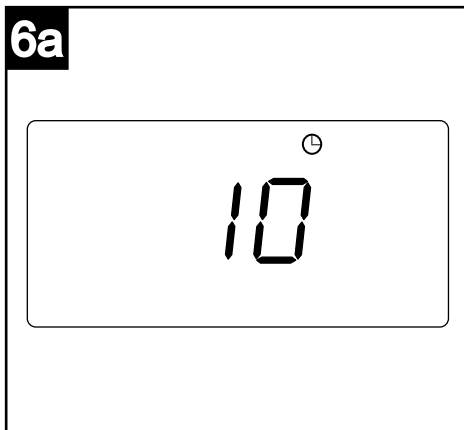
Неисправность системы (см. «Сообщения о неполадках»)

Кнопка "TIMER" (рис.6)



Кнопка позволяет установить максимальную скорость на заданный промежуток времени: 10 минут, 20 минут, 30 минут или постоянно. Интервал выбирается нажатием кнопки до появления на дисплее нужного значения. Пятикратное нажатие до появления значения (OFF) возвращает приточно-вытяжную установку в предыдущий режим работы, если не изменились параметры, измеряемые датчиками.

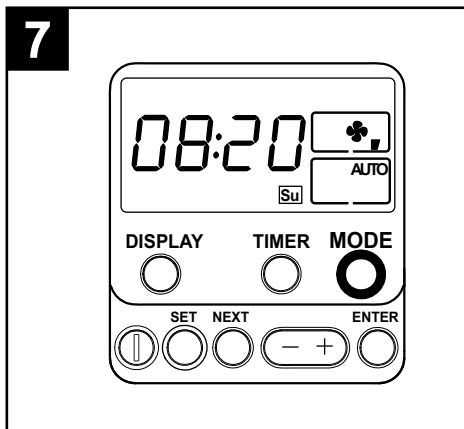
На дисплее также отображаются (рис.6а):



- иконка таймера;
- установленное время таймера (10,20,30,CO).  
CO – включено постоянно;

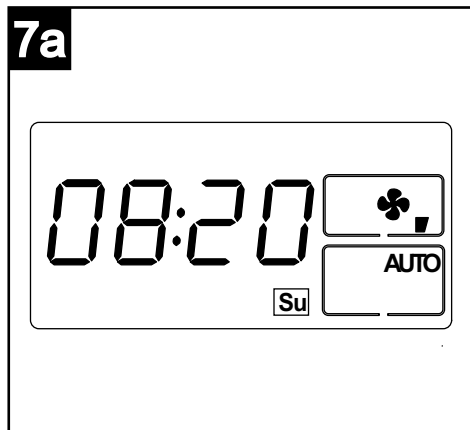
По истечении заданного интервала времени (или при пятикратном нажатии кнопки TIMER до появления надписи OFF) приточно-вытяжная установка возвращается в ранее заданный режим работы.

Кнопка "MODE" (рис.7)



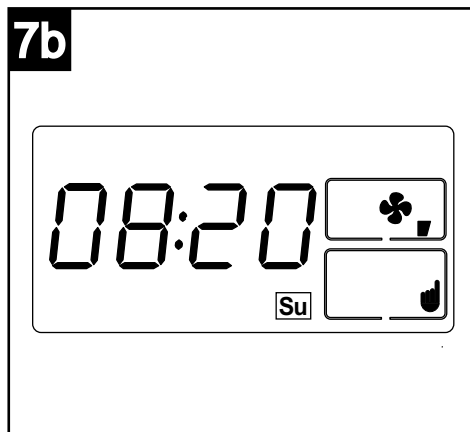
Позволяет выбирать имеющиеся в наличии режимы работы (MAN, BP, AUTO). Для перехода от одного режима к другому нажмите эту кнопку.

AUTO (рис.7a)



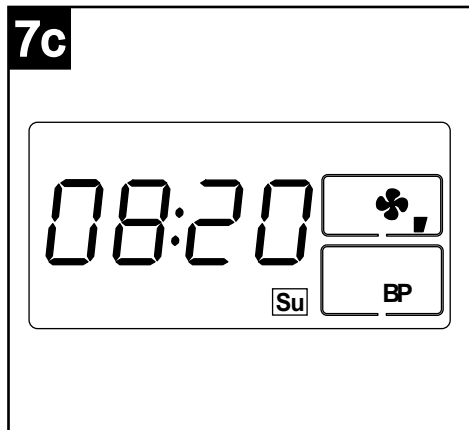
В данном режиме скорость выбирается автоматически в зависимости от показаний датчиков. В случае необходимости автоматически включается летний байпас или активируется клапан защиты теплообменника от замерзания. На включение функции "Байпас" указывает мигание символа "BP" на дисплее.

MAN: (рис.7b)



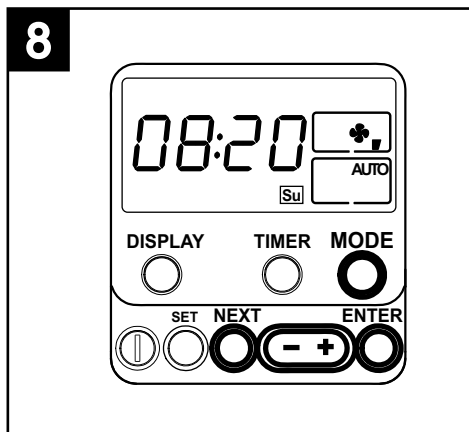
В данном режиме скорость работы выбирается пользователем, при этом датчики концентрации углекислого газа и относительной влажности воздуха могут принудительно переключить скорость работы на максимальную.

BP (рис.7c):



В данном режиме открывается клапан байпаса и воздух подается в помещение в обход рекуператора вне зависимости от температуры на улице и внутри помещения, а также вне зависимости от заданной желаемой температуры в помещении.

Кнопки "NEXT", "-", "+", "ENTER" (рис. 8)



Описание этих кнопок приведено выше.

**Регулировка скорости отдельных электромоторов** (выполняется монтажником-установщиком) (рис. 9a, 9b, 9c, 97d)

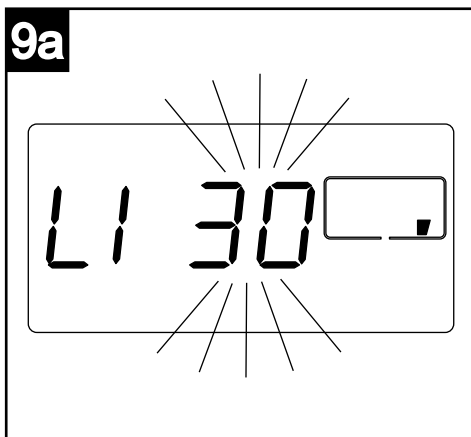
Последовательно нажмите следующие кнопки: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER для активации режима задания для каждого электромотора (привода вентиляторов всасывания и нагнетания) числа оборотов, соответствующего минимальной и максимальной скорости.

- установите значение мигающего поля, нажимая

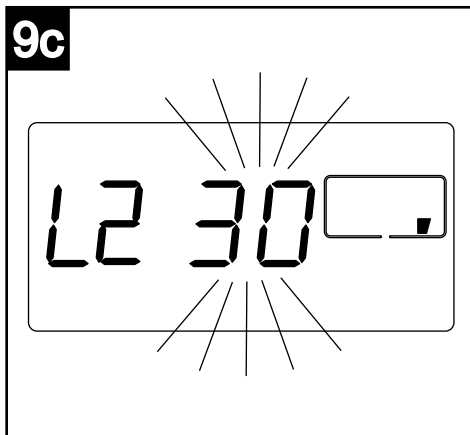
- кнопки "+" и "-" (от 0 до 69 с шагом 1);
- нажмите кнопку "NEXT" для перехода к следующему параметру; последовательность будет следующей: электродвигатель привода вентилятора нагнетания - минимальная скорость L1, электродвигатель привода вентилятора нагнетания - максимальная скорость H1, электродвигатель привода вентилятора всасывания - минимальная скорость L2, электродвигатель привода вентилятора всасывания - максимальная скорость H2.

Повторите последовательность нажатия кнопок, необходимую для возврата к одновременной регулировке скорости обоих электродвигателей.

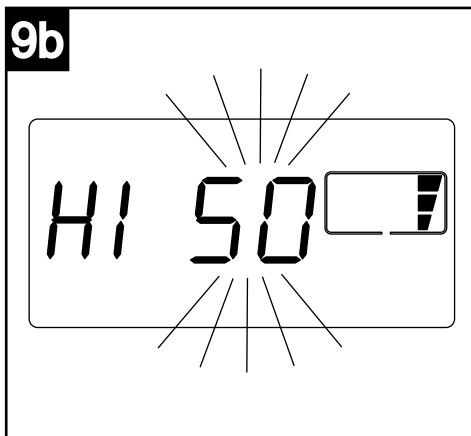
9a



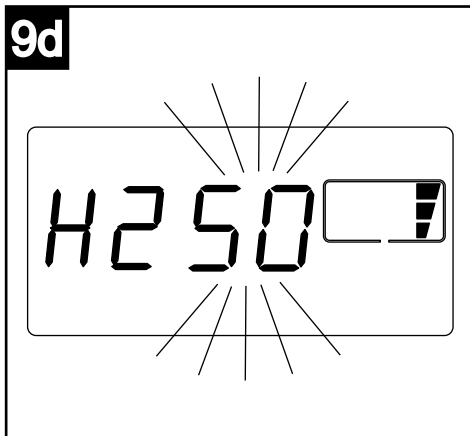
9c



9b



9d



**Отключение некоторых команд** (производится монтажником)

В некоторых случаях доступ к определенным функциям с пульта ДУ может быть отключен во время первичной настройки приточно-вытяжной установки. В этом случае приточно-вытяжная установка будет работать только в автоматическом режиме: пользователь сможет лишь включать таймер и устанавливать текущее время и день недели с помощью кнопки "SET", а также включать отображение:




**текущей температуры** воздуха в помещении;  
**значения относительной влажности воздуха;**  
**концентрации CO<sub>2</sub>** ;  
**установки таймера.**

Нажатия остальных кнопок при такой настройке не обрабатываются.

### **Предотвращение изменения значений скоростей $V_{min}$ и $V_{max}$**

Во время первичной настройки имеется возможность запретить изменение значений минимальной и максимальной скоростей приточно-вытяжной установки.

### **Сообщения о неполадках**

- При превышении порогового значения CO<sub>2</sub> подается аварийный сигнал в виде мигающего символа CO<sub>2</sub> на дисплее пульта ДУ. Изделие начинает работать на максимальной скорости и будет работать с такой скоростью до тех пор, пока концентрация CO<sub>2</sub> не опустится ниже порогового значения.
- О необходимости замены элементов питания пульта ДУ сигнализирует символ  и звучит звуковое предупреждение (последовательность из двух гудков). После замены элементов питания пульт ДУ перестает подавать звуковые сигналы и символ батарейки на дисплее перестает отображаться.
- О необходимости выполнения очистки фильтров сообщает звуковой сигнал (серия пятисекундных гудков) и на дисплее начинает мигать символ . После выполнения очистки или замены фильтров предупреждение исчезает.
- В случае полной блокировки фильтров раздается звуковой сигнал (серия пятисекундных гудков) и на дисплее постоянно отображается . При возникновении такой ситуации происходит отключение электродвигателей вентиляторов и активируется летний байпас для обеспечения естественной циркуляции воздуха.

Сообщения о неполадках отображаются на дисплее в виде соответствующих кодов (ER01, ER02 и т.д.). Сообщения сопровождаются звуковым сигналом (последовательность двойных гудков). Сообщения о неполадках повторяются до восстановления нормальных условий работы или до выключения приточно-вытяжной установки. Ниже приведена расшифровка кодов неполадок:

**ER01** : заблокирован байпас или размораживающий клапан;

**ER02** : заблокирован двигатель вентилятора

подачи воздуха из окружающей среды;

**ER03** : заблокирован вентилятор выброса воздуха в окружающую среду;

**ER04** : отсутствует связь с приточно-вытяжной установкой;

**ER05**: фильтры должны быть заменены

**ER06** : не работает датчик температуры входящего воздуха до подачи в теплообменник;

**ER07** : не работает датчик температуры входящего воздуха после прохождения теплообменника;

**ER08** : не работает датчик температуры воздуха, вытягиваемого из помещения, после прохождения теплообменника;

**ER09** : не работает датчик уровня относительной влажности воздуха в помещении перед подачей в теплообменник;

**ER10** : не работает датчик концентрации углекислого газа в воздухе помещения перед теплообменником;

**ER12** : температура наружного воздуха выше допустимой;

**ER14** : температура воздуха в помещении выше допустимой.

### **ВАЖНО**

В частности, сигналы ошибок, вызванных критическими неисправностями (коды неисправностей ER01, ER02 и ER03, ER12, ER14) в работе изделия, приведут к его остановке до тех пор, пока соответствующие проблемы не будут разрешены. В этом случае звуковой сигнал будет длиться в течение 30 сек; по истечении этого времени подача звукового сигнала прекратится, а на дисплее останется сообщение об ошибке. В других случаях после подачи сообщения об ошибке изделие продолжит работу в заданном режиме. Продолжительность подачи звукового сигнала будет ограничена 5 с; по истечении этого времени подача звукового сигнала прекратится, а на дисплее останется сообщение об ошибке. В этом случае у пользователя не будет возможности изменить режим работы (например, MAN или BP).

### **Сброс кода неисправности**

Для сброса сообщения об ошибке (если не была выполнена процедура деактивации пульта ДУ), последовательно нажмите следующие кнопки: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

После сброса изделие возобновляет работу в автоматическом режиме (AUTO) с первоначальными настройками, но только в том случае, если причина появления сообщения об ошибке устранена.

Аналогичным образом, в случае отключения электропитания аппарата и последующем его повторном подключении, аппарат начнет функционировать в режиме "AUTO" согласно исходным стандартным параметрам.

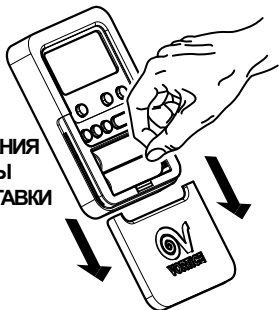
## Обслуживание

### Замена элементов питания пульта ДУ

Открыть отсек элементов питания (рис.10);

**10**

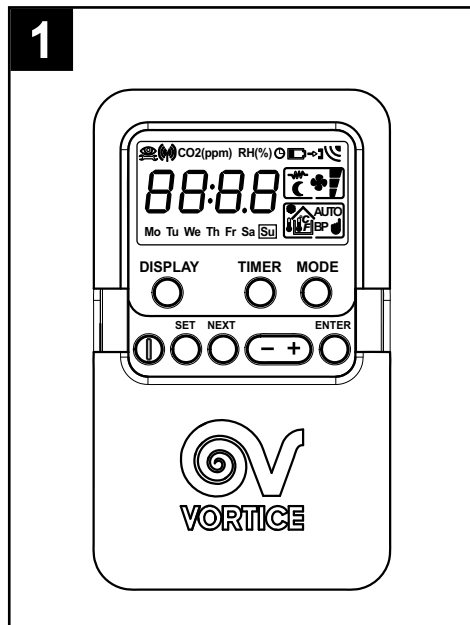
ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ  
НЕ ВКЛЮЧЕНЫ  
В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ



Вставить 2 элемента питания типа АА, соблюдая полярность; установить крышку.

## Descrição e utilização

Todas as funções do aparelho VORT PROMETEO PLUS HR 400 são geridas através de um telecomando por radiofrequência (RF). (fig.1).



As funções atribuídas às várias teclas são as seguintes: (para o modo de utilização, consultar o parágrafo “Utilização”):

- programação dos valores iniciais de velocidade mínima e máxima (pelo instalador);
- activação e desactivação da possibilidade de alterar posteriormente a velocidade mínima e máxima (pelo instalador);
- programação do modo de funcionamento: Manual, BP, Auto;
- programação da velocidade de funcionamento do aparelho no modo manual;
- programação dos limiares de temperatura, humidade relativa e concentração de CO2 nos ambientes servidos;
- activação e desactivação (pelo instalador) das opções de funcionamento disponíveis, através da introdução de uma sequência predefinida e não modificável de teclas, que força o aparelho a funcionar, sem solução de continuidade, no modo AUTO; o utilizador apenas poderá programar a função TIMER e modificar a hora/dia da semana;
- programação do TIMER;
- visualização dos valores de temperatura, humidade relativa e concentração de CO2 nos ambientes servidos;
- visualização da data e hora;
- visualização do estado de obstrução dos filtros

- (condição indicada também por um sinal sonoro);
- visualização do código de eventuais anomalias do aparelho;



### Atenção:

este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não utilizar este aparelho para uma função diferente da especificada no presente manual.
- Depois de retirar o produto da embalagem, certificar-se da sua integridade: em caso de dúvida, contactar imediatamente um técnico qualificado ou um Centro de Assistência Técnica Vortice autorizado.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência e conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas ou previamente instruídas em relação ao uso do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança pessoal. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brincam com o aparelho.
- Não utilizar o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.



### Advertência:

este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectuar quaisquer modificações ao aparelho.
- As instruções de manutenção devem ser seguidas para prevenir danos e/ou desgaste excessivo do aparelho.
- Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Verificar periodicamente se o aparelho está em bom estado. No caso de qualquer imperfeição, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente um Centro de Assistência Técnica Vortice autorizado.
- Se o produto cair ou for sujeito a fortes golpes, levá-lo imediatamente a um Centro de Assistência Técnica Vortice autorizado.

## Emparelhamento dos aparelhos/telecomandos

Cada telecomando deve ser activado antes da sua utilização.

Esta operação deve ser realizada pelo instalador (no caso de telecomandos vendidos em separado) ou na fábrica (no caso de telecomandos comercializados com o produto).

A operação prevê os seguintes passos:

- a) desligar a alimentação por, pelo menos, 30 segundos;
- b) voltar a ligar a alimentação;
- c) realizar nos próximos 60 segundos os procedimentos que se seguem.

Com o telecomando desligado, premir durante 3 segundos a tecla ENTER: o aparelho emparelha-se com o telecomando. A associação é confirmada por um sinal sonoro (BIP contínuo breve) emitido pelo telecomando.

No momento do emparelhamento de cada telecomando, as programações de funcionamento realizadas até ao momento são transferidas automaticamente do telecomando para o aparelho.

### Procedimento para seleccionar o país (pelo instalador)

O telecomando pode ser adaptado ao país de instalação, através do seguinte procedimento:

- extrair a pilha e aguardar alguns segundos;
- voltar a introduzir a pilha;
- premir a tecla ENTER por 3 segundos (após a emissão de um sinal sonoro que indica que o telecomando está associada à central de Prometeo);
- premir simultaneamente as teclas SET e ENTER por 3 segundos;
- aceder ao menu países, onde serão visualizadas as seguintes opções:  
ENG mercado UK (predefinição de fábrica);  
ITA mercado italiano/Exportação;  
FRA mercado francês.

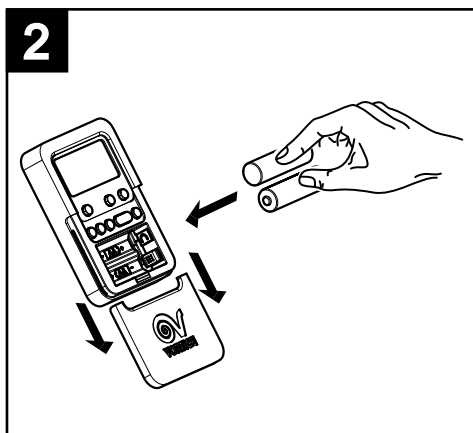
Premir "+" e "-" para passar de uma opção a outra.

Premir ENTER para confirmar a selecção.

## Utilização

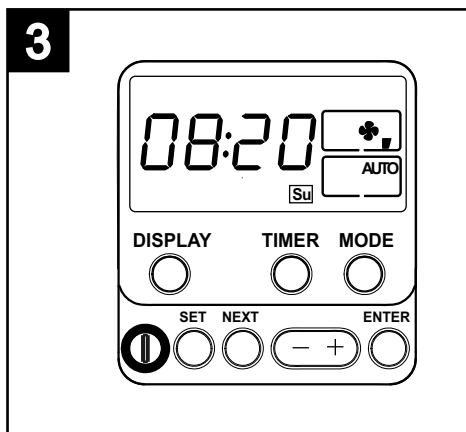
### Modo de utilização do telecomando

Introduzir as pilhas (fig 2);



a unidade está desligado e os botões do controle remoto estão desabilitados; todos os segmentos do display estão no e piscar por 5 segundos (depois de inserir as baterias); o display mostra a data e hora (valores padrão).

### Tecla ON/OFF (fig.3)

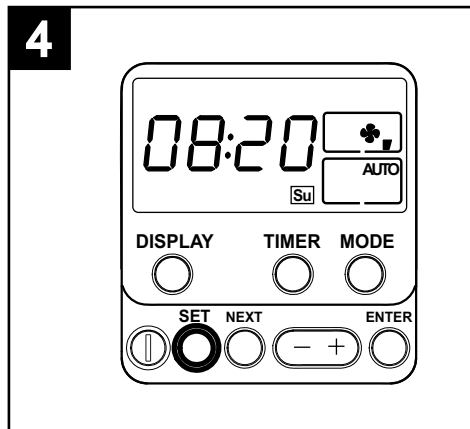


Permite activar e desactivar o aparelho. O comando é realizado apenas se a tecla for premida por, pelo menos, 0,5".

No visor são exibidos a hora e o dia da semana, mesmo que o aparelho esteja desligado.

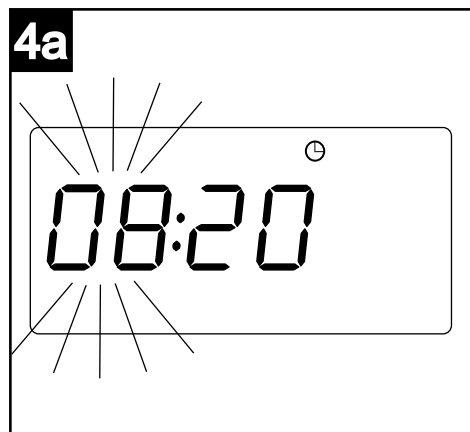
Esta função pode ser desactivada. Ao activar o aparelho, este funciona no modo AUTO à velocidade  $V_{min}$ .

Tecla SET (Fig.4)



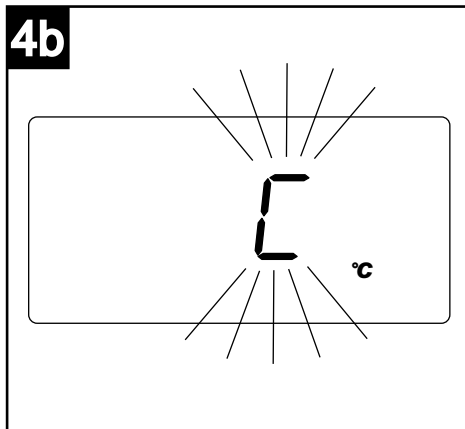
Permite programar os parâmetros a seguir descritos. A passagem de um parâmetro/campo ao seguinte é realizada premindo a tecla NEXT:

Parâmetro hora/dia (fig 4a):



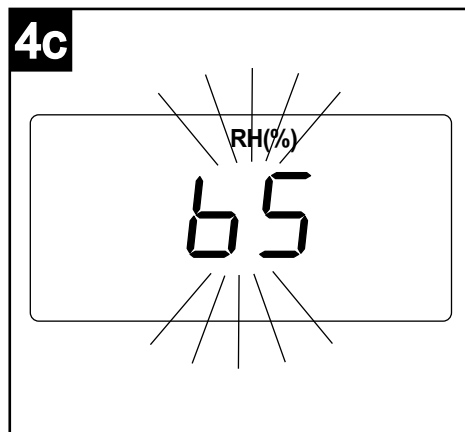
- exibir o parâmetro premindo a tecla SET;
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente; a sequência será: HORA, MINUTOS, DIA.

Parâmetro temperatura (fig.4b):



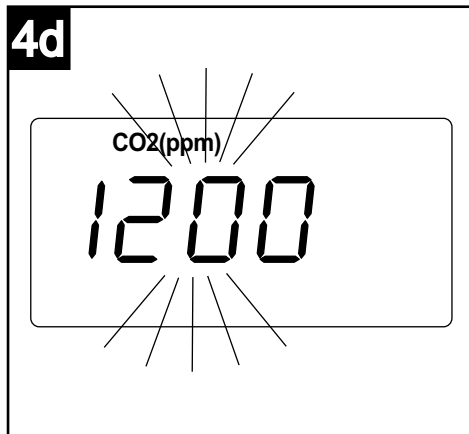
- exibir o parâmetro premindo as teclas: SET e NEXT (várias vezes);
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente; a sequência será: C/F (unidade de medida, °C para graus Celsius, F para graus Fahrenheit), valor T interna (de 15°C a 30°C, em incrementos de 1°C).

Parâmetro humidade relativa (fig.4c):



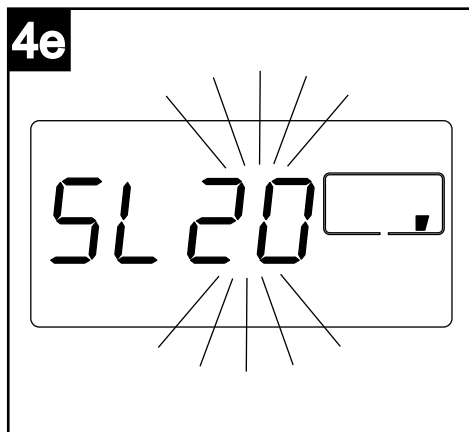
- exibir o parâmetro premindo as teclas: SET e NEXT (várias vezes);
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente (de 40% a 90%, em incrementos de 5%).

Parâmetro concentração de CO<sub>2</sub> (ppm) máxima admitida (fig. 4d):



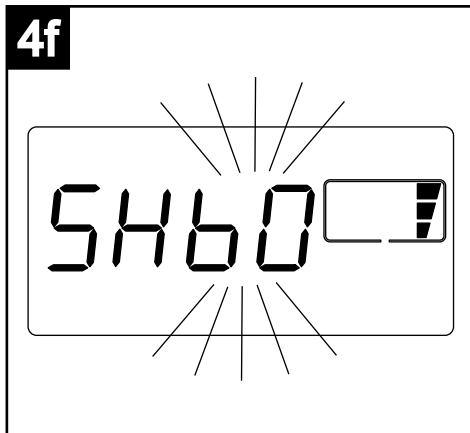
- exibir o parâmetro premindo as teclas: SET e NEXT (várias vezes);
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente (de 500 ppm a 3000 ppm, em incrementos de 50 ppm ou OFF: nenhum controle CO<sub>2</sub>).

Parâmetro V<sub>min</sub> (fig.4e):



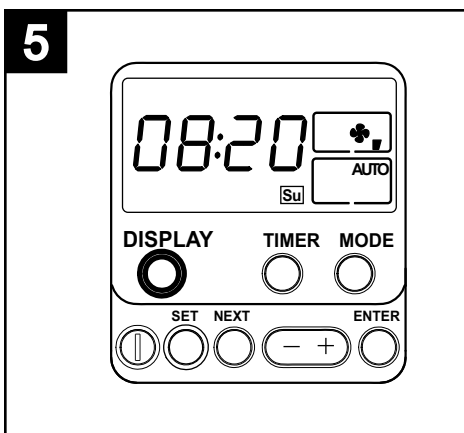
- exibir o parâmetro premindo as teclas: SET e NEXT (várias vezes);
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente (de 0 a 69, em incrementos de 1).

Parâmetro V<sub>max</sub> (fig.4f):



- exibir o parâmetro premindo as teclas: SET e NEXT (várias vezes);
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente (de V<sub>min</sub> +10 a 99, em incrementos de 1).

Tecla DISPLAY (Fig.5)



Durante o funcionamento normal, o visor do telecomando exibe, ao activar o aparelho, as seguintes informações:

hora;

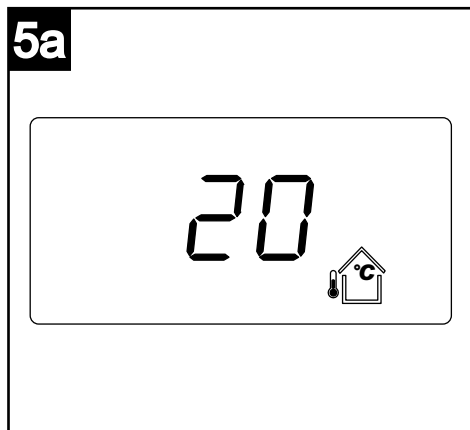
dia;

modo de funcionamento: (AUTO, MAN, BP)

velocidade de funcionamento: (Min, Max, Mid (este último apenas no modo MAN))

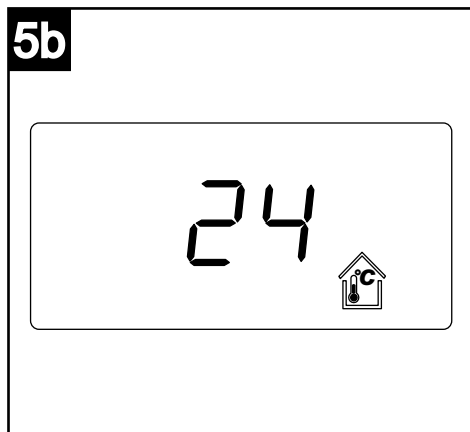
A tecla DISPLAY permite visualizar em sequência (premiendo repetidamente a tecla por 0,5'') os seguintes parâmetros do sistema:

temperatura externa (Fig.5a):



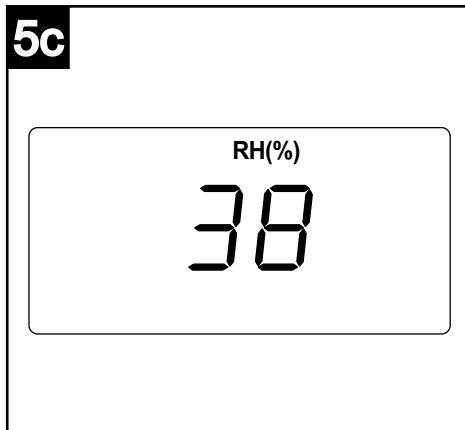
durante o funcionamento normal, detectada pelo sensor de temperatura colocado no canal de emissão da habitação, antes do permutador de calor;

temperatura interna (Fig.5b):



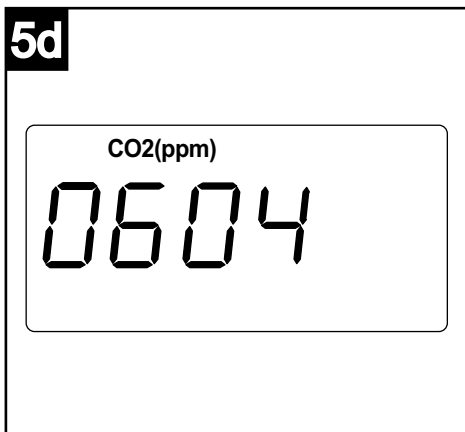
durante o funcionamento normal, detectada pelo sensor de temperatura colocado no canal de aspiração, proveniente dos ambientes servidos, antes do permutador de calor;

Valor actual de humidade relativa, (fig.5c):



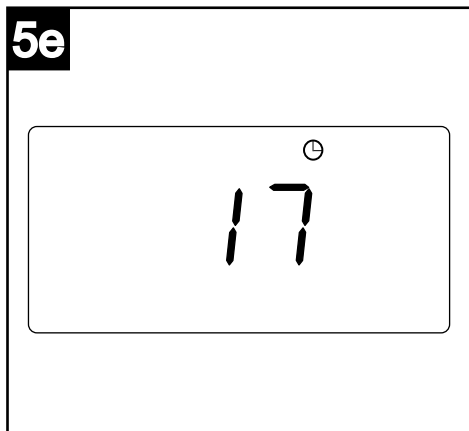
(detectado pelo sensor de temperatura colocado no canal de emissão da habitação, antes do permutador de calor).

Percentagem de CO<sub>2</sub> (Fig.5d):



(detectado pelo sensor de CO<sub>2</sub> colocado no canal de emissão da habitação, antes do permutador de calor).

Tempo remanescente de funcionamento no  $V_{max}$  (Fig. 5e);



caso tenha sido programado através da função Timer (10, 20, 30, CO: consultar “tecla TIMER”).

Outras informações exibidas automaticamente no visor, derivadas de várias condições:  
alarme superação limiar  $CO_2$  (consultar “Sinais de alarme/erro”)

velocidade mínima (valor de 00 a 69: apenas na fase de programação realizada pelo instalador)

velocidade máxima (valor de 10 a 99: apenas na fase de programação realizada pelo instalador)

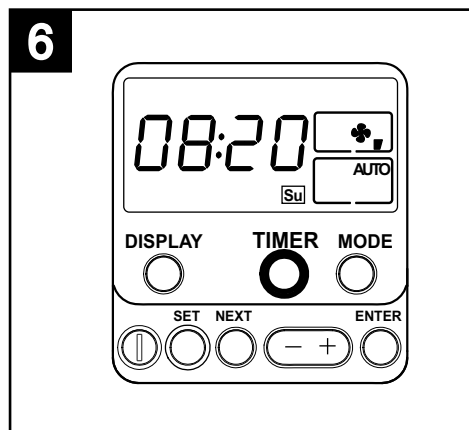
símbolo do relógio: caso seja programada a função do Timer (consultar “tecla TIMER”)

estado de obstrução dos filtros (consultar “Sinais de alarme/erro”)

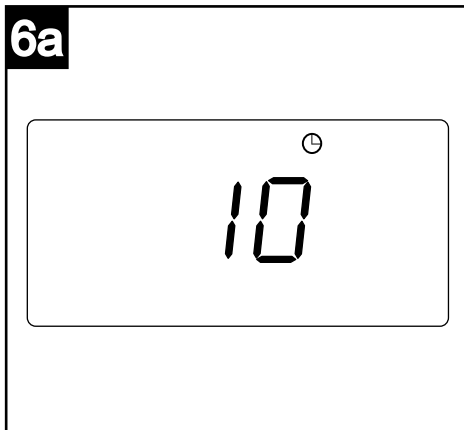
condição de pilhas gastas (consultar “Sinais de alarme/erro”)

condições de mau funcionamento (consultar “Sinais de alarme/erro”)

**Tecla TIMER** (Fig.6)

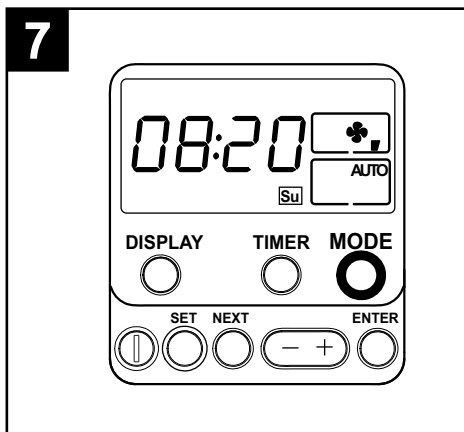


Permite forçar o aparelho a funcionar no  $V_{max}$  por 10 min (premir uma vez a tecla por 0,5”), 20 min (premir duas vezes a tecla), 30 min (premir três vezes a tecla), ou indefinidamente (premir quatro vezes a tecla). Ao premir a tecla pela quinta vez (OFF) o aparelho funciona novamente à velocidade anteriormente programada, desde que salvaguardados os controlos do sensor. Em simultâneo, o visor exibe (fig. 6a):



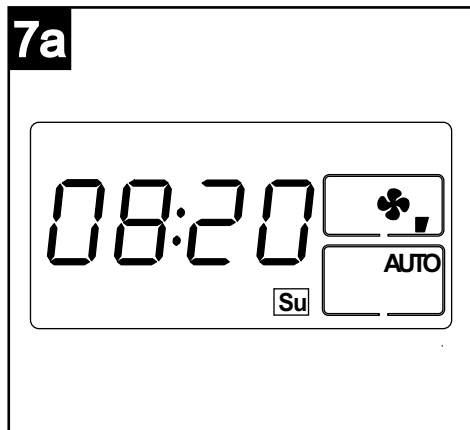
- o ícone do TIMER;
  - a duração programada (10, 20, 30, CO);
- decorrido o tempo programado (ou voltando a premir, em sequência, 5 vezes a tecla TIMER até ficar em OFF), o aparelho volta a funcionar no modo anteriormente programado.

**Tecla MODE** (fig.7)



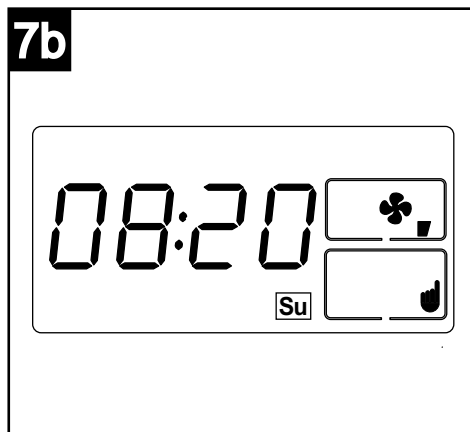
Permite seleccionar o modo de funcionamento (MAN, BP, AUTO). É necessário premir a tecla para passar de um modo para o outro.

AUTO: (fig.7a)



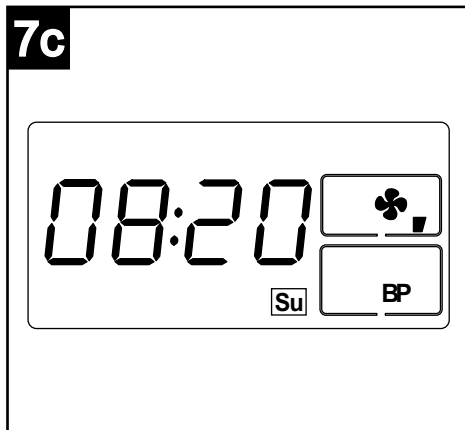
a velocidade de funcionamento é programada automaticamente pelo sistema, em função das condições ambientais detectadas pelo sensor; no momento, são automaticamente activadas as válvulas de bypass e de protecção anti-gelo. A activação da função "Bypass" é indicada pelo ícone "BP" a piscar no visor.

MAN: (fig. 7b)



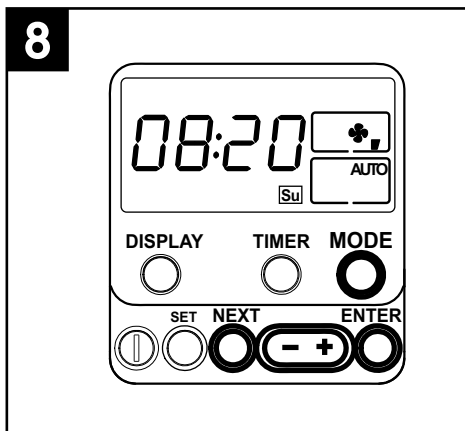
a programação da velocidade de funcionamento deve ser realizada pelo utilizador (o sensor CO<sub>2</sub> comanda a passagem a V<sub>max</sub> quando necessário);

BP (fig.7c):



é forçada a abertura da válvula bypass, excepto os valores de temperatura interna efectiva, interna desejada e externa.

Teclas NEXT, +, ENTER (fig.8)



Botões anteriormente descritos neste documento.

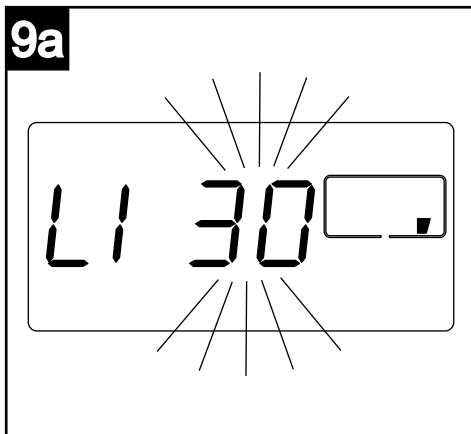
**Modo de regulação de um único motor** (pelo instalador) (fig. 9a, 9b, 9c, 9d)

Premir em sequência as teclas seguintes: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER para activar a possibilidade de programar para cada motor (entrada e extracção), o número de rotações à velocidade mínima e à velocidade máxima;

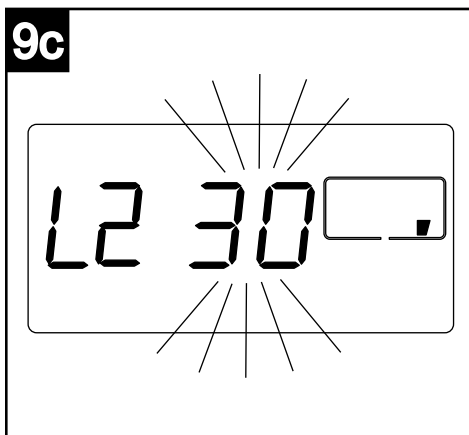
- com as teclas + e - programar o valor do campo intermitente (de 0 a 69, em incrementos de 1);
- premir NEXT para passar ao parâmetro seguinte; a sequência será: motor entrada velocidade mínima L1, motor entrada velocidade máxima H1, motor extracção velocidade mínima L2, motor extracção velocidade máxima H2.

Repetir a sequência das teclas para regressar à regulação simultânea de ambos os motores.

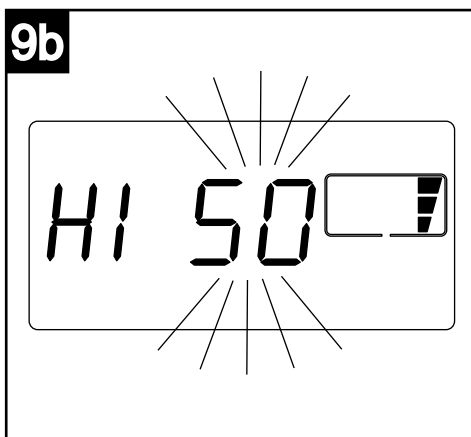
9a



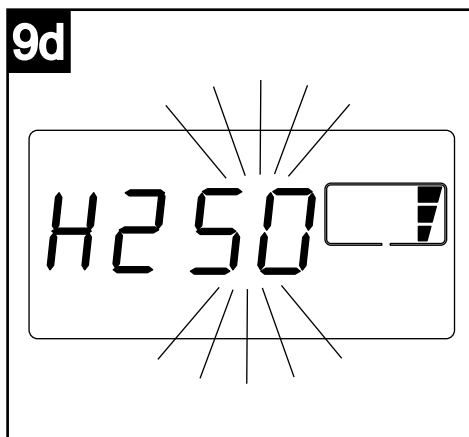
9c



9b



9d



### Desactivação de alguns comandos (pelo instalador)

Para ir ao encontro dos requisitos de algumas aplicações específicas, é possível que sejam desactivadas algumas funções acessíveis pelo telecomando. Neste caso, o aparelho funciona no modo AUTO: o utilizador pode apenas modificar a hora/dia da semana com a tecla SET, programar a função TIMER e visualizar:

**a temperatura efectiva** do ar viciado, antes do permutador de calor;

**a percentagem de humidade relativa** do ar viciado, antes do permutador de calor;

**a concentração de CO<sub>2</sub>** do ar viciado, antes do permutador de calor;




**a programação do TIMER.**

Premir outras teclas será interpretado como acção accidental, não dando lugar a nenhuma acção.

## **Desactivação da alteração de $V_{min}$ e $V_{max}$**

O instalador pode desactivar a possibilidade de alterar posteriormente os valores de velocidade mínima/velocidade máxima, após a programação inicial.

## **Sinais de alarme/erro**

- A superação do limiar de CO<sub>2</sub> gera uma condição de alarme, através do acendimento do símbolo de CO<sub>2</sub> intermitente no telecomando. O aparelho começa a funcionar à velocidade máxima até a concentração de CO<sub>2</sub> descer abaixo do limiar.
- La condição de pilhas gastas é indicada no telecomando por um ícone intermitente  e um sinal sonoro (sequência de BIP duplo). Após substituir as pilhas gastas, o sinal sonoro é interrompido e o ícone desliga-se.
- A condição de filtros sujos é indicada por um sinal sonoro (sequência de BIP com a duração de 5'') e pelo respectivo ícone intermitente  no visor. A indicação é interrompida após a manutenção/limpeza dos filtros.
- A condição de filtros saturados é indicada por um sinal sonoro (sequência de BIP com a duração de 5'') e pelo respectivo ícone fixo  no visor. Nesta situação, o aparelho procura para automaticamente os motores e abrir a válvula bypass, para garantir a troca mínima de ar. A indicação é interrompida após a manutenção/limpeza dos filtros.

As indicações de erros consistem da exibição no visor do respectivo código (ER01, ER02, etc...) e na emissão de um sinal sonoro (sequência de BIP duplo). Estes sinais permanecem até ao restabelecimento das condições normais de funcionamento do produto. As anomalias são indicadas como a seguir descrito:

**ER01:** válvula de bypass/protecção anti-gelo bloqueada

**ER02:** bloqueio do motor que activa a ventoinha de entrada de ar fresco do exterior

**ER03:** bloqueio do motor que activa a ventoinha de entrada de ar viciado para o exterior

**ER04:** o telecomando não recebe o sinal do aparelho

**ER05:** os filtros deve ser substituído

**ER06:** o sensor de temperatura na conduta de aspiração do ar fresco a montante do permutador não está activo

**ER07:** o sensor de temperatura na conduta de aspiração do ar fresco exterior a jusante do permutador não está activo

**ER08:** o sensor de temperatura na conduta de emissão do ar viciado à saída da habitação a jusante do permutador não está activo

**ER09:** o sensor de humidade relativa na conduta de emissão do ar viciado à saída da habitação a montante do permutador não está activo

**ER10:** o sensor de CO<sub>2</sub> na conduta de emissão do ar viciado à saída da habitação a montante do permutador não está activo

**ER12:** a temperatura exterior é superior ao valor limite

**ER14:** a temperatura interior é superior ao valor limite

### **NOTA:**

Em particular, indicações de erro (códigos ER01,

ER02 e ER03, ER12, ER14) relacionadas com anomalias críticas do aparelho darão origem à sua paragem até à resolução dos respectivos problemas. Em tal situação, o sinal sonoro terá uma duração igual a 30''; após este tempo, o sinal pára e permanece no visor a indicação do erro. Nos restantes casos, após a indicação do problema, o aparelho continua a funcionar no modo programado. O sinal sonoro terá uma duração igual a 5''; após este tempo, o sinal pára e permanece no visor a indicação do erro. Nesta condição, o utilizador não pode modificar o modo de funcionamento (ex. MAN ou BP).

## **Eliminar mensagem de erro**

Para eliminar a exibição do código de erro (caso não tenha sido realizado o procedimento de desactivação do telecomando), premir, em sequência, as seguintes teclas: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

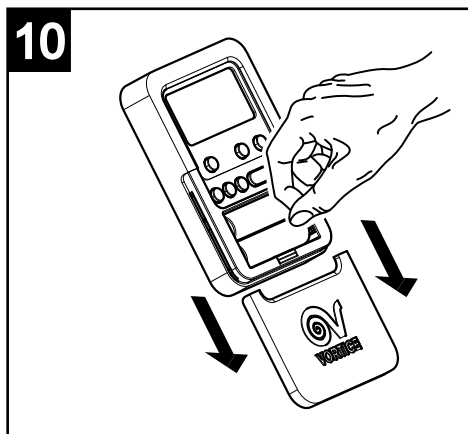
Após o RESET o aparelho volta a funcionar no modo AUTO segundo os parâmetros predefinidos inicialmente, caso o problema que gerou o erro tenha sido resolvido.

Igualmente, no caso de suspensão da alimentação do aparelho, ao reactivá-lo, este começa a funcionar no modo AUTO, segundo os parâmetros predefinidos inicialmente.

## Manutenção/limpeza

### Substituição das pilhas do telecomando

abrir a tampa do compartimento das pilhas (Fig.10);  
introduzir 2 pilhas do tipo AA respeitando as  
polaridades indicadas no fundo do alojamento;  
fechar a tampa do compartimento das pilhas.



## Informação importante para a eliminação compatível com o ambiente

**NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORÁ NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.**

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

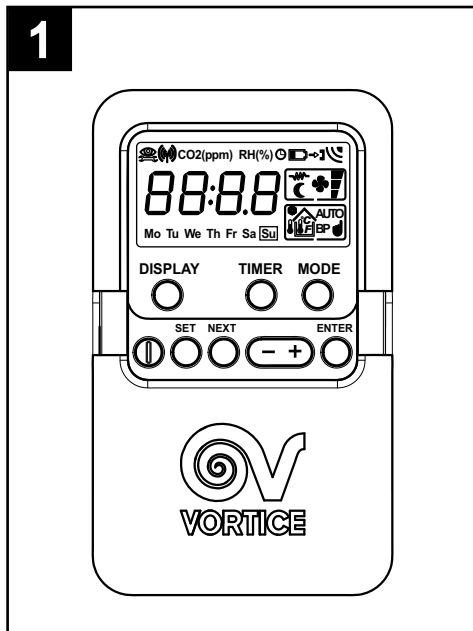
A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

## Opis i zastosowanie

Wszystkimi funkcjami urządzenia VORT PROMETEO PLUS HR400 steruje się z poziomu pilota radiowego (rys.1).



Funkcje przypisane do poszczególnych przycisków są następujące: (tryby pracy patrz rozdział „Użycie”):

- ustawienie wartości początkowej prędkości minimalnej i maksymalnej (obowiązek instalatora);
- włączenie i wyłączenie możliwości dalszych zmian prędkości minimalnej i maksymalnej (obowiązek instalatora);
- ustawianie trybu działania: Ręczny, BP Auto;
- ustawienie prędkości pracy urządzenia w trybie ręcznym;
- ustawienie progów temperatury, wilgotności względnej oraz stężenia CO<sub>2</sub> w środowisku, w którym pracuje urządzenie.
- Włączenie i wyłączenie (obowiązek instalatora) dostępnych opcji działania poprzez wprowadzenie wcześniej zdefiniowanej i niemożliwej do zmodyfikowania sekwencji przycisków, która wymusi pracę urządzenia w trybie AUTO bez naruszania ciągłości; użytkownik będzie mógł jedynie ustawić funkcję TIMER oraz zmieniać ustawienie godziny / dnia tygodni;
- Ustawienie TIMERA;
- Wyświetlanie wartości temperatury, wilgotności względnej oraz stężenia CO<sub>2</sub> w środowisku, w którym pracuje urządzenie
- Wyświetlanie daty i godziny;
- Wyświetlanie stanu zatkania filtrów (o tym stanie informuje również sygnał dźwiękowy);
- Wyświetlenie kodu ewentualnej nieprawidłowości w

działaniu urządzenia.



### Uwaga:

**ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód**

- Urządzenie należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia sprawdzić, czy nie jest uszkodzone; w razie wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego serwisu Vortice.
- Niniejsze urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby niedoświadczone lub nieposiadające wystarczającej wiedzy, chyba że obsługują one urządzenie pod nadzorem lub po przeszkoleniu na temat prawidłowej obsługi przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny itp.



### Ostrzeżenie:

**ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem**

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Należy przestrzegać instrukcji konserwacji, aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom oraz nadmiernemu zużyciu urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca itp.).
- W razie wadliwego działania oraz/lub usterek urządzenia należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego serwisu Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku lub silnego uderzenia urządzenia należy bezzwłocznie zlecić kontrolę w autoryzowanym serwisie Vortice.

## Połączenie między urządzeniem a pilotem

Aby móc korzystać z pilota, trzeba go najpierw zgrać z urządzeniem. Czynność taką przeprowadza instalator (w przypadku pilotów sprzedawanych oddzielnie) lub producent (w przypadku pilotów sprzedawanych wraz z urządzeniem).

Czynność ta obejmuje następujące kroki:

- a.. odłączyć od zasilania na co najmniej 30 s.;
  - b.. podłączyć z powrotem do zasilania;
  - c.. wykonać w ciągu 60 s. procedurę opisaną poniżej.
- Wyłączyć pilota i nacisnąć na co najmniej 3 sekundy przycisk ENTER: urządzenie łączy się z pilotem. Po udanym połączeniu pilot wyemituje sygnał dźwiękowy potwierdzenia (krótki, ciągły dźwięk). Podczas łączenia się z pilotem automatycznie następuje również przesłanie z pilota do urządzenia ustawień pracy dokonanych do danego momentu.

### Procedura wyboru Rynku (zadanie instalatora)

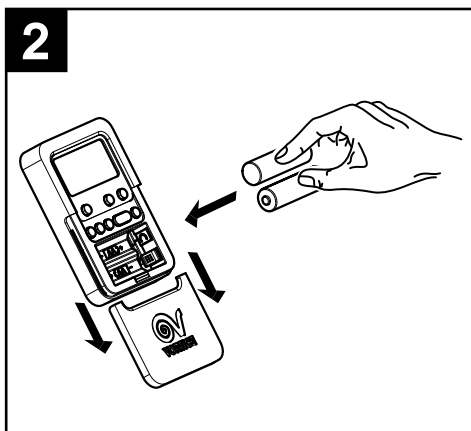
Pilot może być dopasowany do kraju instalacji zgodnie z następującą procedurą:

- wyjąć baterię i odczekać kilka sekund;
- ponownie włożyć baterię;
- nacisnąć przycisk ENTER i przytrzymać przez 3 sekundy (do momentu, kiedy rozlegnie się sygnał dźwiękowy oznaczający połączenie się pilota z centralką Prometeo);
- jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przez 3 s. przyciski SET oraz ENTER;
- wejść do menu ustawienia kraju, w którym dostępne są następujące opcje:  
ENG rynek Wielka Brytania (ustawienie fabryczne);  
ITA rynek Włochy/Eksport;  
FRA rynek Francja;  
Naciskać „+” oraz „-”, aby przechodzić między opcjami.  
Nacisnąć ENTER, aby potwierdzić wybór.

## Użycie

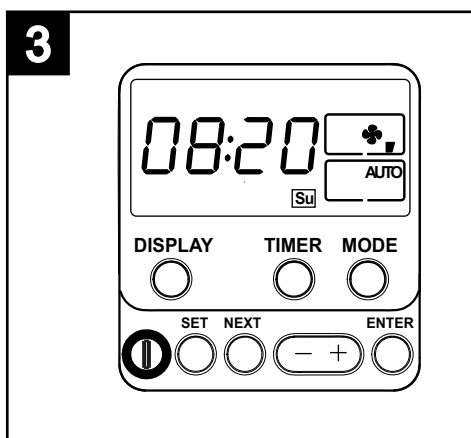
### Tryb użycia pilota

włożyć baterie (rys. 2);



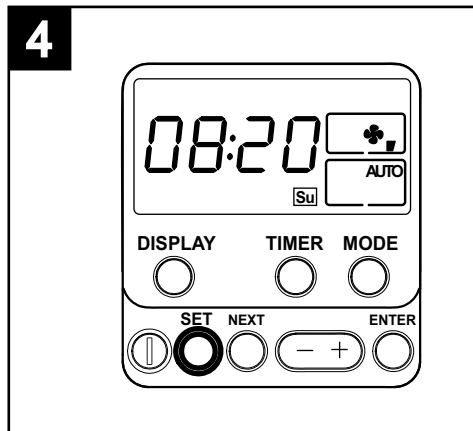
jest wyłączony, a klawisze są nieaktywne; wszystkie światła wyświetlacz są włączone i migają przez 5 sekund (Po włożeniu baterii); Wyświetlacz pokazuje datę i godzinę (domyślnie).

### Przycisk ON/OFF (fig.3)



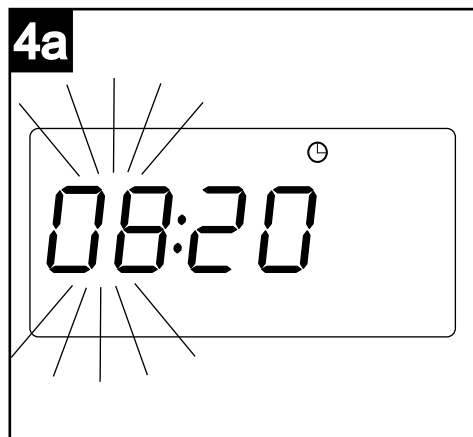
Służy do włączania i wyłączania urządzenia. Polecenie będzie wykonane jedynie wtedy, kiedy przycisk będzie przytrzymany przez co najmniej 0,5 s. Przy wyłączonym urządzenie na wyświetlaczu wyświetla się godzina oraz dzień tygodnia. Funkcję tę można zablokować. Po włączeniu urządzenie rozpoczyna pracę w trybie AUTO z prędkością  $V_{min}$

Przycisk SET (rys.4)



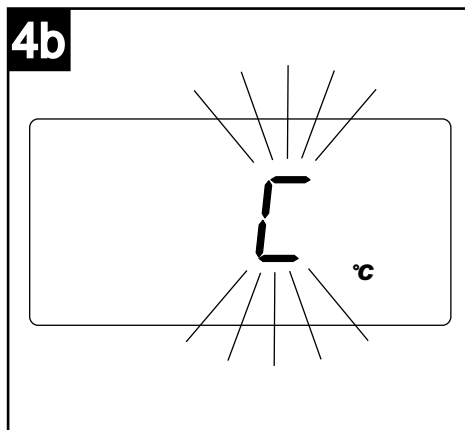
Pozwala na ustawienie poniższych parametrów. Aby przejść z jednego parametru/zakresu do kolejnego, nacisnąć przycisk NEXT.

Parametr godzina/dzień (rys. 4a):



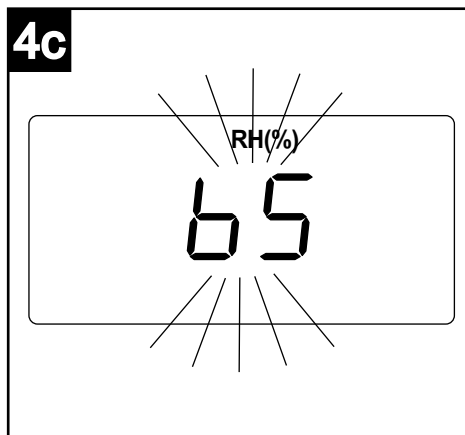
- wyświetlić parametr poprzez naciśnięcie przycisku SET;
- ustawić wartość migającego zakresu przy pomocy przycisków + oraz -; kolejność będzie następująca: GODZINĄ, MINUTY, DZIEŃ;

Parametr temperatura (rys.4b):



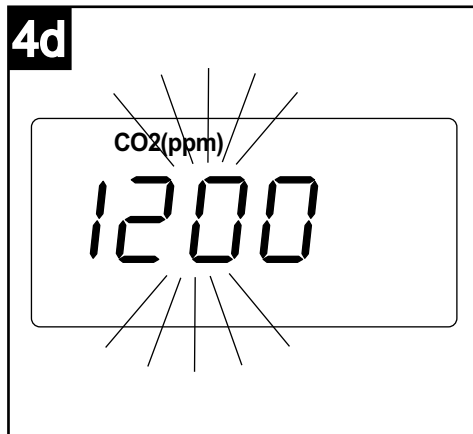
- wyświetlić parametr poprzez naciśnięcie przycisków: SET i NEXT (kilka razy);
- ustawić wartość migającego zakresu przy pomocy przycisków + oraz -; kolejność będzie następująca: C/F (jednostka miary, °C oznacza stopnie Celsjusza, F stopnie Fahrenheita), wartość T wewnętrzna (od 15°C do 30°C, krok co 1°C).

Parametr wilgotności względnej (rys4c):



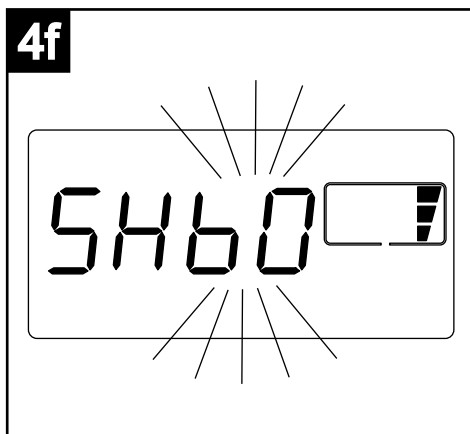
- wyświetlić parametr poprzez naciśnięcie przycisków: SET i NEXT(kilka razy);
- ustawić wartość migającego zakresu przy pomocy przycisków + oraz - (od 40% do 90%, krok co 5%);

Parametr maksymalnego dopuszczalnego stężenia CO<sub>2</sub> (ppm) (rys. 4d):



- wyświetlić parametr poprzez naciśnięcie przycisków: SET i NEXT (kilka razy);
- ustawić wartość migającego zakresu przy pomocy przycisków + oraz - (od 500 ppm do 3000 ppm, krok co 50 ppm, lub wyłączyć (OFF): brak wtedy kontroli CO<sub>2</sub>);

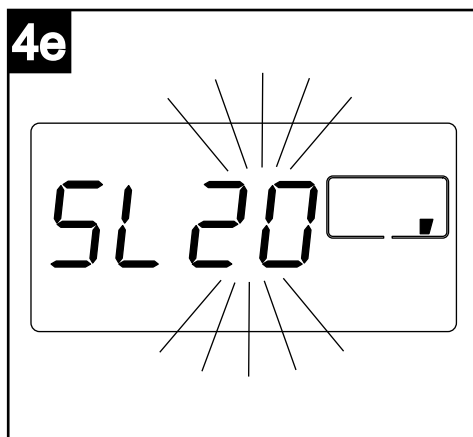
Parametr V<sub>max</sub> (rys.4f):



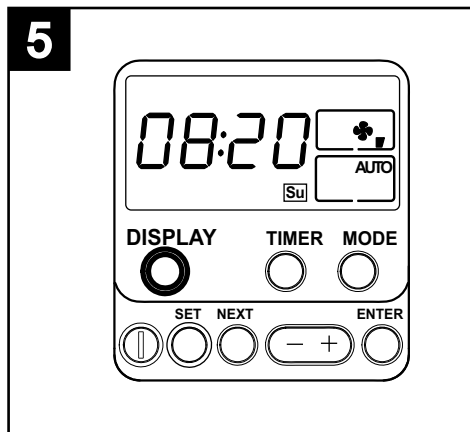
- wyświetlić parametr poprzez naciśnięcie przycisków: SET i NEXT (kilka razy);
- ustawić wartość zakresu migania przy pomocy przycisków + oraz - (od V<sub>min</sub>+10 do 99, krok co 1);

Przycisk DISPLAY (rys.5)

Parametr V<sub>min</sub> (rys..4e):



- wyświetlić parametr poprzez naciśnięcie przycisków: SET i NEXT (kilka razy);
- ustawić wartość migającego zakresu przy pomocy przycisków + oraz - (od 0 do 69, krok co 1);



Podczas normalnego działania po włączeniu urządzenia na wyświetlaczu pilota będą pokazywały się następujące informacje:

godzina;

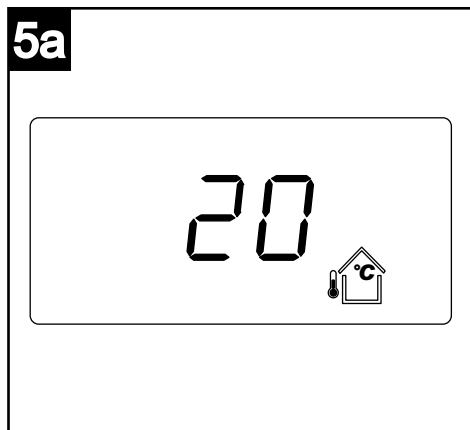
dzień;

tryb pracy: (AUTO, MAN, BP)

prędkość działania: (Min, Max, Mid (ta ostatnia prędkość jedynie w trybie MAN))

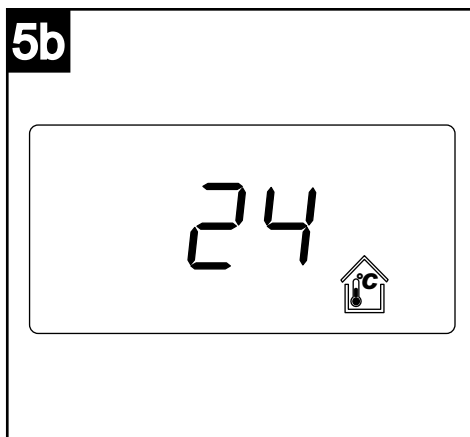
Przycisk DISPLAY pozwala na wyświetlanie w kolejności (po kolejnych naciśnięciach powtarzanych w odstępach co 0,5 s.) następujące parametry systemu:

temperatura zewnętrzna (rys.5a):



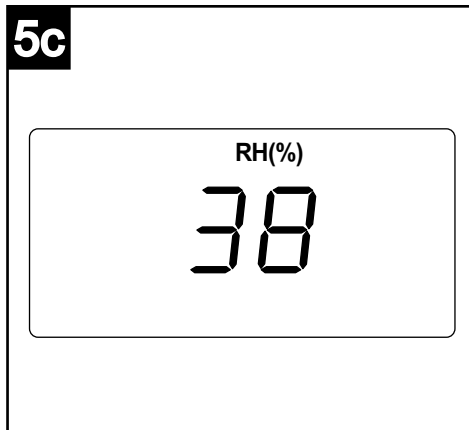
podczas normalnego działania; jest ona wykryta przez czujnik temperatury znajdujący się w kanale tłoczącym do domu, przed wymiennikiem ciepła;

temperatura wewnętrzna(rys.5b):



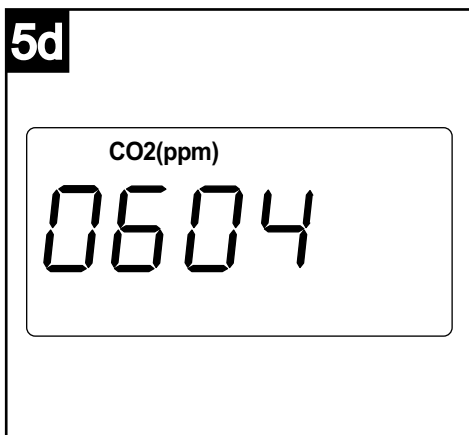
podczas normalnego działania; jest ona wykryta przez czujnik temperatury znajdujący się w kanale zasysania wychodzącym z obsługiwanych pomieszczeń, przed wymiennikiem ciepła;

rzeczywista wartość wilgotności względnej (rys..5c)



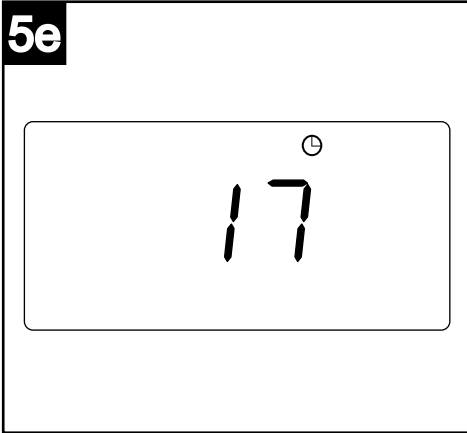
(wykryta przez czujnik temperatury znajdujący się w kanale tłoczącym do domu, przed wymiennikiem ciepła);

procent CO<sub>2</sub> (rys.5d):



(wykryty przez czujnik CO<sub>2</sub> znajdujący się w kanale tłoczącym do domu, przed wymiennikiem ciepła).

pozostały czas działania z prędkością  $V_{max}$  (rys. 5e)



w przypadku, gdy ustawiono Timer (10, 20, 30, CO: patrz przycisk TIMER).

Pozostałe informacje automatycznie pojawiające się na wyświetlaczu w momencie zaistnienia szczególnych warunków:

alarm przekroczenia progu CO<sub>2</sub> (patrz „Sygnały alarmu/błędu“)

prędkość minimalna (wartość od 00 do 69: jedynie w fazie ustawiania przez instalatora)

prędkość maksymalna (wartość od 10 do 99: jedynie w fazie ustawiania przez instalatora)

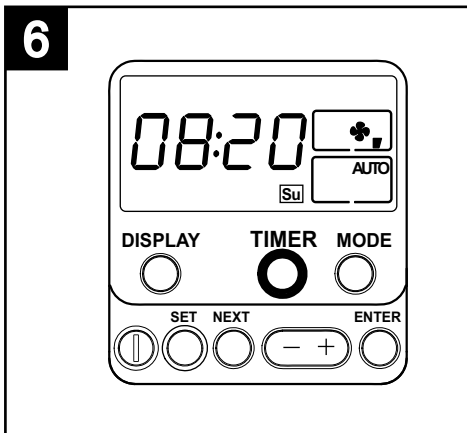
symbol zegara: w przypadku, gdy ustawiono Timer (patrz „przycisk TIMER“)

stan zatkania filtrów (patrz „Sygnały alarmu/błędu“)

stan rozładowania baterii (patrz „Sygnały alarmu/błędu“)

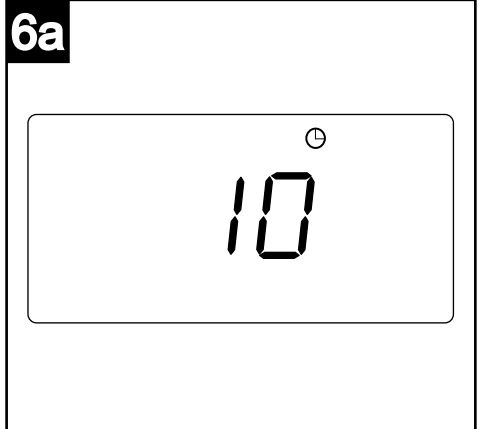
stan usterki (patrz „Sygnały alarmu/błędu“)

**Przycisk TIMER** (rys. 6)



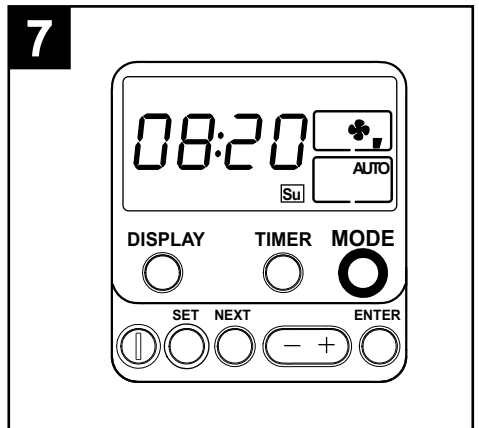
Pozwala na wymuszenie maksymalnej ( $V_{mx}$ ) prędkości pracy urządzenia przez 10 min. (jedno

naciśnięcie przycisku trwające przez 0,5 s.), 20 min. (dwa naciśnięcia przycisku), 30 min. (trzy naciśnięcia przycisku) lub przez czas nieograniczony (cztery naciśnięcia przycisku). Przy kolejnym, piątym naciśnięciu (OFF) przycisku urządzenie powraca do pracy z uprzednio ustawioną prędkością, chyba że sygnały z czujników nakażą coś innego. Jednocześnie na wyświetlaczu pojawi się (rys. 6a):



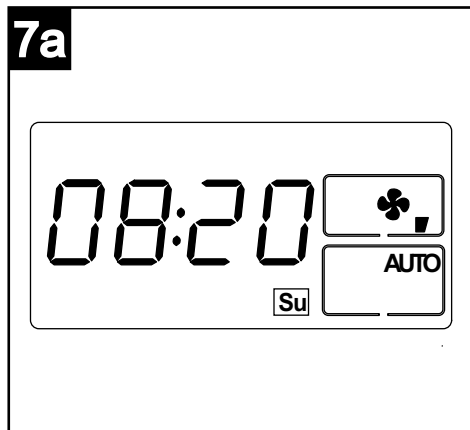
- ikona TIMERA;
  - informacja o ustawionej długości (10, 20, 30, CO);
- Po upływie zaprogramowanego czasu (lub po 5-krotnym naciśnięciu w kolejności przycisku TIMER aż do wyłączenia (OFF)) urządzenie powraca do pracy w uprzednio ustawionym trybie.

**Przycisk MODE** (rys.7)



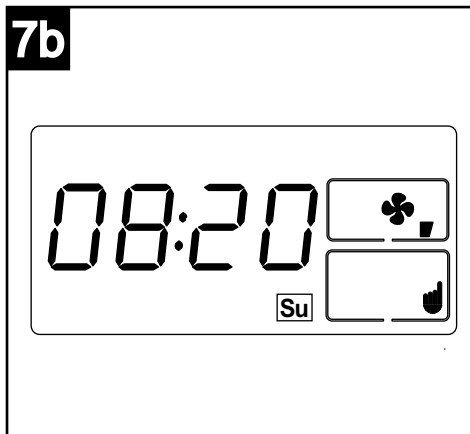
Pozwala na wybór dostępnych trybów pracy (MAN, BP, AUTO). Aby przejść z jednego trybu pracy do następnego, należy nacisnąć ten przycisk.

AUTO (rys..7a):



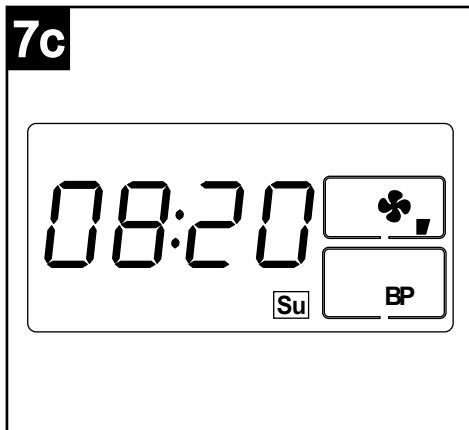
prędkość działania jest ustawiana automatycznie przez system w zależności od warunków otoczenia wykrytych przez czujniki; w razie potrzeby automatycznie uruchamiane są zawory obejściowe oraz zabezpieczenie przed zamarzaniem. O włączeniu funkcji „Bypass“ informuje miganie ikony „BP“ na wyświetlaczu.

MAN (rys.7b):



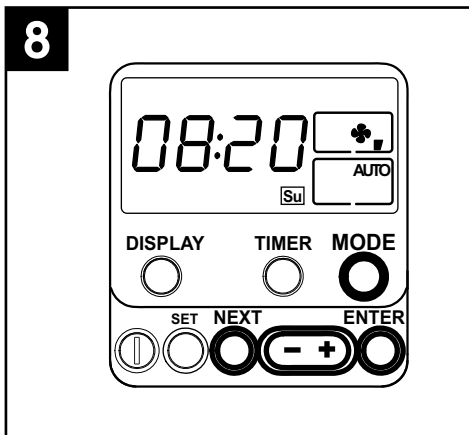
ustawienie prędkości pracy jest określane przez użytkownika (jednakże, w razie potrzeby czujnik CO<sub>2</sub> zarządza przełączenie na prędkość V<sub>max</sub>);

BP (rys..7c):



następuje wymuszone otwarcie zaworu obejściowego bez uwzględniania wartości rzeczywistej temperatury wewnętrznej, żądanej temperatury wewnętrznej oraz temperatury zewnętrznej.

Przycisk NEXT, +, ENTER (rys..8)



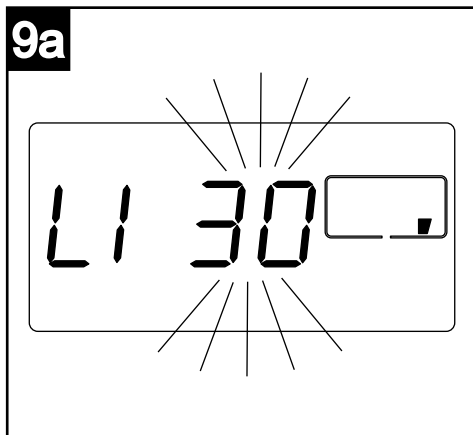
Przyciski już opisane powyżej w niniejszym dokumencie.

**Tryb regulacji pojedynczego silnika** (obowiązek instalatora) (rys. 9a, 9b, 9c, 9d)

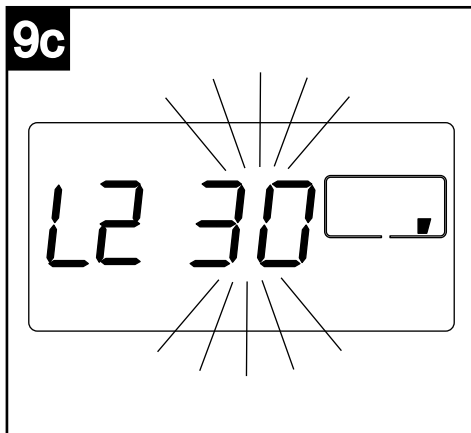
Nacisnąć następującą sekwencję przycisków: DISPLAY --> SET --> DISPLAY --> TIMER aby włączyć możliwość wprowadzania ustawień dla każdego silnika (doprowadzanie i wyciąg) oraz liczbę obrotów przy minimalnej i maksymalnej prędkości. ustawić wartość migającego zakresu przy pomocy przycisków + oraz - (od 0 do 60, krok co 1); nacisnąć NEXT, aby przejść do następnego parametru; kolejność będzie następująca: silnik doprowadzenia prędkość min L1, silnik doprowadzenia prędkość maks. H1, silnik odprowadzenia prędkość min. L2,

silnik odprowadzenia prędkość maks. H2.  
Powtórzyć sekwencję przycisków, aby powrócić do  
jednoczesnej regulacji obu silników.

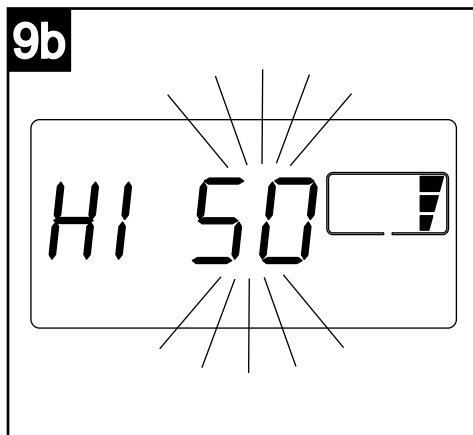
**9a**



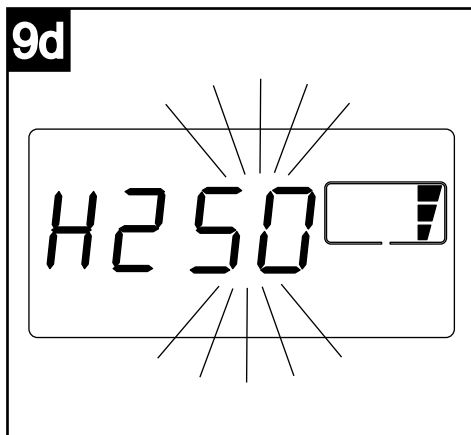
**9c**



**9b**



**9d**



**Blokada niektórych elementów sterowania**  
(obowiązek instalatora)

Aby spełnić wymogi niektórych specjalnych zastosowań, można zablokować pewne funkcje dostępne z poziomu pilota. W takim przypadku urządzenie będzie pracowało w trybie AUTO; użytkownik będzie mógł dokonywać jedynie zmiany godziny/dnia tygodnia przy pomocy przycisku SET, ustawić TIMER oraz wyświetlić:

**rzeczywistą temperaturę** zużytego powietrza przed wymiennikiem ciepła;

**procent wilgotności względnej** zużytego powietrza przed wymiennikiem ciepła;

**stężenie CO<sub>2</sub>** w zużytym powietrzu przed wymiennikiem ciepła;

**wykonane ustawienie TIMERA.**




Naciśnięcie pozostałych przycisków będzie interpretowane jako przypadkowe i nie spowoduje

zadnego działania.

### **Blokada zmieniania $V_{min}/V_{max}$**

Instalator może zablokować możliwość dalszego zmieniania wartości prędkości minimalnej/maksymalnej po ustawieniu początkowym.

### **Sygnaly alarmu/bledu**

- Przekroczenie progu CO<sub>2</sub> powoduje stan alarmowy i miganie symbolu CO<sub>2</sub> na pilocie. Urządzenie rozpoczyna pracę z maksymalną prędkością do momentu, kiedy stężenie CO<sub>2</sub> nie spadnie poniżej wartości progowej.
- O rozładowaniu baterii informuje miganie na pilocie odpowiedniej ikony  oraz sygnał dźwiękowy (sekwencja podwójnych dźwięków). Po wymianie rozładowanych baterii sygnał się wyłącza i ikona gaśnie.
- O zabrudzonych filtrach informuje sygnał dźwiękowy (sekwencja dźwięków trwających 5 s.) oraz miganie odpowiedniej ikony  na wyświetlaczu. Sygnalizację taką przerywa przeprowadzenie procedury konserwacji/czyszczenia filtrów.  
O nasyconych filtrach informuje sygnał dźwiękowy (sekwencja dźwięków trwających 5 s.) oraz świecenie światłem ciągłym odpowiedniej ikony  na wyświetlaczu. W takiej sytuacji urządzenie automatycznie zatrzymuje silniki i otwiera zawór obejściowy, aby zagwarantować co najmniej minimalną wymianę powietrza. Sygnalizację taką przerywa przeprowadzenie procedury konserwacji/czyszczenia filtrów.

Błędy są sygnalizowane poprzez wyświetlenie na wyświetlaczu odpowiedniego kodu (ER01, ER02 itd...) oraz emisję sygnału dźwiękowego (sekwencja podwójnych krótkich dźwięków). Sygnalizacja trwa do momentu przywrócenia zwykłych warunków pracy urządzenia. Nieprawidłowości w pracy są sygnalizowane w następujący sposób:

- ER01** : zablokowany zawór obejściowy/odszerzania
- ER02** : blokada silnika zaworu doprowadzającego świeże powietrze z zewnątrz
- ER03** : blokada silnika zaworu odprowadzającego zużyte powietrze na zewnątrz
- ER04** : pilot nie otrzymuje sygnału z urządzenia
- ER05** : filtry należy wymienić
- ER06** : czujnik temperatury znajdujący się w przewodzie zasysania zewnętrznego świeżego powietrza przed wymiennikiem nie jest aktywny
- ER07** : czujnik temperatury znajdujący się w przewodzie zasysania zewnętrznego świeżego powietrza za wymiennikiem nie jest aktywny
- ER08** : czujnik temperatury znajdujący się w przewodzie tłoczącym zużyte powietrze na wyjściu z mieszkania za wymiennikiem ciepła nie jest aktywny
- ER09** : czujnik wilgotności względnej znajdujący się w przewodzie tłoczącym zużyte powietrze na wyjściu z mieszkania przed wymiennikiem ciepła nie jest aktywny
- ER10** : czujnik CO<sub>2</sub> znajdujący się w przewodzie tłoczącym zużyte powietrze na wyjściu z mieszkania przed wymiennikiem ciepła nie jest aktywny
- ER12** : temperatura zewnętrzna jest wyższa od wartości granicznej
- ER14** : temperatura wewnętrzna jest wyższa od wartości granicznej

### **UWAGA**

W szczególności sygnały błędów (o kodach ER01, ER02 oraz ER03, ER12, ER14) prowadzące do krytycznych nieprawidłowości w pracy urządzenia będą powodowały jego wyłączenie aż do momentu rozwiązania problemu. W takiej sytuacji sygnał dźwiękowy będzie trwał 30 s.; po upływie tego czasu sygnał dźwiękowy wyłączy się, lecz na wyświetlaczu pozostanie komunikat o błędzie. W pozostałych przypadkach po sygnalizacji problemu urządzenie będzie kontynuowało pracę w ustawionym trybie. Sygnał dźwiękowy będzie trwał 5 s.; po upływie tego czasu sygnał dźwiękowy wyłączy się, lecz na wyświetlaczu pozostanie komunikat o błędzie. W takich warunkach użytkownik nie będzie miał możliwości zmiany trybu działania (np. MAN lub SUMMER).

### **Skasowanie komunikatu o błędzie**

Aby skasować wyświetlony komunikat o błędzie (jeśli nie przeprowadzono procedury wyłączenia pilota), nacisnąć po kolei następujące przyciski. DISPLAY --> „-“ --> DISPLAY --> „+“.

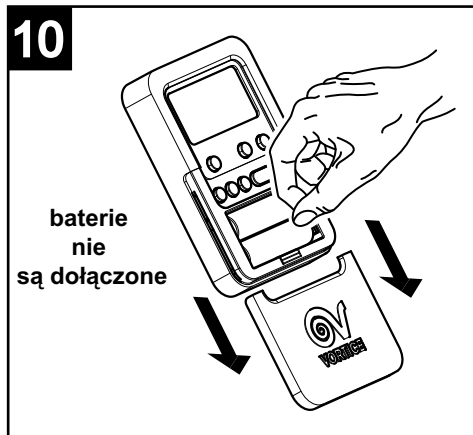
Po ZRESETOWANIU urządzenie rozpoczyna pracę w trybie AUTO zgodnie ze standardowymi parametrami początkowymi jedynie wtedy, kiedy problem, który wywołał błąd, został rozwiązany.

Analogicznie dzieje się w przypadku przerwy w zasilaniu urządzenia. Po przywróceniu zasilania urządzenie rozpocznie pracę w trybie AUTO zgodnie ze standardowymi parametrami początkowymi.

## Konserwacja/Czyszczenie

### Wymiana baterii pilota

otworzyć pokrywkę schowka na baterie (rys. 10); włożyć 2 baterie AA, pamiętając o odpowiednim ułożeniu biegunów; zamknąć pokrywkę schowka na baterie.



## Ważne informacje dotyczące eko-kompatybilnego usuwania odpadów

**W NIEKTÓRYCH KRAJACH UNII EUROPEJSKIEJ, NINIEJSZY PRODUKT NIE WCHODZI W ZAKRES OBJĘTY POSTANOWIENIAMI USTAWODAWSTWA KRAJOWEGO WPROWADZAJĄCEGO DYREKTYWĘ WEEE I, W ZWIĄZKU Z TYM, NIE PODLEGA OBOWIĄZKOWI ZBIÓRKI SELEKTYWNEJ PO ZAKOŃCZENIU CYKLU ŻYCIA.**

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy UE2002/96/WE.

Symbol przekreślonego kosza umieszczony na produkcie wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie należy go usuwać razem z odpadami z gospodarstw domowych, lecz należy go oddać do punktu selektywnej zbiórki użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub oddać do sklepu, w którym urządzenie zostało zakupione w chwili zakupu równoważnego urządzenia.



Użytkownik ponosi odpowiedzialność za oddanie użytego sprzętu do odpowiednich punktów zbiórki, pod rygorem zastosowania sankcji przewidzianych przez przepisy dotyczące gospodarki odpadami.

Prawidłowa zbiórka odpadów służąca ich późniejszemu przeznaczeniu do recyklingu, przetwarzania lub likwidacji przyjaznej dla środowiska zapobiega ujemnym skutkom w odniesieniu do środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego i sprzyja powtórnemu użyciu materiałów składowych produktu.

W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w zakresie dostępnych systemów zbiórki odpadów należy zwrócić się do miejscowego ośrodka gospodarki odpadami lub do sklepu, w którym urządzenie zostało zakupione.

Producent i importer ponoszą odpowiedzialność za prawidłowy recykling, przetwarzanie i likwidację odpadów przyjazną dla środowiska zarówno bezpośrednio, jak i biorąc udział w zbiorowych inicjatywach.







La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.

Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.

Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at lave forbedringer på produkter, som er til salg.

Podnik Vortice a.s. si vyhrazuje právo na zlepšování svých výrobků v průběhu prodeje.

Firma Vortice zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.